

أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي  
في معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة فونوروكو

رسالة الماجستير

إعداد

محمد طه

رقم التسجيل: ١٤٧٢١٠١٠



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٦

أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي  
في معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة فونوروكو

### رسالة الماجستير

تقدم إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج  
لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير  
في تعليم اللغة العربية

إعداد

محمد طه

رقم التسجيل: ١٤٧٢١٠١٠

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٦

## الموافقة والموافقة المشرف المناقشة

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالب: اللغة العربية اللاصفية

الاسم من الاتصال في: محمد طه : محمد طه كورتور التربية الإسلامية الحديثة فونوروكو،

رقم التسجيل: ١٤٧٢١٠١٠:

العنوان: أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي في معهد

دار السلام كورتور للتربية الإسلامية الحديثة فونوروكو

وافق المشرف على تقديمها إلى مجلس المناقشة

المشرف الأول،

الدكتور أوريل بحر الدين، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٥٠٩٢٠٠٣١٢١٠٠٣

المشرف الثاني،

الدكتور سوتامان، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور ولدانا ورغاديناتا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

ب

ب

## الموافقة والإعتماد من اللجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير تحت العنوان: أنشطة تعليم اللغة العربية الالاصفية  
بالمدخل الاتصالي في معهد دارالسلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة فونوروكو،  
التي أعدها الطالب:

الاسم الكامل : محمد طه

رقم التسجيل : ١٤٧٢١٠١٠

قد دافع الطالب عن هذه الرسالة أمام مجلس المناقشة ويقر قبولها شرط للحصول  
على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الثلاثاء، بتاريخ ٢٠ ديسمبر  
٢٠١٦م.

رئيسة مناقشة	الدكتورة مملوءة الحسنة، الماجستير
	رقم التوظيف: ١٩٧٣١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١
مناقشا أساسيا	الدكتور أحمد مزكي، الماجستير
	رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٤٢٥١٩٩٨٠٣١٠٢
مشرفا مناقشا	الدكتور أوريل بحرالدين، الماجستير
	رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٥٠٩٢٠٠٣١٢١٠٠٣
مشرفا مناقشا	الدكتور سوتامان، الماجستير
	رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

اعتماد

مدير كلية الدراسات العليا



الأستاذ الدكتور بحر الدين

رقم التوظيف: ١٩٥٦١٢٣١١٩٨٣٠٣١٠٣٢

## إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالاتي:

الاسم الكامل : محمد طه

رقم التسجيل : ١٤٧٢١٠١٠ :

العنوان : أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي في معهد

دارالسلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة فونوروكو

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيبي أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، و حررت هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٢٨ نوفمبر ٢٠١٦

الطالب المقر،



محمد طه

استهلال

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

(يوسف: ٢)

" أَحِبُّوا الْعَرَبَ لثَلَاثٍ: لِأَنِّي عَرَبِيٌّ، وَالْقُرْآنُ عَرَبِيٌّ، وَكَلَامُ

أَهْلِ الْجَنَّةِ عَرَبِيٌّ " (رواه الطبراني)

## إهداء

أهدي هذه الرسالة إلى:

إلى

والديّ المحترمين السيد عبد الله والسيدة فضلون  
اللذين رباني صغيراً وهذباني كبيراً بكل صبر ورحمة وقوة وبدلاً جهدهما لوفاء كل ما  
أحتاج إليه جسماً وروحاً ومادة حتى أكون ما أنا عليه الآن، داعياً أن يغفر الله ذنوبهما  
ويوفقهما في أعمالهما ويبلغهما إلى جنة النعيم.

إلى

إخواني الأشقاء الذين دفعوني بطول التشجيعات لإتمام الدراسة بهذه الجامعة  
يسّر الله لهم أمورهم وكتب لهم النجاح

إلى

أساتذتي الكرام الذين جاهدوا وصبروا وأخلصوا في تدريسي وتربيتي  
وقفهم الله في كل حين ورحمهم برحمته وهياً لجهدهم وإخلاصهم جنته النعيم

إلى

زملائي الذين دفعوني بعدد التشجيعات والمساعدات حتى وصلت إلى  
ما أصل إليه الآن

يسّرهم الله أمورهم وجزاهم خير الجزاء

إلى

جامعتي الشريفة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج ومن فيها من  
أساتذتي الكرماء.

إليهم جميعاً أهدي هذا البحث المتواضع

## شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين، وبعد.

يسر الباحث إنهاء كتابة هذه الرسالة العلمية للماجستير، وهنا يريد الباحث أن يقدم من صميم قلبه العميق أجزل الشكر و أثن التقدير لمن قد ساهم وساعده على كتابة هذه الرسالة، وهم:

١. الأستاذ الدكتور الحاج موجيا راهرجو، الماجستير مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٢. الأستاذ الدكتور الحاج بحر الدين، الماجستير مدير الدراسات العليا و الدكتور الحاج ولدانا ورغاديناتا، الماجستير رئيس قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٣. الدكتور الحاج أوريل بحر الدين، الماجستير بصفته المشرف الأول. والدكتور الحاج سوتامان، الماجستير بصفته المشرف الثاني، اللذان وجها الباحث وأرشده وأشرفا عليه بكل اهتمام وصبر وحكمة في كتابة هذه الرسالة.
٤. مدير معهد دارالسلام كوتنور للتربية الإسلامية الحديثة فونوروكو الذي قد أعطي فرصة للباحث على القيام بالملاحظة في معهده.
٥. جميع الأساتذة في الدراسات العليا المحترمين، والأصدقاء ومن لا يستطيع الباحث أن يذكرهم جميعا هنا.
٦. جميع أهلي في فاسوروان وسورابايا ومالنج وغيرهم الذي لا يمكن ذكره، الذين أمّدوني بالدعاء الخالص.
٧. أختي الكبيرة فاطمة وإخواني الصغيرين محمد عاقل ومحمد علي، الذين دفعوني بالمساعدة العظيمة والتشجيع.
٨. الزملاء الأعزّاء والإخوة المساعدين في المدرسة الابتدائية "تربية العقول" باليتار.



٩. وجميع من كان له يد فعّالة في إتمام هذا البحث.  
هذا، وأسأل الله أن تكون أعمالهم مقبولة ومثابة، وتكون رسالة الماجستير هذه  
نافعة ومفيدة للعباد والبلاد، آمين.

مالانج، ٢٨ نوفمبر ٢٠١٦

الباحث،

  
محمد طه



## مستخلص البحث

محمد طه، ٢٠١٦م. أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي في معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة فونوروكو، رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف: (١) الدكتور أوريل بحر الدين، الماجستير (٢) الدكتور سوتامان، الماجستير.

**الكلمات المفتاحية:** أنشطة، اللغة العربية، المدخل الاتصالي.

اللغة العربية من إحدى اللغات الحية الباقية إلى اليوم. إن تعليم العربية في إندونيسيا من أول يوم وصول الإسلام إليها ليس محدوداً للأبناء والأمهات فقط، بل هناك عدد كبير من أطفال المسلمين أخذوا يدرسون العربية. كان ينظر إلى النشاط المدرسي قديماً نظرة قاصرة، تتمثل في كونه نوعاً من اللهو والترف، ثم تطورت النظرة للنشاط المدرسي في التربية الحديثة حتى غداً واحداً من أهم عناصر المنهج فيها. فذلك كله الذي دعا الباحث إلى الكشف عن أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي ودورها في معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة فونوروكو.

يستخدم هذا البحث المدخل الكيفي لجمع المعلومات و تحليلها وكذلك لحل المشكلات. وبالنظر إلى موقع البحث فيكون البحث الميداني. أن مصادر البيانات الأساسية للبحث الكيفي هي الكلمات والعمليات من الناس الملحظة ومقابلتهم.

من نتائج هذا البحث: (١) إن هذه الأنشطة يعني: إلقاء المفردات، النشاط في يوم الثلاثاء والجمعة (المحادثة)، محكمة اللغة، تشجيع اللغة، النادي اللغوي، شهر اللغة، المعرض اللغوي، مشاهدة فيلم العربية والإنجليزية، نشر المقالة، الإعلام بالعربية والإنجليزية، فتح الكتب، فتح المعجم، الإنشاء والتمرينات، الخطابة المنبرية والدرس الإضافي. (٢) إن لهذه الأنشطة دور هام في ترقية مهارة كلام الطلبة.

### ABSTRACT

Toha, Muhammad. 2016. Arabic Language Learning Extracurricular activities with the Communicative Approach in Islamic Boarding School Darussalam Gontor Ponorogo. Thesis. Arabic Language Study Program Postgraduate Islamic University of Malang, Advisor: (1) Dr. Uril Bahruddin, MA. (2) Dr. Sutaman, MA.

**Key Words:** Activities, Arabic Language, Communicative Approach.

Arabic is one of the languages that still exist today. Learning Arabic in Indonesia since the early arrival of Islam is not only be studied by the parents only but many of muslim children who study Arabic too. They initially looked at the learning activity was limited to the futile activities in learning, then this view evolved in modern education concept into one of the elements that are important in learning. And from here the researchers want to unravel about learning Arabic extracurricular activities with communicative approach and the role in Islamic Boarding School Darussalam Gontor Ponorogo.

This study used a qualitative approach to collect data and analyze it, and also to resolve the problem. When viewed from the location of the study, this research is a field research. The main data in qualitative research is the result of interviews and observation of the research object.

The results of this study are: 1) The activities are : Delivering vocabularies, Thursday and Friday activities (*Conversation*), The Language Judgment, *Tasyji' Al-Lhughoh*, Languuage Clubs, Languuage Month, Wall Magazine Languuage, Watching Arabic ang English Film, Arabic and English Information, Bulletin Languuage, Arabic Camus Analyzed, Books Analyzed, Composition and Exercises, Public Speaking in Arabic and English, Afternoon Lesson. 2) That activities play an important role in improving the speaking ability of students.

## ABSTRAK

Toha, Muhammad. ٢٠١٦. Kegiatan Pembelajaran Bahasa Arab Ekstrakurikuler dengan Pendekatan Komunikatif di Pondok Modern Darussalam Gontor Ponorogo. Tesis, Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Pascasarjana Universitas Islam Negeri Malang, Pembimbing: (١) Dr. Uril Bahruddin, MA. (٢) Dr. Sutaman, MA.

**Kata Kunci:** Kegiatan, Bahasa Arab, Pendekatan Komunikatif.

Bahasa Arab merupakan salah satu bahasa yang masih ada hingga saat ini. Pembelajaran Bahasa Arab di Indonesia sejak awal masuknya Islam tidak hanya dipelajari oleh para orang tua saja akan tetapi banyak dari anak-anak Islam yang mempelajarinya juga. Mereka pada awalnya memandang kegiatan pembelajaran hanya sebatas kegiatan yang sia-sia dalam pembelajaran, kemudian pandangan ini berkembang dalam konsep pendidikan modern menjadi salah satu unsur yang penting dalam pembelajaran. Dan dari sini peneliti ingin mengungkap tentang kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler dengan pendekatan komunikatif dan perannya di Pondok Modern Darussalam Gontor Ponorogo.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif untuk mengumpulkan data dan menganalisisnya dan juga untuk menyelesaikan masalah. Bila dilihat dari lokasi penelitian maka penelitian ini merupakan penelitian lapangan. Adapun data utama dalam penelitian kualitatif adalah hasil wawancara dan obserfasi dari objek penelitian.

Adapun hasil penelitian ini adalah: ١) Kegiatan-kegiatan tersebut adalah: Pemberian kosakata, Kegiatan hari selasa dan Jum'at (*Muhadatsah*), Mahkamah bahasa, Tasyji' lugho, Klub bahasa, Bulan bahasa, Mading bahasa, Menonton filem Bahasa Arab dan Inggris, Buletin bahasa, Informasi Bahasa Arab dan Inggris, Bedah buku, Bedah kamus, Insyah dan Tamrinat, Pidato, Pelajaran sore. ٢) Kegiatan-kegiatan tersebut berperan penting dalam peningkatan kemampuan berbicara santri.

## محتويات البحث

أ	.....	صفحة الموضوع
ب	.....	موافقة المشرفين
ج	.....	الموافقة والاعتماد من اللجنة المناقشة
د	.....	إقرار الطالب
هـ	.....	استهلال
و	.....	إهداء
ز	.....	شكر وتقدير
ط	.....	مستخلص البحث
ي	.....	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ك	.....	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
ل	.....	محتويات البحث

### الفصل الأول : الإطار العام

أ	.....	أ- خلفية البحث
ب	.....	ب- أسئلة البحث
ج	.....	ج- أهداف البحث
د	.....	د- أهمية البحث
هـ	.....	هـ- حدود البحث
و	.....	و- الدراسات السابقة
ز	.....	ز- تحديد المصطلحات

### الفصل الثاني: الإطار النظري

المبحث الأول : تدريس اللغة العربية	.....	١٢
أ- مفهوم اللغة العربية	.....	١٢
ب- أهمية اللغة العربية وخصائصها	.....	١٣

ج-	تدريس اللغة العربية .....	١٥
د-	أسس تدريس اللغة العربية .....	١٨
هـ-	تدريس اللغة العربية في إندونيسيا .....	١٩
<b>المبحث الثاني : أنشطة تعليم اللغة العربية .....</b>		
أ-	مفهوم النشاط المدرسي .....	٢٢
ب-	أهمية النشاط المدرسي .....	٢٣
ج-	أهداف النشاط المدرسي .....	٢٥
د-	تطور النشاط المدرسي .....	٢٦
هـ-	ألوان النشاط المدرسي .....	٢٧
<b>المبحث الثالث : أنشطة تعليم اللغة العربية الالصفية .....</b>		
أ-	مفهوم وعوامل النشاط الالصفي .....	٣٠
ب-	أهمية النشاط الالصفي .....	٣٣
ج-	النشاط الالصفي في تعليم اللغة العربية .....	٣٤
د-	أهداف النشاط الالصفي في تعليم اللغة العربية .....	٣٥
هـ-	أسس ممارسة النشاط الالصفي في تعليم اللغة العربية .....	٣٧
<b>المبحث الرابع : المدخل الاتصالي .....</b>		
أ-	تاريخ المدخل الاتصالي .....	٣٩
ب-	مفهوم الاتصال .....	٤٠
ج-	الاتصال بين المدخل والطريقة .....	٤١
د-	الكفاية الاتصالية .....	٤٣
هـ-	مفهوم وإجراءات المدخل الاتصالي .....	٤٥
<b>الفصل الثالث : منهجية البحث</b>		
أ-	مدخل البحث ومنهجه .....	٤٨
ب-	مصادر البيانات .....	٥٠

ج- أسلوب جمع البيانات ..... ٥٠

د- تحليل البيانات ..... ٥١

### الفصل الرابع: نتائج البحث وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول : لمحة عن معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة. ٥٣

أ- خلفية تأسيس معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة..... ٥٣

ب- أهداف التربية والتعليم في معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة ٥٦

ج- كلية المعلمين الإسلامية (المرحلة الإعدادية والمتوسطة نظام ست سنوات)..... ٥٩

د- تعليم اللغة العربية في كلية المعلمين الإسلامية..... ٦١

هـ- البيئة اللغوية في معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة..... ٦٣

المبحث الثاني : أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي في معهد

دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة..... ٦٤

أ- أنواع أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي ..... ٦٤

ب- خلفية وأهداف هذه الأنشطة اللاصفية في هذا المعهد ..... ٦٦

ج- تنفيذ أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي ..... ٦٩

المبحث الثالث : دور أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي في

معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة ..... ٨٩

أ- دور هذه الأنشطة عند الطلبة ..... ٨٩

ب- دور هذه الأنشطة في ترقية مهارة كلام الطلبة ..... ٩٠

### الفصل الخامس: الخاتمة

أ- ملخص نتائج البحث ..... ٩٣

ب- التوصيات والاقتراحات ..... ٩٤

قائمة المراجع

قائمة الملاحق

## الفصل الأول الإطار العام

### أ. خلفية البحث

اللغة العربية من إحدى اللغات الحية الباقية إلى اليوم. وهي نظام ارتباطي لرموز صوتية، تستخدم لتبادل الأفكار والمشاعر بين أعضاء جماعة لغوية متجانسة. وقد نمت إلى أنواع شتى، تعيش بعضها وماتت الأخرى، فلكل قوم لغتها. واللغات كثيرة وهي مختلفة من حيث اللفظ ومتحدة من حيث المعنى، وأثرت من طريق النقل، واللغة العربية هي كلمات يعبر بها العرب عن أغراضهم، وحفظها القرآن الكريم والأحاديث الشريفة، وما رواه الثقات من منثور العرب ومنظومهم.<sup>١</sup>

إن تعليم العربية في إندونيسيا من أول يوم وصول الإسلام إليها ليس محدوداً للأبناء والأمهات فقط، بل هناك عدد كبير من أطفال المسلمين أخذوا يدرسون العربية في المدارس الإسلامية والمساجد بعد عودتهم من المدرسة. كان ينظر إلى النشاط المدرسي قديماً نظرة قاصرة؛ تتمثل في كونه نوعاً من اللهو والترفيه من غير أن يكون له هدف، أو وظيفة أخرى في العملية التربوية والتعليمية؛ بل كان يعد نشاطاً منفصلاً عن المنهج لا علاقة له به البتة؛ لأن المنهج كان عبارة عن ما يقدم من المعارف والمعلومات داخل المدرسة.<sup>٢</sup>

ثم تطورت النظرة للنشاط المدرسي في التربية الحديثة حتى غدا واحداً من أهم عناصر المنهج فيها، طاوية بذلك صفحة التقليدية، والمنهج القديم الذي كان كل تركيزه منصباً على نوع من المعارف والمعلومات النظرية، والتي يتم الحصول عليها عن

<sup>١</sup> مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، الطبعة الأولى. (بيروت: صيدا، المكتبة العصرية)، ص: ٩.

<sup>٢</sup> محمد سعد العصيمي، رؤية نحو تعزيز دور النشاط المدرسي في تطوير العملية التعليمية، رسالة الخليج العربي، (الرياض، ١٤١٢ هـ)، ص: ١٤٩.



طريق التركيز على مقررات دراسية معينة مع تجاهل واضح للجوانب العملية، وفي مقدمتها النشاط مع أن " النشاط شأنه شأن المواد الدراسية يحقق أهدافاً تربوية علاوة على أنه مجال للخبرات وأي خبرات هي خبرات منتقاة لذلك يفوق أحياناً أثر التعليم في بيئة الفصل أو قاعة الدراسة نظراً لما للنشاط من خصائص تؤدي إلى تحقيق الأهداف المرجوة بأقل جهد ووقت ممكن".<sup>٣</sup>

فالنشاط سواء أكان صفيًا أم غير صفي يسهم بشكل كبير في تحقيق النمو الشامل للطلاب، ويساعد على تحقيق أهداف المنهج؛ ويتميز النشاط غير الصفي عن النشاط الذي يجري داخل الصف بأن الأول يتيح للطلاب الشعور بالانطلاق، والحرية بعيداً عن جدران الدراسة، ويسهم في تزويد الطلاب بمهارات، وخبرات اجتماعية وخلقية، وعلمية، وعملية يصعب عليهم اكتسابها داخل حجرات الصف؛ كتحمل المسؤولية، والتعاون مع الغير، والمشاركة في تخطيط الأعمال وتنفيذها مما يوفر للطلاب مواقف تعليمية كالتى يتعرضون لها في حياتهم؛ الأمر الذي يؤدي إلى ربط ما يتعلمه الطلاب تحت إشراف المدرسة بواقعهم الحقيقي، وبيئتهم الخارجية.<sup>٤</sup>

ولتحقيق أهداف تعليم اللغة العربية الفعال يحتاج تعليمها إلى الطرق والمداخل والأساليب. والباحث يرى أن بعض مداخل التعليم لها فعالية لتوصيل الأهداف مراعيًا إلى الافتراضات الأساسية فهي تعليم اللغة والافتراضات الأساسية المناسبة على أسس تطبيق المدخل الاتصالي التي تعتمد على النظرية بأن التلميذ يمكن أن يفكر منذ البداية بواسطة اللغة المتعلمة. ويرى أنصار هذا المدخل أن تعليم اللغة بهدف الاتصال

<sup>٣</sup> محمود خاطر وحسن شحاتة، دليل المناشط الثقافية والتربوية غير الصفية بالمدارس الثانوية في الوطن العربي، (تونس :

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ١٩٨٤م)، ص ١٦٠.

<sup>٤</sup> محمد صالح المنيف، النشاط غير الصفي في التربية الإسلامية بالمرحلتين المتوسطة والثانوية بمنطقة الرياض التعليمية، رسالة ماجستير غير منشورة، (الرياض : جامعة الملك سعود، كلية التربية، قسم المناهج وطرق التدريس، ١٤١٦ هـ)، ص ٢٢٠-٢٣.

الفعلي مع الناس قد لا يكون هدفا جديدا، المدخل الاتصالي يستخدم في إجراء عملية التعليم والتعلم لدروس اللغة العربية التي تشتمل أربع مهارات أي مهارة الاستماع والكلام والقراءة والكتابة.

النشاط المدرسي عنصر مهم من عناصر العملية التربوية ، وتأتي أهميته في أنه يساعد في صقل شخصية الطالب وتفتيح مداركه وصيانة ذهنه وإعداده للعب دوره في الحياة العامة ، بحيث تصبح شخصية متعاونة وإيجابية ويزيد من روح الانتماء لديه ، كما ان لها أهدافاً تربوية كبيرة تسهم في إكساب المتعلم العديد من المهارات والسلوك المرغوب إيصاله للطالب لأن التربية والتعليم لم تعد قاصرة على ما يؤدي للطالب داخل الصف الدراسي بل تعداه إلى مفهوم واسع وأكبر من هذا المجال. البرنامج اللغوي حلقة مكاملة للتدريس بعناصره الثلاثة: المنهج، والكتاب، والوسائل العلمية، وإذا كان التدريس قائما على قيادة المدرس حركة المادة العلمية في انتقالها من الكتب إلى الطالب أو من المدرس نفسه إلى الطالب. أو من الحياة إلى الدرس- فإن البرنامج اللغوي يقوم على قيادة الطالب حركة المادة العلمية في انتقالها من نفسه إلى الحياة والواقع من حوله. فالقيادتان متكاملتان في المعرفة والتحصيل ثم الممارسة والتطبيق.

معهد دار السلام كنتور هو رسم المجتمع الصغير عاش فيه حوالي أربعة آلاف طالب جاءوا من أنحاء الدائرة من بلاد إندونيسيا بل منهم جاءوا من خارج بلاد إندونيسيا. من أول ظهوره إلى الآن جعل معهد دار السلام كونتور اللغتين العربية والإنجليزية في المحادثة اليومية و أنشطة التعلم والتعليم. بناء على ترقية اللغة العربية والإنجليزية خطط معهد دار السلام كونتور برامج في اللغة العربية والإنجليزية تؤيد وترفع بها كفاءة الطلبة في اللغتين العربية والإنجليزية.

<sup>٥</sup>فخرالدين عامر، طرق التدريس الخاصة باللغة العربية والتربية الإسلامية، الطبعة الثانية، (دون السنة، عالم الكتب)، ص. ٢٦٢.

نظرا إلى الحقائق السابقة، يريد الباحث إجراء هذا البحث بعنوان " أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي في معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة فونوروكو".  
ب. أسئلة البحث

انطلاقا من خلفية البحث المذكورة يحدد الباحث المشكلات كما يلي:

١. ما أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي في معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة فونوروكو؟
  ٢. كيف دور هذه أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي في طلبة معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة فونوروكو؟
- ج. أهداف البحث

الأهداف التي يريد الباحث أن يحققها في هذا البحث كما يلي:

١. الكشف عن أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي في معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة فونوروكو.
  ٢. الكشف عن دور أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي في طلبة معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة فونوروكو.
- د. أهمية البحث

ستفيد نتائج هذا البحث كما يلي:

١. من الناحية النظرية
- (١) معطيات هذا البحث لزيادة النظرية في معايير عملية اكتساب المهارات الأربع من خلال أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي.

٢) معطيات هذا البحث لترقية تكوين بيئة اللغة العربية أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي.

٣) إصدار الاقتراحات التربوية لأنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي.

٢. من الناحية التطبيقية

١) للمعهد، أن تكون مداخلة ومعلومات تعليمية في تعليم اللغة العربية من خلال تطبيق المدخل الاتصالي في أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية وتحقيق الأهداف المرجوة، ومساعدة في حل المشكلات الموجودة في التعليم.

٢) للمدرّس، أن تكون نموذجاً لأنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية من خلال تطبيق المدخل الاتصالي في أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية

٣) للطلبة، أن تكون مساعدة للطلبة في تنمية كفاءتهم اللغوية.

٤) للجامعة، أن توفر ثروة مراجع الدراسة لمكتبة الجامعة.

هـ. حدود البحث

١. الحدود الموضوعية

يقتصر هذا البحث على تطبيق المدخل الاتصالي في أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية وهي النشاط الذي يمارسه الطلاب خارج الفصل، أي هي مجموعة من الممارسات العملية التي يمارسها الطلاب خارج الفصل المدرسي، ويرمي إلى تحقيق بعض الأهداف التربوية، ويكمل الخبرات التي يحصل عليها الطالب داخل الفصل المدرسي.<sup>٦</sup> ويقصد بالنشاط غير الصفّي في هذه

<sup>٦</sup> صلاح عبد الحميد مصطفى، الإدارة المدرسية في ضوء الفكر الإداري المعاصر، (الرياض: دار المريخ للنشر، ١٤١٤

هـ)، ص. ٩٥.

الدراسة : كل ما يمارسه الطلاب من نشاط يتعلق باللغة العربية خارج حجرات الصف مثل نشاط الاجتماعية والرياضية والفنية والعلمية وكذلك المسابقات ونشاط المسجد والرحلات والزيارات، والإذاعة المدرسية، والمسرح، والمعارض المدرسية، تحت إشراف المدرسة وبما يحقق أهدافها سواء أكان ذلك داخل أسوارها أم خارجها. ويختار الباحث بهذا الموضوع مناسبا في الميدان الذي وجدها الباحث في معهد دار السلام كونتور فونوروكو للتربية الإسلامية الحديثة.

## ٢. الحدود المكانية

يجرى هذا البحث على الطلبة السنة الخامسة كلية المعلمين الإسلامية بمعهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة فونوروكو.

## ٣. الحدود الزمانية

أما الحدود الزمانية لهذا البحث تقتصر على أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بمعهد دار السلام للتربية الإسلامية الحديثة كونتور الذي يقوم الباحث من شهر يوليو إلى شهر نوفمبر في العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧.

## و. الدراسات السابقة

سيذكر الباحث بعض البحوث العلمية التي تبحث فيها أنشطة تعليم اللغة العربية ، منها :

١. دراسة مهدي بن مسعود و مرصوفة عبد الجليل (٢٠١٤). تحت العنوان: تقييم برنامج تعليم اللغة العربية للكبار الناطقين بغير العربية من وجهة نظرهم: الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا نموذجا. تهدف هذه الدراسة إلى: (١) معرفة مدى فعالية هذا البرنامج في تمثيل أدواره في العملية التعليمية. (٢) والبحث عن مميزات البرنامج، ومظاهر القوة الموجودة فيه؛ للاستفادة منها في تطوير تعليم اللغة

العربية، والتعرف على المشكلات التي تواجه هذا البرنامج، ووضع تصور لمعالجة هذه المشكلات. وتستخدم المنهج الوصفي الاستقرائي التحليلي. ونتائج العنوان هي : إن القيام بدراسة عن قوة تدريس اللغة الثانية، أو الأجنبية، وفعاليتها مطلب تعليمي، وتربوي ضروري، والاستمرار فيه أمر ينبغي الاهتمام به، فلا بد من وقت لآخر أن يعيد المسؤولون في مجال التدريس النظر فيما قد مضى من أجل مستقبل العملية، ومن الدراسة الحالية لبرنامج تعليم اللغة العربية بوصفها لغة ثانية، أو أجنبية للجمهور الناطقين بغير العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا لمعرفة مدى قوة هذا البرنامج، وفعاليتها، وقد تمّ التوصل إلى نتائج عديدة من أهمها: (١) برنامج تعليم اللغة العربية للجمهور في معهد تنمية اللغات في الجامعة الإسلامية برنامج فعال؛ لأنه يراعي حاجات المتعلمين، وظروفهم، وميولهم في الدراسة. (٢) أم أكن التعليم من الفصول الدراسية، والأوقات المقسمة إلى زمنين مختلفين، هما: ليالي أيام الأسبوع، وإجازة آخر الأسبوع مناسبة لظروف المتعلمين. (٣) محتويات البرنامج من مواد تعليمية مثل الكتب وغيرها، والوسائل التعليمية الحديثة كلها تعد جذابة ومحبة للمتعلمين.

٢. دراسة ديان ديسي أرياني (٢٠١٦). تحت العنوان: إدارة برنامج تعليم اللغة العربية بمدرسة محمدية الثانوية الإسلامية الأولى تلوكوماس-مالانج. تهدف هذه الدراسة إلى: (١) كيف يتم إدارة برنامج تعليم اللغة العربية بمدرسة محمدية الثانوية الإسلامية الأولى تلوكوماس-مالانج. (٢) ما هي برنامج تعليم اللغة العربية بمدرسة محمدية الثانوية الإسلامية الأولى تلوكوماس-مالانج. وتستخدم المنهج الوصفي التحليلي. ونتائج العنوان هي : (١) أن تخطيط برنامج تعليم اللغة العربية بمدرسة محمدية الثانوية الإسلامية الأولى تلوكوماس-مالانج لم يعيد وغير منظما، في نحو التالي هي معيار الكفاءة وكفاءة الأساسي، ولم تخطط طقم التعليم منها البرامج السنوي (prota)، والبرامج المرحلي (promes)، وقرار الدراسي

(*sylabus*)، وخطط التدريس (*RPP*). ولتحسين هذه القصور يحاول رئيس برنامج تعليم اللغة العربية يصمم الوحدة التعليم (*modul*)، اللغة العربية لكل مستويات أو فصول من البرنامج. (٢) تنظيم في برنامج تعليم اللغة العربية، كان ثلاثة وظائف وهي رئيس المدرسة، ونائب لمجال منهج مدرسة، ورئيسة البرنامج تعليم اللغة العربية بمدرسة محمدية الثانوية. وتقسيم البرنامج إلى ثلاثة مستويات وهي المبتدأ (١)، والمبتدأ (٢)، والمتوسط لأن مختلفة الكفاءات لطلاب. كما المنهج يستخدم لها المنهج الثالث عشر وأيضا الكتاب مثلا الدروس للمدارس الابتدائية، والعربية بين يديك ذلك من فصل مبتدأ (٢)، وفصل متوسط. وفي فصل مبتدأ (١) المدرس فقط يستخدم المواد الأساسي: حروف الهجائية، وعدد من ١٠ إلى ١٠٠ وغيرها. (٣) في التنفيذ الباحثة لم تجد يعد لخطة التدريس (*RPP*)، فقط يستخدم المواد مناسبة لكل مستويات مثلا في فصل مبتدأ (١) والمبتدأ (٢)، والمتوسط. تنفيذ تعليم اللغة العربية لكل مستويات تتكون من ثلاثة الأنشطة وهي : الأنشطة المقدمة، والأنشطة الأساسية، والأنشطة الإختتام. (٤) ففي مراقبة تتكون من ثلاثة البرنامج وهي: برنامج تعليم اللغة العربية، وبرنامج تعليم اللغة الإنجليزية، وتعليمية الإسلامية. ومسؤولية لوجود برنامج تعليم اللغة العربية هي رئيسة المدرسة، ونائب رئيس لمجال المنهج، ورئيسة برنامج تعليم اللغة العربية.

٣. دراسة شمسية نور (٢٠١٦). تحت العنوان: إدارة الصف في برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى مالانج. تهدف هذه الدراسة إلى: (١) كيف يتم إدارة الصف في برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى مالانج. (٢) ما هي برنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الأولى مالانج. وتستخدم المنهج الوصفي التحليلي. ونتائج العنوان هي : (١) في تنظيم فصل الدراسة

يصمم المدرس على: (١) تصميم على أحوال غرفة الفصل الممتع في التعليم (٢) تصميم على أدوات الفصل ووسائلها المحتاجة (٣) تصميم على مكان الجلوس للطلاب بسهولة الحركة. (٢) أما تنظيم التعليم في هذا البرنامج يقوم كما في برنامج تعليم اللغة العربية كلها الذي يقوم بمنهج الدراسي ٢٠١٣. ويصمم المدرس أنشطة بمدخل الإتصالي لترقية مهارة الطلاب في اللغة العربية. (٣) أما في تنظيم المتعلم في هذا البرنامج يقوم المدرس على تنظيم المتعلم بأسلوب مراقبة الداخلية ومراقبة استهلاكية باهتمام أحوال شخصية الطلاب عند التعلم. وكل من الأسلوب يجعل سلوك المتعلم منظماً بحسب المراقبة من المدرس.

بالنظر إلى البحوث السابقة، إن الباحثين درسوا أنشطة تعليم اللغة العربية على شكل إدارة وتقويم النشاط وهذا النشاط هو النشاط الصفي، فيرى الباحث أنّ هناك لم يوجد باحث الذي يبحث عن النشاط اللاصفي، ولم يوجد البحث يبحث عن النشاط المعهدي اللاصفي في تعليم اللغة العربية لأن الدراسات السابقة يبحث عن النشاط التعليمي المدرسية وليس المعهدي.

#### ز. تحديد المصطلحات

ورد في موضوع البحث بعض المصطلحات التي تحتاج إلى التوضيح إبعاداً للخطأ في فهم الفكرة الأساسية، وهي:

#### ١. النشاط

ورد في القاموس المحيط "نشيط بمعنى طيب النفس للعمل". وعرفت كلمة نشاط "ضد الكسل" ويكون ذلك للإنسان والدابة. وفي مختار الصحاح أنه "نشاط الرجل: فهو نشيط وتنشط لأمر كذا".<sup>٧</sup>

<sup>٧</sup> محمد الدين محمد الفيروز آبادي، القاموس المحيط، (القاهرة: مطبعة دار السعادة، ١٣٩١هـ)، ص. ٦٨٩.



وعرفه القاموس التربوي بأنه "وسيلة وحافز لإثراء المنهج وإضفاء الحيوية عليه، وذلك عن طريق تعامل المتعلمين مع البيئة، وإدراكهم لمكوناتها المختلفة من طبيعة إلى مصادر إنسانية ومادية بهدف إكسابهم الخبرات الأولية التي تؤدي إلى تنمية معارفهم وقيمهم واتجاهاتهم بطريقة مباشرة".<sup>٨</sup>

## ٢. النشاط في التدريس

النشاط في التدريس هو "الأعمال الحرة ذات الطابع الديني التي يمارسها الطلاب داخل وخارج الحصص المقررة للتربية الإسلامية في الجدول المدرسي، والتي ينبعث إليها كل منهم باختياره ووقف ميوله وقدراته ويقضي فيها أوقاته قضاءً ساراً ونافعاً".<sup>٩</sup>

ويعرف بأنه "الممارسات العقلية والعملية التي يمارسها طلاب المرحلة المتوسطة أثناء اليوم الدراسي والتي تتصل بالخبرات التي يتم تعلمها في مادة التربية الإسلامية لهذه المرحلة أو تكملها وترمي إلى تحقيق الأهداف المنشودة".<sup>١٠</sup>

ويعرف الباحث النشاط المدرسي بأنه عبارة عن سلسلة من الجهود المبذولة من الطلاب داخل المدرسة أو خارجها، تعمل من أجل إكسابهم مهارات وخبرات ومعارف في مجالات عديدة، وتعمل على تنمية شخصياتهم وتهذيب سلوكهم، وتعمل على أن تكون هذه المهارات والخبرات والمعارف تناسب ميولهم ورغباتهم وقدراتهم، بما يمكنهم من ممارسة هذا النشاط بشوق وميل تلقائي لتحقيق أهداف تربوية مخططة ومحددة.

<sup>٨</sup> جلال عبد الوهاب، النشاط المدرسي مفاهيمه ومجالاته وبحوثه، (الكويت: مكتبة الفلاح، ١٩٨١م)، ص ٢٠٠.

<sup>٩</sup> صبحي طه رشيد إبراهيم، التربية الإسلامية وأساليب تدريسها، (عمان: دار الأرقم للكتب، ١٤٠٦هـ)، ص ٤٨.

<sup>١٠</sup> عبد الرحمن عبد الله المالكي، معوقات تنفيذ نشاط التربية الإسلامية بالمرحلة المتوسطة للبنين بمنطقة الطائف، رسالة ماجستير غير منشورة، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، كلية التربية، ١٤١٦هـ)، ص ٤٨.

### ٣. النشاط اللاصفي

يعرف النشاط اللاصفي بأنه "الذي يمارسه المتعلمون خارج الصف، ضمن خطة المدرسة، ويشرف عليه المعلمون، وله أهداف محددة، ويشمل النشاط الرياضي، النشاط الثقافي، النشاط الاجتماعي، نشاط الرحلات، نشاط الإذاعة المدرسية، الأنشطة الكشفية ونشاط الصحافة، وغير ذلك من الأنشطة."<sup>١١</sup>

ويقصد بالنشاط اللاصفي في هذه الدراسة: كل ما يمارسه الطلاب من نشاط يتعلق باللغة العربية خارج حجرات الصف مثل نشاط الاجتماعية والرياضية والفنية والعلمية.

### ٤. المدخل الاتصالي

يقوم على التعامل مع اللغة على أنها عادات سلوكية اجتماعية، وأنها كائن اجتماعي يتطور وينمو في ظل المجتمع وأفراده، وهذا المدخل يعزز مهارات الاتصال ويقويها، وبالتالي فهو على صلة وثيقة بالمدخل الوظيفي.. إلا أن التركيز على هذا المنحى يستوجب اهتماماً رفيع المستوى باللغة في المواد الأخرى، و أن تكون اللغة العربية الفصيحة لغة التعامل المدرسي والاجتماعي وبذا تحقق اجتماعية اللغة في توظيفها أثناء التعاملات اليومية.<sup>١٢</sup>

<sup>١١</sup> أحمد محمد رشوان، أثر اشتراك تلاميذ مرحلة التعليم الأساسي في الأنشطة المدرسية غير الصفية على تحصيلهم في اللغة العربية، مجلة كلية التربية، العدد العاشر، المجلد الثاني، (أسيوط مصر: جامعة أسيوط، ١٩٩٤م). ص. ٦٠٧.

<sup>١٢</sup> أحمد عبد عوض، مداخل تعليم اللغة العربية: دراسة مسحية نقدية، (مكة: جامعة أم القرى، ٢٠٠٠م)، ص. ٦٥-٦٨.

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### المبحث الأول: تدريس اللغة العربية

##### أ. مفهوم اللغة العربية

جاء في المصطلحات اللغوية مفهوم "علي أحمد مذكور" للغة بأنها نظام ،صوتي، رمزي، دلالي، تستخدمه الجماعة في التفكير والتعبير والاتصال.<sup>١٣</sup> وكأنه يقول إنها بدون منازع نظام يعبر بها كل قوم عن أغراضهم وهي أداة الاتصال وقال دكتور محمد رجب فضل الله في كتابه الاتجاهات التربوية المعاصرة في تدريس اللغة العربية إن "اللغة نظام عرفني مكون من رموز وعلامات يستغلها الناس في الاتصال بعضهم البعض وفي التعبير عن أفكارهم أو هي الأصوات التي يحدثها جهاز النطق الإنساني وتدرکها الأذن فتؤدي إلى دلالات اصطلاحية معينة في المجتمع المعين ولغة بهذا الاعتبار لها جانب اجتماعي وآخر نفسي".<sup>١٤</sup>

وقرر ذلك محمد علي إسماعيل بأن اللغة "هي مجموعة من الرموز ، ذات دلالات يفهمها أهل هذه اللغة استماعا أو تحدثا أو قراءة أو كتابة .وليست اللغة هي الوسيلة الوحيدة للاتصال وللتعبير بل هناك وسائل أخرى يتسنى للناس التعبير عن أغراضهم وذلك ما بينه محمد صالح سمك في كتابه فن التدريس للتربية اللغوية أن الإشارات والأصوات المبهمة والحركات والضحك والصراخ والرقص والغناء والموسيقى

<sup>١٣</sup> علي أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية، (القاهرة: دارالفكر العربي، ٢٠٠٢)، ص.٢٣.

<sup>١٤</sup> محمد رجب فضل الله، الاتجاهات التربوية المعاصرة في تدريس اللغة العربية، الطباعة الأولى، (مكتبة عالم الكتب،

جامعة قناة السويس، ١٩٩٨م)، ص.١٦٠.

والنحت والنقش والرسم كل ذلك وماشاكله وسائل تعبيرية.<sup>١٥</sup> ولعل مفهومها الواسع كما جاء حسين سليمان بأن اللغة هي أداة التفاهم ووسيلة التعبير عما بالذات بين طوائف المخلوقات.<sup>١٦</sup> ويكاد ما يقدمه الدكتور علي محمد إسماعيل يتفق مع التعريف السابق مع تعدد مجالات هذا التعريف بأن اللغة هي مجموعة من الرموز ، ذات دلالات يفهمها أهل هذه اللغة استماعاً أو تحدثاً أو قراءة أو كتابة.

واللغة أقوى أدوات اتصال الفرد بغيره من أبناء المجتمع فعالية وأهم وسائل اكتساب المعارف والمعلومات والثقافات عبر الزمان والمكان.<sup>١٧</sup> ومن هذه البيانات والتعريفات ينطلق تعريف اللغة العربية التي هي إحدى اللغات السامية وهي كغيرها من اللغات مجموعة من الرموز الخاصة بها المتمثلة في الحروف الهجائية العربية التي يستدعي نطق واحد منها أو أكثر أصواتاً معينة، تعطي دلالات يدركها ويعرفها من يفهم هذه اللغة.<sup>١٨</sup>

#### ب. أهمية اللغة العربية وخصائصها

ذهب الدكتور علي إسماعيل محمد إلى أن اللغة ذات أهمية كبيرة بالنسبة للفرد والمجتمع وقال إن أهميتها للفرد هي:

١. تحقيق الفرد باللغة ذاته حيث بها يعبر عن أفكاره.
٢. تمكن الفرد باللغة من الاتصال الفعلي بالثقافة العربية والإسلامية وتراثها أيضاً ويساعده على الإنتاج بنفس الدرجة في أي لغة أخرى.

<sup>١٥</sup> محمد صالح سمك، فن التدريس للتربية اللغوية وانطباعتها المسلكية وأتماطها العملية، (دارالفكر العربي، ١٩٩٨م)، ص ١٧٠.

<sup>١٦</sup> حسين سليمان قورة، تعليم اللغة العربية دراسة تحليلية ومواقف تطبيقية، الطباعة الأولى، (مصر: دارالمعارف)، ص ١٧٠.

<sup>١٧</sup> علي إسماعيل محمد، تدريس اللغة العربية، (مصر: المكتب العربي للمعارف)، ص ١٥٠.

<sup>١٨</sup> إسماعيل محمد، تدريس اللغة. ص ١٦٠.

٣. يجد الإنسان راحته عندما يعبر باللغة العربية عن انفعالاته الحادة عن طريق الكلام أو التحدث أو الشعر أو غير ذلك.

٤. يستمتع الإنسان باللغة عندما يستمع إلى ما يسعده أو يعجبه.

٥. الإنسان اجتماعي بطبعه وحياته في جماعة تقوم على التفاهم واللغة أهم أدوات التفاهم بين الإنسان وغيره في كل تجمع إنساني.<sup>١٩</sup>

أما خصائص اللغة العربية التي تميزها عن غيرها من اللغات لكثيرة منها جمعها رجب فضل الله :

١. تمايزها صوتياً، والمقياس في ذلك جهاز النطق التي تستخدمه العربية على أتمه وأحسنه نطقاً ومن منطلق هذا الثراء الصوتي لها مخارج الحروف وللحروف في اللغة العربية مخارجها الدقيقة.

٢. ارتباط الحروف ودلالة الكلمات، مثل حرف السين حيث تدل الكلمات الموجودة بها هذا الحرف على المعاني اللطيفة كالممس والحس.

٣. الترادف، والمترادفات هي ألفاظ متحدة المعنى وقابلة للتبادل فيما بينها في السياق.

٤. الاشتقاق، وهي عبارة عن توليد لبعض الألفاظ من بعض والرجوع بها إلى أصل واحد والمشارك بمعناها الأصيل.

٥. الإعراب، ومراعاته الفارق الوحيد بين المعاني المتكافئة في اللفظ لأنه عن طريق الإعراب يمكن تمييز الكلام.<sup>٢٠</sup>

ولعله يقول أن اللغة العربية لها خصائصها في أصواتها وألفاظها واشتقاقاتها

ومترادفاتها وما شاكلها في كلامها. وبيان موجز زاد علي إسماعيل خصائصها بأنها:

<sup>١٩</sup> إسماعيل محمد، تدريس اللغة، ص ١٦-١٧.

<sup>٢٠</sup> رجب فضل الله، الاتجاهات التربوية المعاصرة، ص ١٨٠-١٩.

١. لغة تجمع مع احترام أهلها لها واعتزازهم بها التقديس وذلك لأنها لغة القرآن الكريم.

٢. أيضا إن هذا التقديس تنبثق واحدة من خصائصها وهي إنها لغة دائمة الصالحة في كل زمان ومكان وبجانب لغة العلم والحضارة ومع ذلك فهي لغة واسعة الانتشار.

٣. تمتاز اللغة العربية بالامتلاء اللغوي أو الثراء اللغوي، ولعله يقول أن اللغة العربية لها ارتباط عضوي بالدين الإسلامي وعلوم الشريعة الإسلامية وبخاصة علوم القرآن الكريم.<sup>٢١</sup>

### ج. تدريس اللغة العربية

إن التربية الحديثة تتجه إلى العناية بأساليب التدريس وتهذيب أصوله وطرائقه في ضوء البحوث النفسية والتجارب التربوية المتتابعة في مجالات التعليم وأصبحت " طرق التدريس " عنصرا هاما في الدراسة التربوية رغم أن التدريس يمكن أن يكون في دائرة العلوم ويمكن أن يكون في دائرة الفنون. فتدريس اللغة العربية ينبغي أن يكون من خلال مدخل واضح في ضوء تكامل فنون وعلوم اللغة العربية. بمعنى أن من يجيد في كتابة التعبير التحريري بأفكار جيدة منظمة وعميقة وحتى مبتكرة فالتكامل بين فنون اللغة وعلومها مسلمة عند تدريس اللغة العربية. فمن هذا المنطلق أن تدريس اللغة العربية يتأسس على فنونها الأربعة وهي الاستماع و التعبير والقراءة والكتابة.

<sup>٢١</sup> إسماعيل محمد، تدريس اللغة، ص ٢٠٠.

وقال أيضا د. دحية مسقان عن الاستاذ محمود يونس أحد رواد نهضة تعليم اللغة العربية إن القواعد الأساسية العامة لتعليم اللغة العربية التي تهدف إلى اكتساب الفنون اللغوية الأربع هي:<sup>٢٢</sup>

١. أن يبدأ المدرس بتعليم اللغة العربية شفويا.
٢. يجب أن يقرن الاسم والمسمى مباشرة.
٣. أن تكون العبارة لا الألفاظ هي المحور الذي عليه يدور الدرس.
٤. إن تعليم القواعد النحوية والصرفية لا يتناول قسطا كبيرا من الاهتمام وإنما يتم تعليمها أثناء تدريس المحادثة والمطالعة.
٥. أن يسير التعليم على طريقة الحواس الخمس وبالتدرج.
٦. أن يعتني التعليم اللغوي بالتدريب اللساني والكتابي بجميع أنواعه.
٧. أن يكون التعليم جذابا مشوقا.

وأما طريقة تدريس اللغة العربية على رأي الدكتور علي أحمد مذكور لا بد من أن ينطلق وعلى أساس منهج اللغة العربية.<sup>٢٣</sup> ويكاد ما قدمه محمد رجب فضل الله في الاتجاهات الحديثة في تعليم اللغة العربية يتفق مع رأي علي أحمد مذكور مع تفصيل مجالات هذا المنهج في المداخل الثلاثة التالية:

١. **المدخل الاتصالي**، هو عملية تفاعل بين فرد وآخر أو بين مجموعة من الأفراد ومجموعة أخرى وذلك بهدف المشاركة في خبرة يترتب عليها تعديل في سلوك الأفراد. وتوضيح ذلك فيما يلي:<sup>٢٤</sup>

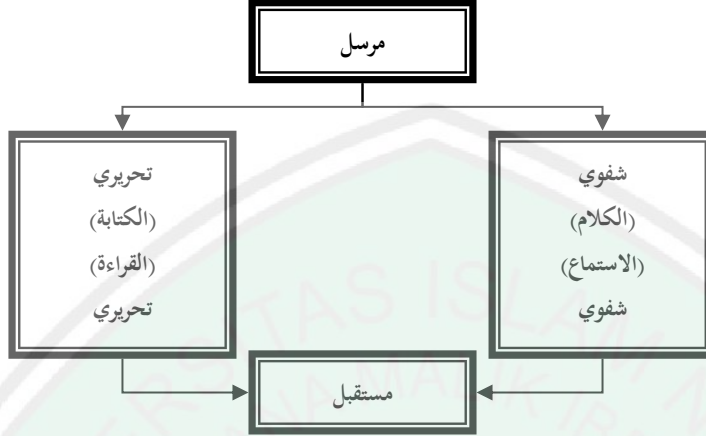
<sup>٢٢</sup> دحية مسقان، نحو استراتيجية تعليم اللغة العربية الفعالة ق (قراءة في المنهج والطريقة من خلال تجربة معهد

دارالسلام كونتور الحديث)، ص. ٩٠.

<sup>٢٣</sup> أحمد مذكور، تدريس فنون، ص. ٤٥.

<sup>٢٤</sup> رجب فضل الله، الاتجاهات التربوية المعاصرة، ص. ٢٣.

## صورة بيانية رقم (١) يوضح مفهوم المدخل الاتصالي



يتضح من تلك الصورة أن المرسل هو فرد أو مجموعة تبدأ عندها الرسالة التي يراد توصيلها إلى المستقبل (المعلم أو التلميذ). والمستقبل هو الفرد أو الجماعة التي يوجه إليها المرسل رسالته بهدف تعديل سلوكه (الطلاب والمعلم) والرسالة هي مجموعة الألفاظ والجمل التي تحمل الأفكار والمعلومات والحقائق والمفاهيم الأساسية والاتجاهات والمهارات التي يرغب المرسل (المعلم) في توصيلها إلى المستقبل (الطلاب). والوسيلة هي الأداة التي يتم عن طريقها نقل الرسالة من المرسل إلى المستقبل (مجموعة الرموز واللغة العربية).

٢. المدخل التكاملي، هو التكامل في التعليم بعكس العلاقة بين المجالات والمواد والفروع المختلفة فالتكامل هنا يعني بمعالجة المواد والموضوعات بمنطق وحدة المعرفة، فالتكامل إذن التجمع في كل موحد. وقال محمد رجب فضل الله في ذلك إن التكامل يعني: (١) الترابط بين فروع اللغة، (٢) الترابط بين منهج اللغة مع مناهج المواد الأخرى، (٣) التوازن في النظر إلى مهارات اللغة. <sup>٢٥</sup> وأضاف

<sup>٢٥</sup> رجب فضل الله، الاتجاهات التربوية المعاصرة، ص ٢٨٠.



أيضا بأن العلاقة هنا علاقة إيجابية بين القدرة اللغوية ومستوى التحصيل في المواد الدراسية .

٣. المدخل الوظيفي، هو الاهتمام بتنمية مهارات الاستماع لدى التلاميذ في مواقف طبيعية ومتنوعة والاهتمام بتنمية مهارات القراءة الصامتة لأنها الأكثر شيوعا في مواقف القراءة اليومية وفوق كل ذلك لابد من أن يقوم الاهتمام بموضوعات التعبير الوظيفي "شفوي" و"تحريري" حيث يتعود التلاميذ كيف إدارة الاجتماع أو المشاركة فيه.<sup>٢٦</sup>

#### د. أسس تدريس اللغة العربية

كانت عملية التعليم تراعي مجموعة من الأسس التعليمية لضمان صحة مساراتها لتعكس الأهداف المنوطة بها، فكذلك الحال فيما يتعلق بالنشاط المدرسي فلا بد للقيام بأسس تعليمية، ومن أهم تلك الأسس هي:

١. القيام بالنشاط التلقائية الموجهة، ويجرى في جو ديمقراطي تسوده الحرية والتفاهم وتبادل الرأي واحترامه، والاعتراف بقيمة الفرد بالنسبة إلى المجموع وقيمة المجموع بالنسبة إلى الفرد .
٢. إجراء النشاط في مجالات حيوية مما تزجر به مواقف الحياة العملية في المجتمع، فتهيئ للطلاب مجالات شبيهة والتي تواجههم في الحياة العامة، ويتناولون أمورا حيوية في مجتمع مدرسي هو صورة مصغرة من مجتمعهم العام.
٣. يكون بين النشاط وفروع اللغة العربية تكامل في إطار أهداف تعليم اللغة العربية. فوحدة الأهداف بين فروع اللغة والنشاط تستوجب أن يكون بينها توافق وانسجام وتكامل.<sup>٢٧</sup>

<sup>٢٦</sup> رجب فضل الله، الاتجاهات التربوية المعاصرة، ص. ٣٠٠-٣١٠.

<sup>٢٧</sup> حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، (لبنان: الدار المصرية)، ص. ٣٨٨.

إن اللغة العربية مساورة للاستعمال الأخرى، لأننا حين نستعمل اللغة في التعبير الشفوي أو الكتابي إنما يصدر في كلامنا أو كتاباتنا عن ثقافتنا اللغوية وحدة مترابطة. بمعنى أننا لانستشير القاموس أولاً، ليمدنا بالمفردات التي نحتاج إليها، ثم نستشير القواعد لفهم كيف نؤلف الجمل، ونضبط الكلمات، بل يتم تعبيرنا بصورة سريعة فيها تكامل وارتباط.<sup>٢٨</sup>

يقوم منهج تعليم اللغة العربية على مجموعة من الأسس، هي:

١. يجب مراعات المنهج للتصور الإسلامي للكون والإنسان والحياة مع الاهتمام ببيان مركز الإنسان في الكون ووظيفته في الحياة.

٢. يجب أن يراعي في بيانه أيضاً طبيعة المتعلمين في كل مرحلة، ومتطلبات نموه العقلي والجسمي والاجتماعي.

٣. يجب أن يراعي المنهج منطق مادة اللغة العربية وخصائصها التي لا بد من أخذها في الاعتبار لعملية التعلم، ووظائفها التي لا بد من العمل على تحقيقها.<sup>٢٩</sup>

هـ. تدريس اللغة العربية في إندونيسيا

بلدة إندونيسيا من أكبر دولة إسلامية حيث فيها ٢١٠ ملايين نسمة والمسلمون فيها يمثلون ٩٠% من السكان، واهتم المسلمون الإندونيسيون اللغة العربية لأنها لغة الدين وقد أمر الدين تعلمها، وبدأ تعليم الإسلام بما فيه اللغة العربية عند ظهور الإسلام بهذه البلدة الرائعة، فالدراسة الإسلامية في أول تاريخها بإندونيسيا تستخدم طريقة حرة غير منظمة، ومتى جاءت الفرصة علم دعاة الإسلام دينهم.<sup>٣٠</sup> ويكون المسجد مركز

<sup>٢٨</sup> عبد الحليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية، (مصر: دار المعارف، ١٩٧٨)، ص. ٥١.

<sup>٢٩</sup> أحمد مذكور، تدريس فنون، ص. ٥٩.

<sup>٣٠</sup> Zuhairini, *Sejarah Pendidikan Islam*, (Jakarta: Bumi Aksara, ١٩٩٧) hal. ١٢٧.

الدراسة، وبدأ تعليم اللغة العربية بتلفيز كلمتي الشهادة ثم قراءة القرآن، فالطلاب يقلدون مقال الأستاذ عند تعليم الحروف الهجائية وإذا استوفوها بدؤوا قراءة القرآن وبعد الإختتام اوصلوا بدراسة الكتب العربية ومادتها تتكون من علم النحو والصرف والتفسير والفقهاء.<sup>٣١</sup>

وسمي هذا منهج التعليم بطريقة لانجار *Langgar* وكلمة لانجار اصطلاح بمعني المصلي أو المسجد، ومنهجها اثنين: أولا منهج العرض *Sorogan* فالطلاب يقدمون قراءتهم الكتب إلى أستاذهم الملقب بكياهي فردا فردا، وثانيا منهج الحلقة حيث يجلسون الطلاب حول كياهي عند إلقاء مادة التعليم، وتهدف طريقة استيلاء القدرة عن قراءة القرآن والكتب العربية ولم تهتم إيجاد المعاني وفهم اللغة العربية.<sup>٣٢</sup> والدراسة بطريقة لانجار *Langgar* تكون أساسا في بناء منهج الدراسة على طريقة المعهد، فمن أهداف تأسيس المعهد هي الدفع من مساويئ تأثير استعمار الغربيين.<sup>٣٣</sup>

فتغير بعد ذلك منهج التدريس من الطريقة المعهدية إلى الطريقة المدرسية الدينية حيث فيها طبقة الفصول، وبمرور الزمان نمت طريقة التدريس في الدراسة الإسلامية إلى الطريقة الجديدة الأحسن، فاستخدم بعض المدارس طريقة جديدة وبعض آخر مازالت تظل تحت الطريقة التقليدية القديمة. وبعد سنوات نمت طريقة التدريس في الدراسة الإسلامية بما فيه تعليم اللغة العربية، وحاولت المدارس استخدام الطرق الجديدة في التدريس كما بدأ بعض المعاهد الإسلامية تدريس الدراسة الإسلامية بالطريقة الجديدة الأحسن، مع أن بعض المعاهد الإسلامية مازالت تظل طريقة تدريسها تحت الطريقة التقليدية.

<sup>٣١</sup> Mahmud Yunus, *Sejarah pendidikan Islam di Indonesia*, hal : ٤٢.

<sup>٣٢</sup> Hasbullah, *Sejarah Pendidikan Islam di Indonesia, Lintasan sejarah Pertumbuhan dan Perkembangan*, cet. I. (Jakarta: Raja Grafindo Persada, ١٨٨٦), hal. ٢١-٢٤.

<sup>٣٣</sup> Zuhairini, *Sejarah Pendidikan*, hal. ٢١٢.

وبموجب القرار الوزاري رقم ٧٣ سنة ١٩٦٦م، الذي أصدره معالي الوزير للشؤون الدينية الأستاذ الدكتور الحاج عبد المعطي علي ١٩٧٢-١٩٦٦م، بدأ تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها يأخذ نصيبه في المدارس والجامعات حكومية كانت أو أهلية، على أن تكون مناهج تعليمها قائمة على طريقة الوحدة التي تنص على أن تعليم اللغة العربية كوحدة مترابطة متماسكة لا تتجزأ بعض فروعها عن بعض، فصارت فروع اللغة العربية باستخدام هذه الطريقة متحدة ليست هناك خصصة خاصة للمطالعة والإنشاء والقواعد وغيرها من فروع اللغة، فالخصصة المعدة هي خصصة اللغة العربية.<sup>٣٤</sup> واستخدمت المدارس باندونيسيا الطريقة الإنتقائية أي طريقة الجمع بين الطرق المناسبة للوصول إلى الهدف وهو فهم المقروء من القرآن والحديث والكتب العربية.<sup>٣٥</sup>

<sup>٣٤</sup> مسقان، نحو استراتيجية تعليم اللغة العربية ، ص: ٤٧٦.

<sup>٣٥</sup> مسقان، نحو استراتيجية تعليم اللغة العربية ، ص: ٤٩٦.

## المبحث الثاني: أنشطة تعليم اللغة العربية

### أ. مفهوم النشاط المدرسي

تعرفه دائرة المعارف الأمريكية: "بأنه يتمثل في البرامج التي تنفذ بإشراف وتوجيه المدرسة، والتي تتناول كل ما يتصل بالحياة المدرسية، وأنشطتها المختلفة ذات الارتباط بالمواد الدراسية أو الجوانب الاجتماعية والبيئية، أو الأندية (الجماعات والجمعيات والفرق) ذات الاهتمامات الخاصة بالنواحي العملية أو العلمية أو الرياضية أو الموسيقية، أو المسرحية أو المطبوعات المدرسية".<sup>٣٦</sup>

ويعرفه القاموس التربوي بأنه " وسيلة وحافز لإثراء المنهج الدراسي، وإضفاء الحيوية عليه، وذلك عن طريق تعامل الطلاب مع البيئة، وإدراكهم مكوناتها المختلفة من طبيعية إلى مصادر إنسانية ومادية، بهدف اكتسابهم الخبرات الأولية التي تؤدي إلى تنمية معارفهم واتجاهاتهم وقيمهم بطريقة مباشرة".<sup>٣٧</sup>

وكل من التعريفين السابقين لا يبعد كثيراً عن تعريف الإدارة العامة للنشاط بوزارة التربية والتعليم بالمملكة العربية السعودية للنشاط المدرسي حيث تعرفه بأنه: "هو ذلك البرنامج الذي تنظمه المدرسة متكاملًا مع البرنامج التعليمي والذي يقبل عليه الطلاب برغبتهم بحيث يحقق أهدافاً تربوية معينة داخل الفصل أو خارجه وأثناء اليوم الدراسي أو بعد انتهاء الدراسة على أن يؤدي ذلك إلى نمو في خبرة الطالب وتنمية هواياته وقدراته في الاتجاهات التربوية والاجتماعية المرغوبة".

ويتبين من التعريفات السابقة ما يلي:

<sup>٣٦</sup> جلال عبدالوهاب، النشاط المدرسي مفاهيمه ومجالاته وبحوثه، (الكويت: مكتبة الفلاح، ١٤٠٧ هـ)، ص.

٢٠.

<sup>٣٧</sup> محمد سالم، علاقة النشاط المدرسي اللاصفي للتربية الإسلامية بالإنجاز الأكاديمي لها في المدارس المتوسطة، رسالة التربية وعلم النفس، (الرياض، ١٤٢٢ هـ)، ص. ١٠.

١. أن النشاط لابد أن يتم تحت إشراف المدرسة وبما يحقق أهدافها.
٢. أن النشاط يسهم إسهاماً فعالاً في بناء شخصية الطلاب وخبراتهم، وفي تنمية قدراتهم وهواياتهم وتوظيفها التوظيف السليم.
٣. أن النشاط غير الصفي يسهم مساهمة فعالة في إكمال الخبرات والمعارف التي قد لا يحصل عليها الطلاب داخل الفصل بصورة كافية بسبب ضيق الزمان والمكان عن تحقيق ذلك.

### ب. أهمية النشاط المدرسي

تتفق الآراء التربوية الحديثة على اعتبار النشاط المدرسي ركناً هاماً من أركان العملية التعليمية وأداة فعالة في تحقيق أهدافها.<sup>٣٨</sup> فالنشاط المدرسي يسهم بفعالية في تحقيق التربية المتكاملة وذلك لاشتماله على عدد من البرامج المتنوعة والملائمة لحاجات الطلاب وميولهم، بالإضافة إلى تلبية مطالب المجتمع وحاجاته.<sup>٣٩</sup>

ويمكن إبراز أهمية النشاط المدرسي في النقاط التالية:

١. الإسهام في تطبيق تعاليم ديننا الحنيف من خلال تنمية الخلق الحسن والسلوك المستقيم.
٢. الإسهام في تعويد الطلاب على مواجهة الحياة وذلك من خلال توفير بيئة مشابهاً لحياة الواقع بإشراف المدرسة.
٣. الإسهام في توفير مواقف تعليمية يتم فيها ربط النظرية بالتطبيق.

<sup>٣٨</sup> خالد سليمان الدليل، دراسة تحليلية عن واقع النشاط المدرسي في المرحلة الثانوية بمدينة الرياض، رسالة ماجستير غير منشورة، (الرياض: جامعة الملك سعود، كلية التربية، قسم المناهج وطرق التدريس، ١٤١٦ هـ)، ص ١٤٠.

<sup>٣٩</sup> عبد الملك إبراهيم الجندل، تنظيم النشاط غير الصفي وإدارته في المرحلة الابتدائية، رسالة ماجستير غير منشورة، (الرياض: جامعة الملك سعود، كلية التربية، قسم المناهج وطرق التدريس، ١٤١٩ هـ)، ص ١٩٠.

٤. يتيح النشاط للطلاب فرصة الابتكار وحل المشكلات وإظهار المواهب وتنميتها.
٥. يسهم النشاط في إدراك وتثبيت بعض المفاهيم المتعلمة.
٦. يسهم النشاط في رفع مستوى الطلاب الصحي عن طريق اشتراكهم في الأنشطة الرياضية وجمعيات الهلال الأحمر والعلوم.
٧. الإسهام في تعريف الطلاب على مرافق مجتمعهم المحلي والعالمي.
٨. الإسهام في إكساب الطلاب العادات الحسنة كحب العمل وتنمية روح التعاون والإيثار والثقة بالنفس وتحمل المسؤولية والقيادة وتقدير العمل اليدوي وغيرها.
٩. يسهم النشاط في علاج بعض المشكلات النفسية كالحجل والأناثية والانطواء.
١٠. يسهم النشاط في تعويد الطلاب على العمل المنظم والمنتج سواء بصورة جماعية أم فردية.
١١. يسهم النشاط في التعرف على الفروق الفردية بين الطلاب.
١٢. الإسهام في خدمة المجتمع من خلال اكتشاف المواهب والقدرات والقيادات الشابة.
١٣. الإسهام في زيادة التحصيل الدراسي.
١٤. الإسهام في إشباع ميول الطلاب و حاجاتهم مما يزيد من محبتهم للمدرسة.<sup>٤٠</sup>

<sup>٤٠</sup>الجنادل، تنظيم النشاط غير الصففي، ص ١٩٠-٢٢.

### ج. أهداف النشاط المدرسي

إن التنوع الكبير للأنشطة الطلابية/المدرسية غير الصفية يجعل من تحديد الأهداف التربوية لها أمرًا غير يسير، بل يكاد يكون مستحيلًا، فكل نشاط له أهدافه، التي ينبغي أن ترتبط بمنهج المدرسة التي يمارس فيها، وبالمرحلة التعليمية، والمجتمع الذي تخدمه، وترى أبنائه، ونوعية المشاركين فيه من طلاب، ومعلمين، وغيرهم.<sup>٤١</sup>

ويمكن أن يضاف الأنشطة المدرسية إلى الأهداف مايلي:

١. ما يتناسب مع مستجدات العصر كالحاسب الآلي، والمعلوماتية، وترشيد الاستهلاك خصوصًا للمصادر الناضبة كالنفط والمياه والتربة الصالحة للزراعة.
٢. بناء الشخصية المفكرة الناقدة والتي تحسن الاختيار فيما تتلقى من معلومات خصوصًا في ظل الغزو الفضائي والإذاعي الكبير وما يسمى بالانترنت.
٣. تبصير الطلاب بالأخطار التي تهددهم وتهدد مجتمعاتهم اجتماعيًا أو صحيًا كتلوث المياه، والحوادث المرورية، والمخدرات، والتدخين بالإضافة إلى الأخطار السياسية والثقافية والمتمثلة في دولة إسرائيل وفي تسلط الدول القوية ومحاولة نشر ثقافتها وسياستها على شعوب الأرض.
٤. حمل هموم الشعوب الإسلامية وخاصة المضطهدة منها.

<sup>٤١</sup> إبراهيم بسيوني عميرة، النشاط الطلابي مفهومه - وتصنيفاته - وضوابطه ومكانه من المنهج المدرسي وأهدافه التربوية. الجمعية - السعودية للعلوم التربوية والنفسية، اللقاء السنوي التاسع - جامعة الملك سعود ، ١٤٢٢ هـ، ص.٢٠٠.



٥. تحصيل جميع أسباب القوة الممكنة وخاصة العلمية والتقنية، وتنمية التفكير والإبداع.

٦. التبصير بما يجمع المسلمين من مصالح مشتركة والعمل على زيادة التعاون والتكافل و التكامل في التنمية البشرية والاقتصادية.<sup>٤٢</sup>

#### د. تطور النشاط المدرسي

لا تعد فكرة النشاط فكرة حديثة، بل كانت تمارس وتنتشر منذ قديم الزمان، حيث انتشرت أيام الإغريق والرومان الدراما والموسيقى والمناظرة والرياضة البدنية، بل لقد مارسها العرب أيضاً في الجاهلية والإسلام كركوب الخيل والرماية والمصارعة ومباريات الشعر والنثر والفصاحة.

ويذكر شحاته أن الأنشطة مرت بمراحل أربع:

١. المرحلة الأولى: وفيها تم إهمال الأنشطة وتجاهلها وإن مورست فإنها تمارس على نطاق ضيق بدون تدخل المدرسة وإشرافها، وذلك لأن اهتمام المعلمين كان منصباً على المواد الدراسية وكيفية تعليمها للطلاب دون غيرها.

٢. المرحلة الثانية: وتم فيها معارضة الأنشطة من قبل المدرسة وذلك بزعم أنها أصبحت تطغى على وقت الطلاب وتشكل تحدياً للمواد الأكاديمية.

٣. المرحلة الثالثة: وفيها تم تقبل الأنشطة باعتبارها جزءاً من وظيفة المدرسة ولكن خارج إطار المنهج.

<sup>٤٢</sup> عميرة، النشاط الطلابي، ص ٢٢٠-٢٣.

٤. المرحلة الرابعة: وفيها تم الاهتمام بالأنشطة باعتبارها تمد الطلاب بخبرات ذات قيمة، وليست هذه الأنشطة زائدة على المنهج أو خارجة عنه بل هي جزء متكامل مع المنهج المدرسي.<sup>٤٣</sup>

### هـ. ألوان النشاط المدرسي

لا يتركز الاهتمام هنا، على التعريف بألوان النشاط المدرسي كافة، بقدر ما يتركز على تقديم صورة واضحة عن جملة من النشاطات (اللامنهجية) خارج المقرر التي تمارس في المدرسة الابتدائية عامة، وفي المدرسة الثانوية الحديثة خاصة، لكن من المفيد في هذا العرض تناول بعض أنواع النشاط المدرسي المختلف ألوانه، على نحو مختصر.

هناك ألوان وأنواع مختلفة من النشاط المدرسي، نتناول منها هنا اثني عشر نمطاً، يمكن أن يختار منها، أو يزداد عليها، أو يعدل البعض منها، وفق ميول التلاميذ، ورغباتهم، وقدراتهم، ووفق ظروف المدرسة وإمكاناتها، من المؤكد أن مستوى نضج التلاميذ عامل أساسي في اختيار أوجه النشاط، من حيث نوعها وعمقها. فتلاميذ المدرسة الابتدائية بما يتصفون به من خصائص نم و، يقبلون على أوجه نشاط مثل الجري، والحركات الإيقاعية، والتمثيلات البسيطة، والأناشيد الحماسية، والغناء الهادف، وتربية الدواجن.<sup>٤٤</sup>

أما تلاميذ الثانوية فيمكنهم القيام بأوجه نشاط أكثر دقة وتعقيداً، مثل التصوير، بما يصحبه من عمليات مختلفة، والتحنيط، والقيام بالألعاب الرياضية العنيفة مثل: المصارعة، وكرة القدم، وتكوين الفرق المنظمة، وتقديم خدمات ملموسة للمجتمع المحيط بالمدرسة، ومثل التدريب على أعمال الدفاع المدني، على هذا الأساس، يجب أن لا نقلد

<sup>٤٣</sup> حسن شحاته، النشاط المدرسي مفهومه ووظائفه ومجالات تطبيقه، ط ٤، (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ١٤١٨ هـ)، ص ٢١-٢٢.

<sup>٤٤</sup> فهمي توفيق محمد مقبل، النشاط المدرسي مفهومه وتنظيمه وعلاقته بالمنهج، (عمان: كلية الآداب والعلوم، جامعة البترا، ٢٠١١)، ص ٣٢٠.

المدارس الابتدائية، وما جاورها من المدارس الثانوية تقليدًا أعمى فيما نقوم به من نشاط، فتلاميذ المدارس الثانوية يختلفون عن المدارس الابتدائية. وهم إذا كانوا قادرين على القيام بنشاط مثل أعمال الألعاب الرياضية القاسية، والحرس الوطني، فتلاميذ المدارس الابتدائية، لا يناسب سنهم مثل هذا النوع من النشاط.<sup>٤٥</sup>

الأفضل أن يشكل منهم فرق الأشبال، والكشافة، وتلاميذ المدارس الابتدائية عموماً إذا أجادوا الحركات الإيقاعية، وأدهشوا بعض الناس بعرضهم لها. فليس معنى هذا أن نجعل تلاميذ المدرسة الثانوية يقومون بمثل هذا النشاط، لأن ذلك يبدو في نظرهم تافهًا، صفوة القول، أن لتلاميذ كل مرحلة تعليمية أذواقهم، وميولهم، ومستوى نضجهم، وقدراتهم، التي يجب مراعاتها عند اختيار أوجه النشاط المنوع في المدرسة.<sup>٤٦</sup>

وهناك تقسيم آخر للنشاط المدرسي إلى:

١. نشاط داخل الفصل : يتمثل النشاط داخل الفصل في مجمل الأعمال التي يقوم بها طلبة الفصل الواحد في إطار فصلهم الدراسي.
٢. نشاط خارج الفصل : يقوم الطلاب بهذا النشاط خارج الفصل الدراسي داخل المدرسة مثل تكوين جماعات مختلفة كجماعة المسرح أو الموسيقى أو الرياضة المدرسية أو الفنية أو الأنشطة الثقافية.
٣. نشاط خارج المدرسة : تتمثل أنواع هذا النشاط في الخدمات الاجتماعية داخل المجتمع المحلي الذي تتواجد فيه المدرسة مثل حملات التوعية والمعسكرات والخدمة العامة.

<sup>٤٥</sup> محمد مقبل، النشاط المدرسي، ص. ٣٣.

<sup>٤٦</sup> أبو الفتوح رضوان وآخرون، المدرس في المدرسة والمجتمع، (القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٧٣، م)، ص. ١٩١.

٤. أنشطة ذات طبيعة تخصصية مثل : جماعات المواد الدراسية ومراكز مصادر التعلم وجماعات المهارات الحياتية.<sup>٤٧</sup>



---

<sup>٤٧</sup>عامر العيسري و ريا الجابري، واقع الأنشطة التربوية وأثرها على التحصيل الدراسي للطلاب من وجهة نظر الطلاب والمعلمين، (عمان: وزارة التربية والتعليم، ٢٠٠٤)، ص. ١٠٠.

## المبحث الثالث: أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية

### أ. مفهوم وعوامل النشاط اللاصفي

احتل النشاط المدرسي في التربية الحديثة مكان الصدارة منها وحاز على اهتمام كبير جداً فيها على العكس مما كان عليه الأمر في التربية القديمة ، ومن خلال هذه النظرة الحديثة للتعليم أصبح النشاط "مكوناً مهماً من مكونات المنهج المدرسي الحديث ، بل يحتل مكان القلب من المنهج ، لما له من تأثير كبير في تشكيل خبرات المتعلم وتغيير سلوكه وتربيته".<sup>٤٨</sup>

لذا فلا عجب أن ينال النشاط وخاصة غير الصفي اهتمام التربويين وعنايتهم الفائقة به لما له من آثار إيجابية على المتعلم في جميع النواحي سواء التربوية أو النفسية أو الأكاديمية ومن ذلك "أنه يساعد على عملية التحصيل الدراسي حيث أنه يمد التلميذ بمجموعة من المعلومات والمعارف في مختلف العلوم والفنون والآداب ، كما أنه ينمي ثقافته ويزيد خبراته".<sup>٤٩</sup>

والأنشطة اللاصفية وقد يطلق عليها غير الصفية أو يسميها البعض خارج الصف أو الفصل سواء داخل المدرسة أو خارجها جميعها أنشطة تعليم وتعلم حيث أنها تتم تحت إشراف المدرسة وبتوجيه منها لتحقيق أهداف المدرسة نفسها أو أهداف المجتمع الذي توجد فيه المدرسة من خلالها ولا تعدو أن تكون تطبيقاً لمفهوم النشاط والذي يفيد بأن النشاطات سواء بدنية أو عقلية ضرورية للتعلم، وقد وصف بيج

<sup>٤٨</sup> محمد خليفة بركات، علم النفس التعليمي، القياس النفسي والتربوي، (الكويت: دار القلم، ١٤٠٣هـ)، ص.

١٦٥.

<sup>٤٩</sup> مصطفى رسلان وعبد الجليل حماد، طرق تدريس التربية الدينية الإسلامية، (القاهرة: دار الكتاب المصري،

١٤١٣هـ)، ص ٧٦٠.

وتوماس (Page & Thomas) هذا النوع من الأنشطة وهو النشاط غير الصفّي بأنها نشاطات تجرى خارج الصف ولكنها تتكامل مع المنهج المدرسي وتتأثر به وتؤثر فيه.

ومن خلال النظرة الحديثة للتعليم نجد أن الكثير من النظريات التربوية أولت الأنشطة المدرسية اهتماماً كبيراً ودعت إلى أن تكون جزءاً من برنامج المدرسة لا ينفصل عنها لما لهذه الأنشطة من تأثير كبير على طلابها . ودعا إلى ذلك الكثير من التربويين ومنهم رولاند فاونس Roland Faunce الذي ذكر أسباباً عدة لجعل الأنشطة جزءاً من برنامج المدرسة ومنها:

١. أن هذه الأنشطة تتفق مع خصائص المراهقين ، وتلبي احتياجاتهم البدنية والعقلية والاجتماعية والروحية ، وهي بهذا تساعد في التربية والإرشاد النفسي لهم وفقاً لما تقول به نظرية التوجيه الحديثة .
٢. أنها يمكن أن تدعم الصلة بين المدرسة والمجتمع ومن أمثلة ذلك الفرق الرياضية ، وجماعات خدمة البيئة والمجتمع ، والجماعة الصحية ، وخدمة المرضى وكبار السن.
٣. أنها يمكن أن تساهم في إتاحة الحرية للطلاب في ممارسة أنواع من التعلم يرغبونها، مع تحمل مسئولية هذه الحرية مثل المجالس الطلابية ، والجمعيات ، والنوادي والمعسكرات .
٤. أنها يمكن أن تثري المنهج العلمي ، فقد تنبثق من داخل الفصل ، ثم تعود إليه لتثريه، بحيث لا يصبح هناك حد فاصل بين "المنهج" وما كان يسمى "أنشطة خارج المنهج" مثل نوادي العلوم ، واللغات ، وجمعياتها التي ترتبط ارتباطاً وثيقاً بالتعليم داخل الفصل.

وقد أضاف عميرة إلى هذه الأسباب أسباباً وجيهة أخرى تتعلق بدول الخليج

العربية وهي كما يلي:

١. أنها يمكن أن تدعم وتنمي ، وترشد الاتجاه الإسلامي ومن هذه جماعات الدعوة الإسلامية ، وخدمة المساجد ، ومعاونة المحتاجين، وخدمة المرضى والمستشفيات ، وجمعية مسجد المدرسة ، وجمع الصدقات وتوزيعها.
  ٢. أنها يمكن أن تدعم اتجاهات اجتماعية واقتصادية تساعد في التربية للتنمية والتقدم مثل جماعات تعليم بعض الحرف ، أو أصدقاء المهن المختلفة ، أو الجماعة الزراعية ، أو التوصيلات الكهربائية ، أو إدارة المقصف.
  ٣. أنها يمكن أن تدعم وتنمي المعرفة باللغة العربية، واستخداماتها لدى الطلاب ، سواء في اللغة العربية نفسها أو المواد الأخرى، مثل جماعات الشعر والخطابة والمناظرات والصحافة والمكتبة.
- ولكي يؤدي النشاط المدرسي ثماره المرجوة تربوياً لا بد من توافر بعض الشروط المهمة التي تساعد في إنجاحه ومن ذلك ما ذكره محمود كما يلي:<sup>٥٠</sup>
١. أن تكون الأنشطة المدرسية مناسبة لخصائص الطلاب.
  ٢. أن تكون أهداف النشاط واضحة لدى المدير والمعلم والطالب وولي الأمر والمجتمع.
  ٣. أن تنبثق الأنشطة من أهداف التربية بحيث تعكس معتقدات المجتمع.
  ٤. أن يكون النشاط وثيق الصلة بأهداف العملية التعليمية وأن تتكامل فيه النظرية مع التطبيق.
  ٥. تنوع مجالات النشاط المدرسي بما يناسب القدرات الخاصة والفروق الفردية بين الطلاب.
  ٦. أن تتميز الأنشطة المدرسية بالمرونة وتحقيق العمل المشترك وأن تخضع للتقويم المستمر.

<sup>٥٠</sup>محمود الخطيب، النشاطات غير الصفية واقعها ومعوقاتها، دراسة مقدمة للقاء السنوي الثامن للجمعية السعودية للعلوم التربوية والنفسية ، (الرياض : جامعة الملك سعود، ١٤٢٠هـ)، ص.١٣٧.

كما أن هناك أموراً يتميز بها النشاط غير الصفّي عن الصفّي يأتي في مقدمتها إتاحة الفرصة للطلاب في تعلم أمور يصعب عليهم تعلمها داخل الصف مثل تحمل المسؤولية ، وضبط النفس والتعاون مع الغير والمساهمة في التخطيط واحترام العمل اليدوي كما يوفر لهم هذا النوع من النشاط مواقف تعليمية كالتّي يواجهونها في الحياة مما يتيح لهم تطبيق ما تعلموه في المدرسة على المجتمع الخارجي كما أنه يتيح للطلاب مجالاً أرحب للتعبير عن ميولهم وإشباع حاجاتهم المختلفة.

### ب. أهمية النشاط اللاصفّي

يتميز النشاط غير الصفّي عن النشاط الذي يجري داخل الفصل بأن الأول يتيح لكل من المعلم والمتعلم مجالاً أرحب ليمارس نشاطه بشكل كاف لا يتسع له مكان وزمان الفصل عادة ، ومن الأمور التي يتميز بها النشاط غير الصفّي عن الصفّي ما يلي:

١. يتيح للتلاميذ تعلم أشياء يصعب عليهم تعلمها داخل الفصل مثل تحمل المسؤولية، وضبط النفس، والتعاون مع الغير، والمساهمة في التخطيط، واحترام العمل اليدوي وغير ذلك من المهارات والخبرات الاجتماعية والخلقية والعلمية والعملية.
٢. أن النشاط غير الصفّي يوفر للتلاميذ مواقف تعليمية كالتّي يواجهونها في الحياة إن لم تكن مماثلة لها تماماً مما يسهل على التلميذ تطبيق ما استفاده في المدرسة على المجتمع الخارجي.



٣. أن النشاط غير الصفّي يتيح للتلاميذ مجالاً أرحب للانطلاق والتعبير عن ميولهم وإشباع حاجاتهم، والتي إذا لم يتم إشباعها فإن ذلك يعد من أكبر عوامل تسربهم وضيقتهم بالمدرسة.<sup>٥١</sup>

٤. تغلب اللفظية على النشاط الصفّي عادة، وأما النشاط غير الصفّي فمنه ما هو لفظي، ومنه ما هو عملي.

٥. يظهر دور الطلاب جلياً من خلال مشاركتهم الفعالة في النشاط غير الصفّي حيث إنهم يقومون بصفة عامة بإدارة النشاط وتنفيذه تحت إشراف معلمهم.

٦. يخدم النشاط غير الصفّي المقررات بشكل أكبر من النشاط الصفّي، حيث إن الطلاب يستطيعون مناقشة مشرفهم في بعض الموضوعات المقررة والتي لم يفهموها أو يريدوا معرفة المزيد عنها بشكل أكبر مما يتيح لهم الوقت في الفصل.<sup>٥٢</sup>

### ج. النشاط اللاصفّي في تعليم اللغة العربية

تعتبر اللغة العربية هي الوسيلة التي تستخدم لنقل الأفكار والحقائق والمعلومات والخبرات التي تشتمل عليها مواد المنهاج، ولذا كان النشاط اللغوي غير الصفّي يتسم بالسعة والغنى، ويتغلغل في النشاطات الأخرى.

والنشاط المدرسي اللغوي اللاصفّي عبارة عن مجموعة من الألوان المتنوعة من المحادثة والاستماع والقراءة والكتابة التي يمارسها الطالب خارج غرفة الدراسة،

<sup>٥١</sup> محمد صالح المنيف، النشاط غير الصفّي في التربية الإسلامية بالمرحلتين المتوسطة والثانوية بمنطقة الرياض التعليمية، رسالة ماجستير غير منشورة، (الرياض: جامعة الملك سعود، كلية التربية، قسم المناهج وطرق التدريس، ١٤١٦ هـ)، ص ٢٢-٢٣.

<sup>٥٢</sup> محمد سالم، علاقة النشاط المدرسي اللاصفّي للتربية الإسلامية بالإنجاز الأكاديمي لها في المدارس المتوسطة، رسالة التربية وعلم النفس، (الرياض: ١٤٢٢ هـ)، ص ٢-٣.

برغبة من الطالب نفسه ، وتكون هذه الممارسة منظمة تنظيماً خالياً من القيود المفروضة عليه في الحصص المدرسية.

وللنشاط اللغوي أهمية كبرى في تحقيق أهداف تعليم اللغة العربية، حيث تعد اللغة إحدى الوسائل المهمة في العملية التعليمية التربوية، وفي تحقيق المدرسة لوظائفها المتعددة، وهي كذلك أهم وسائل الاتصال والتواصل والتفاهم بين المتعلم وبيئته، كما أنها الأساس الذي تعتمد عليه تربيته من جميع النواحي.

واللغة لا يتم تعلمها بالقواعد والتعريفات والدراسات المقننة وحدها، بقدر ما تتعلم بالتقليد والمحاكاة والاستخدام السليم في أجواء طبيعية تخلو من التصنع والتكلف، والنشاط اللغوي وسيلة من الوسائل التي تساعد على تحقيق هذه الغاية، بالإضافة إلى أنه يمكن من اكتشاف المواهب الأدبية والميول اللغوية، والرجوع إلى المصادر المختلفة، ويرسخ لديهم ما توصلوا إليه في الحصص المدرسية، ويدربهم على استخدام اللغة إستخداماً صحيحاً وموافق الحياة العملية وما يتطلبه ذلك من فنون اللغة ومهاراتها المختلفة.

فالنشاط اللغوي هو " ألوان متنوعة من الممارسات التطبيقية لمهارة اللغة العربية يقوم بها التلاميذ داخل الفصل أو داخل المدرسة أو خارجها في مواقف طبيعية تتطلب استماعاً أو كلاماً أو قراءة أو كتابة، وذلك برغبتهم وبتوجيه من معلمهم من خلال جماعات أنشطة الإذاعة المدرسية أو الصحافة المدرسية أو التمثيل وغير ذلك.<sup>٥٣</sup>

#### د. أهداف النشاط اللاصفي في تعليم اللغة العربية

يتجه النشاط اللاصفي في تعليم اللغة العربية إلى تحقيق الأهداف المتمثلة في الأدوار التالية:

<sup>٥٣</sup> محمد رجب فضل الله، الاتجاهات التربوية المعاصرة في تدريس اللغة العربية، ط ١، (عالم الكتب، ١٩٩٨ م)، ص ٢٣٣.

١. أن يستخدم الطلاب اللغة استخداما صحيحا ناجحا في مواقف الحياة العملية، وما تتطلبه هذه المواقف من فنون التعبير الوظيفي والإبداعي.
  ٢. التعاون مع نشاطات المواد الأخرى في تقوية شخصية الطالب وتربيته خلقيا واجتماعيا و وجدانيا وإعداده للحياة العامة.
  ٣. الاتصال بالتراث العربي وغيره من الأنواع المترجمة إلى اللغة العربية.
  ٤. تربية الطلاب تربية إسلامية عربية صحيحة، وظهور أثرها في مجالات الحياة الواقعية.
  ٥. ملء أوقات فراغ الطلاب بما يتفق ميولهم، وبما يرفه عنهم ويدربهم على حسن الانتفاع.
  ٦. معالجة الخجل والارتباك والميل إلى العزلة والانحرافات التي قد تظهر على الطالب.
  ٧. الكشف عن المواهب والميول الخاصة باللغة العربية وإشباعها.
  ٨. تبادل الخدمات بين المجتمع المحلي والمدرسة في جميع المجالات والمجال اللغوي خاصة بما يعود بالنفع على المدرسة وطلابها وكذلك المجتمع المحلي.
  ٩. زيادة خبرات الطلاب الثقافية واللغوية نتيجة انخراطهم في هذا النشاط، ومشاركتهم العملية في إعداده وتنفيذه.
  ١٠. تنمية القوى العقلية للطلاب عن طريق القراءة الذاتية والممارسة العملية في جماعات النشاط اللغوي.<sup>٥٤</sup>
- ومهما تعددت ألوان النشاط يجب أن تتبع من الطالب نفسه واعتماده على نفسه ضمن أجواء طبيعية واقعية تسودها الحرية والمحبة والتعاون، بحيث تتكامل المناشط

<sup>٥٤</sup> محمد شاحدا زقوت، المرشد في تدريس اللغة العربية، ط ١، (غزة: الجامعة الإسلامية، ١٩٩٧م)، ص. ٢٥٦-

التي يقوم بها المناهج. وهذه كلها تساعد على البناء المتكامل لشخصية المتعلم في الجوانب العقلية والوجدانية والجسمية والاجتماعية.

ويجب تدريب الطلاب على احترام الرأي والانطلاق في الحديث والتعبير عن الرأي مع تربيتهم تربية صحيحة على مجالات الحياة الواقعية.

ومن الضروري تنمية المهارات اللغوية لدى التلاميذ حيث يتم ممارسة الحديث والحوار والمناقشات وتحرير الكلمات، إلى جانب ما يبذله التلميذ من جهد فردي في جمع أمثلة أدبية لظاهرة نحوية، أو في تفقد قصة بالمكتبة يستعيرها ويقرأها، أو في كتابة موضوع لمجلة الفصل متصل بالمنهج أو غير منهجية أو المساهمة في ندوة وغير ذلك من الأنشطة اللغوية التي يمارسها المتعلمون من خلال جماعات النشاط اللغوي.<sup>٥٥</sup>

ويرى الباحث أن هذه الأهداف تعمل في النهاية على إنشاء جيل من الطلاب يهتم بلغته العربية عن طريق ممارسته لمهاراتها التعبيرية والكتابية والاستماعية والكلامية، من أجل تنمية شخصيته المتكاملة من جميع جوانبها النفسية والثقافية والاجتماعية والفكرية والعقلية والوجدانية أي شخصية تتحمل أعباء الحياة وتواجه التحديات في المستقبل.

#### هـ. أسس ممارسة النشاط اللاصفي في تعليم اللغة العربية

من أهم الأسس التي تقوم عليها ممارسة الأنشطة اللغوية هي :

١. أن تمارس الأنشطة من المتعلمين في جو من الحرية وتبادل الآراء وتقدير رغبة الفرد وميوله.

٢. أن تمارس هذه الأنشطة في مواقف مشابهة للمواقف الحياتية الطبيعية.

٣. أن يتم الربط بين هذه الأنشطة وبين ما يتعلمه الطلاب في مادة اللغة العربية داخل الحصص الدراسية.

٤. أن يتم تخصيص وقت لممارسة الأنشطة اللغوية سواء أثناء اليوم المدرسي أو في آخره، على أن يكون معلوماً للتلاميذ ولأولياء أمورهم.

<sup>٥٥</sup> رجب فضل الله، الاتجاهات التربوية المعاصرة، ص. ٢٣٥.

٥. أن يمارس الطالب نشاطاً واحداً بمعنى أن يكون عضواً في جماعة واحدة يختارها برغبته، ويشارك في التخطيط لأنشطتها.
٦. أن يختار المتعلم جماعة النشاط التي سيتولى ريادةها بحيث يكون فاهماً لأنشطتها محباً لها متمكناً من مهاراتها.
٧. إتاحة الفرصة للطلاب للتعرف على الأنشطة المختلفة لجميع جماعات النشاط اللغوي، حتى يختار ما يرغبه.
٨. مراعاة إمكانيات الطالب وقدراته وميوله ورغباته وتوجيهه إلى ما يناسبه.<sup>٥٦</sup>



<sup>٥٦</sup> رجب فضل الله، الاتجاهات التربوية المعاصرة، ص ٣٨٠.

## المبحث الرابع: المدخل الاتصالي

### أ. تاريخ المدخل الاتصالي

يرجع هووات *A. P. Howatt* الدعوة إلى تعليم اللغات من منظور اتصالي إلى القرن السابع عشر حين كتب جون لوك عن تعلم اللغة قائلاً: يتعلم الناس اللغة من أجل التعامل مع المجتمع، وتحقيق الاتصال (وهنا ذكر جون لوك كلمة الاتصال نفسها) بين الأفكار في الحياة العادية بدون تخطيط، أو تنظيم مقصود مسبق في استخدامهم للغة. ومن أجل هذا السبب فإن الأسلوب الحقيقي أو الأصلي (ويستخدم هنا كلمة أصلي *Original*) لتعلم اللغة، فإنما يتم بالمحادثة *Conversation*. وهذا وحده ادعى لتحقيق تعلم سريع معجل *Expedite* مناسب *Proper*، وطبيعي *Natural*.<sup>٥٧</sup>

ترددت إذن منذ القدم مصطلحات مثل: الاتصال، والأسلوب الأصلي، أو الحقيقي، والمحادثة والتعلم الطبيعي. وهذه المصطلحات هي الأكثر شيوعاً في المدخل الاتصالي في وقتنا الراهن. كان هناك إحساس بأن اللغة وظيفتها الاتصال، وتحقيق التعامل مع أفراد المجتمع، وتمر سنوات حتى تصل إلى القرن التاسع عشر، وعلى وجه التحديد ١٨٦٤ (أي منذ ١٤٠ سنة تقريباً). وفي هذه الأثناء تجذب طرق تعليم اللغات بأسلوب اتصالي انتباه المعلمين المهاجرين إلى أمريكا، وقد اتخذت هذه الطرق، كما يقرر هووات عدة أسماء مثل: الطرق الطبيعية *Natural*، وطريقة المحادثة *Conversation*، والطريقة المباشرة *Direct*، والمدخل الاتصالي *Communicative Approach*، إلا أنه مع تعدد أسماء هذه الطرق، ومع اختلاف أساليبها، وإجراءات التدريس فيها، فإن الفلسفة الكامنة وراءها تكاد تكون واحدة، وهي تعليم اللغة بشكل اتصالي.

هذه الفلسفة التي تمثل اتجاهًا لأسلوب تعليم اللغة، كانت السبب الرئيسي في نقد بلومفيلد ١٩٤٢ لأسلوب تعليم اللغات الأجنبية في أمريكا، إذ لم يكن مساعداً

<sup>٥٧</sup>Howatt, A. P, *A History of English Language Teaching*, (Oxford: Oxford University Press, ١٩٧٤), P.١٩٣.

للدارس على أن يتصل باللغة يقول بلومفيلد : لم تكن الكتب جيدة، ولم يكن المعلمون متملكين مهارات اللغات الأجنبية ذاتها، وكان الطالب بعد سنتين أو ثلاث أو أربع سنوات من دراسته للغة الأجنبية غير قادر على استخدامها، أو توظيف ما تعلمه.<sup>٥٨</sup>

والملاحظ أنه على الرغم من تردد مصطلحات مثل الاتصال، التعلم الوظيفي، الطريقة الطبيعية، الأسلوب الأصلي أو الحقيقي، الطريقة المباشرة، المحادثة، نقول إنه على الرغم من تردد هذه المفاهيم التي تمثل صلب المدخل الاتصالي، فإن التفكير المنهجي حول المدخل الاتصالي وتناوله بأسلوب علمي يعتمد على منطلقات معينة، ويتخذ له إجراءات محددة في الفصل، لم يبدأ إلا منذ الستينيات من القرن الماضي حين بدأ علماء اللغة البريطانيون في نقد أسلوب تعليم اللغات الأجنبية عندهم. ويشير مصطلح الكفاية الاتصالية عند هيمز إلى قدرة الفرد على أن ينقل رسالة، أو يوصل معنى معيناً، وأن يجمع بكفاءة بين معرفة القواعد اللغوية، والقيم والتقاليد الاجتماعية في الاتصال.

### ب. مفهوم الاتصال

يلخص ويدوسون Widdowson نقلاً عن ريلي، عملية الاتصال في قوله : يطلق مصطلح الاتصال حين يحدد مستعمل اللغة موقفاً يتطلب منه نقل معلومات معينة لتحقيق التقارب المعرفي *Convergence of Knowledge* بين الأفراد، ومن ثم يمكن أن يتغير هذا الموقف بشكل أو بآخر. وهذا الإجراء أو هذه العملية تتطلب التفاوض أو تبادل وجهات النظر حول المعاني خلال التفاعل بين الأفراد. وأطلق على هذا الشكل من التفاوض لفظ الخطاب *Discourse* هذا المصطلح يشير إلى التفاعل الذي يجب أن يأخذ مكانه لتأكيد قيمة المعنى لما ينطق به المتحدث، وللتحقق من فعاليته كمؤشر لنية المتحدث أو قصده.<sup>٥٩</sup>

<sup>٥٨</sup>Stern, H, *Fundamental Concepts of Language Teaching*, (Oxford: Oxford University Press, ١٩٨٣), P. ٩٩.

<sup>٥٩</sup>Riley, P, *Discourse and Learning*, (London: Longman, ١٩٨٥), P. ٧.

ويتفق الدكتور حسين حمدي الطوبجي مع هذا التعريف إذ يقول : إن الاتصال هو العملية التي يتم عن طريقها انتقال المعرفة من شخص لآخر حتى تصبح مشاعاً بينهما، وتؤدي إلى التفاهم بين هذين الشخصين أو أكثر، وبذلك يصبح لهذه العملية عناصر ومكونات ولها اتجاه تسير فيه، وهدف تسعى إلى تحقيقه، ومجال تعمل فيه، ويؤثر فيها مما يخضعها للملاحظة، والبحث، والتجريب والدراسة العملية بوجه عام.<sup>٦٠</sup>

ويتسع هذا التعريف في دائرة معارف كولير الأمريكية، إذ تعتبر الاتصال هو نقل المعارف من شخص لشخص، أو مخلوق لمخلوق، أو وجهة نظر لأخرى. وقد يكون الاتصال في شكل نقل أصوات، مثل التحدث بين الناس، وقد يكون الاتصال في شكل ضربات إيقاعية للطبول، وقد يكون أصواتاً من طيور، بل قد تكون في شكل ضربات يقوم بها حيوان السمور في الماء بذيله حين يحس بخطر قادم، أما من حيث صورة الاتصال فقد تكون مرئية مشاهدة مثل الكتابة، والصور، والإشارات والأعلام، والملصقات. بل قد تكون في رقصة نحل العسل، يشير بها للنحل الآخر أن هناك مصدراً للغذاء، وقد يكون الاتصال، أخيراً يتطلب لإتمامه، استخدام حواس أخرى .

### ج. الاتصال بين المدخل والطريقة

منذ أن ظهرت الدعوة إلى تعليم اللغة بشكل اتصالي، وشيوع مصطلحات مثل : الاتصال، والوظيفة، وغيرهما. طرح سؤال : هل هذا الأسلوب لتعليم اللغات يسمى مدخلاً Approach أو طريقة Method أو شيئاً ثالثاً؟ ينبغي قبل عرض وجهات النظر المختلفة تحديد المقصود بمصطلحات ثلاثة أساسية في ميدان تعليم اللغات : الأول هو المدخل - والثاني هو الطريقة - والثالث هو الإجراءات. إذا كانت طرق تدريس اللغة العربية لأبنائها قد نالت اهتماماً كبيراً من المتخصصين في هذا الميدان وطلت تنال اهتمام الدراسات والأبحاث الميدانية تطلعاً لمعرفة أفعال هذه الطرق وأنجحها، فإن طرق

<sup>٦٠</sup> حسين حمدي الطوبجي، وسائل الاتصال والتكنولوجيا في التعليم، (الكويت: دار القلم، ١٩٨٢)، ص. ٢٥.



تدريس اللغة العربية لغير أبنائها أو لغير الناطقين خليقة- في هذه المرحلة- بأن تأخذ من اهتمامنا قدراً كبيراً بحثاً عن أهم مداخلها وأساليبها واستفادة من تجارب الآخرين في طرق تعليمهم لغاتهم لغيرهم.

ومن الممكن التمييز بين هذه المصطلحات كالتالي:

١. المدخل : ويقصد به المنطلقات التي تستند إليها طريقة التدريس مثل تصورنا لمفهوم اللغة وفلسفة تعليمها، والنظرة إلى الطبيعة الإنسانية، وشخصية المتعلمين.

٢. الطريقة : ويقصد بها مجموع الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم المجال الخارجي للمتعلم من أجل تحقيق أهداف تربوية معينة.

٣. الإجراءات : هي الأساليب التي تترجم الطريقة إلى أدوات، وتنفذ مبادئها سواء من حيث ما يقوم به المدرس في الفصل بالفعل، أو من حيث إعداد المواد التعليمية، أو إعداد الوسائل التعليمية، أو أدوات التقويم.

الطريقة إذن مثل خيط المسبحة الذي ينتظم عدداً من المكونات الأساسية.<sup>٦١</sup>

والآن نستعرض بعض الآراء حول أسلوب تعليم اللغة اتصالياً، هل هو مدخل أو مداخل أو طريقة أو طرق.

ينص ريتشاردز ورودجرز على أن تعليم اللغة اتصالياً هو مدخل، وليس طريقة.<sup>٦٢</sup> ترى ديان فريمان أنه أيضاً مدخل مبررة ذلك بأن الاتصال في أساسه عملية، وليست ناتجاً. يناقش كريستال في دائرة معارف اللغة مفهوم المدخل الاتصالي، ويشرح جوانبه، وذلك عند الحديث عن الكفاية الاتصالية. وإن كان في قسم آخر من دائرة

<sup>٦١</sup> رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة المكرمة: معهد اللغة العربية، جامعة أم القرى، ١٩٨٦)، ص. ٢١٤.

<sup>٦٢</sup> Richards, G. & T. Rodgers, *Approaches and Methods in Language Teaching*, (Cambridge: Cambridge University Press, ١٩٨٦), P. ٦٥.

المعارف يذكر أنها طرق اتصالية، وليست مجرد مدخل. أما شتيرون فيرى أنه ليس مدخلاً واحداً، وإنما هو مداخل اتصالية.<sup>٦٣</sup>

رأينا إذن أن من المفكرين من يعتبر تعليم اللغة اتصالياً هو مدخل اتصالي، وهناك من يعتبره مداخل اتصالية، وهناك من يعتبره طريقة اتصالية، بل هناك من يعتبره طرقاً اتصالية، وأخيراً هناك من يعتبره نظرية تواصلية. والذي نميل إليه هو إطلاق مصطلح "المدخل الاتصالي" على هذا الأسلوب فهو لم يتبلور بعد في شكل طريقة محددة مثل طريقة النحو والترجمة، أو الطريقة المباشرة مثلاً. فضلاً عن أنه يشتمل على مبادئ عامة ومنطلقات توجه أسلوب العمل في أكثر من طريقة.

وأياً ما كان الاسم الذي يطلق على هذا الأسلوب، فإن له فلسفة عامة يجعلها كريستال في دائرة معارف اللغة قائلاً: إن المدخل الاتصالي هو ذلك المدخل الذي يركز في تعليم اللغة على اللغة ذاتها ووظائفها، وكذلك الكفاية الاتصالية، وليس على البنى أو المباني النحوية.<sup>٦٤</sup> المدخل الاتصالي إذن يركز على الكفاية الاتصالية، ويستهدف أساساً تمكين الدارس من تملك مهاراتها.

#### د. الكفاية الاتصالية

في مجال الحديث عن المدخل الاتصالي تطرح عادة التفرقة بين مدخلين شائعين من مداخل تعليم اللغات الأجنبية يقف كل منهما مقابل الآخر. أحدهما مصطلح الكفاية اللغوية *Linguistic Competence*، والثاني مصطلح الكفاية الاتصالية *Communicative Competence* ولكي تتضح الفروق بينهما ينبغي استعراض بعض التعريفات الشائعة لمفهوم الكفاية الاتصالية.

<sup>٦٣</sup> Stern, *Fundamental Concepts*, P.١١٣.

<sup>٦٤</sup> Crystal, D, *The Cambridge Encyclopedia of Language*, (Cambridge: Cambridge University Press, ١٩٨٩), P.٤١٧.

وبادئ ذي بدء تنبغي الإشارة إلى أن صاحب هذا المصطلح هو ديل هيمز Dell Hymes بل ومبتكره في دراسة بعنوان *On Communicative Competence* التي نشرها في كتاب علم اللغة الاجتماعي *Sociolinguistics*. الذي حرره كل من بريد، وهولمز *Pride and J. Holmes J. B.* ١٩٧٢، ولقد صاغ هيمز هذا المصطلح ليقابل به مفهوم الكفاية *Competence* الذي طرحه تشومسكي أمام مفهوم الأداء *Performance*. كما صاغه ليشمل الإمام بقواعد علم اللغة الاجتماعي، أو مناسبة الحديث للسياق الاجتماعي بالإضافة إلى الإمام بالقواعد النحوية.

يشير المصطلح إذن، في رأي هيمز إلى القدرة على نقل رسالة أو توصيل معنى معين، والجمع بكفاءة بين معرفة القواعد اللغوية وبين القواعد الاجتماعية في عملية التفاعل بين الأفراد.

وينقل شتيرن عن هيمز تصوره للكفاية الاتصالية قائلاً : إن الكفاية الاتصالية تعني تملك المواطن (أو الناطق باللغة) للحدس، أو البديهة التي تمكنه عند الكلام من استخدام اللغة، وتفسيرها بشكل مناسب في أثناء عملية التفاعل، وفي ضوء السياق الاجتماعي. إن الكفاية تعني أن الفرد يعرف بدقة متى يتكلم *When*، ومتى لا ينبغي أن يتكلم *When not*، وماذا يتكلم حوله *What*، ومع من *With whom*، ومتى *When*، وأين *Where*، وبأي طريقة كان أسلوب الحديث.<sup>٦٥</sup>

ويرى كريستال في دائرة المعارف اللغوية أن الكفاية الاتصالية تعني وعي الفرد للقواعد الحاكمة للاستعمال المناسب في موقف اجتماعي. بينما يرى روبين *Robin* أن مصطلح الكفاية الاتصالية على مستوى الجامعة يشير إلى قدرة الطالب، وكذلك المعلم

<sup>٦٥</sup> Stern, *Fundamental Concepts*, P.٢٢٩.

على بث واستقبال رسالة مناسبة للموقف والظروف المحيطة، وفعالة في تحقيق الهدف المنشود<sup>٦٦</sup>.

مصطلح الكفاية الاتصالية يشتمل على مفهومين أساسيين : هما المناسبة *Appropriateness*، والفعالية *Effectiveness*. فقد تكون الرسالة مناسبة للموقف، لكنها لم تكن فعالة كما ينبغي، وفي مثل هذا التعريف يستلزم الأمر الحكم على نتيجة الاتصال، ومدى فعاليته، وليس فقط على عملية الاتصال ذاتها.

### هـ. مفهوم وإجراءات المدخل الاتصالي

الاتصال، كما يرى ولكنز وسافجنون، يحتاج إلى شرطين كي يتم، أولهما الصواب اللغوي، وثانيهما الصواب الاجتماعي. وبالرغم من اتفاق الكثيرين حول هذين الشرطين لإتمام الاتصال اللغوي، فإن المدخل الاتصالي في تعليم اللغات قد اختلفت جوانب الرؤية له. ماذا تعني الاتصالية *Communicatively* عندما تتكلم عن تعليم اللغة في ضوء المدخل الاتصالي؟.

من خلال مسح لعدد كبير من كتابات خبراء تعليم اللغات الأجنبية ننتهي إلى عدد من التصورات المختلفة لمفهوم تعليم اللغة اتصالياً. وفيما يلي عرض لأهمها :

١. يرى البعض أن تعليم اللغة اتصالياً يعني جعل الكفاية الاتصالية *Communicative Competence* الهدف الرئيسي من تعلم وتعليم اللغة، وسيرد بعد ذلك تفصيل القول في الكفاية الاتصالية مما يدفعنا ألا نطيل في الحديث عنه هنا.

<sup>٦٦</sup>Elbashbishy, E, *A Descriptive Study of the Oral Proficiency of Prospective Egyptian Teachers of English as a Foreign Language*, Ph. D. Dissertation, (University of New Mexico, ١٩٨٧), P. ١٧.

٢. يرى البعض أن تعليم اللغة اتصالياً يعني تنظيم الإجراءات المناسبة لتعليم المهارات اللغوية الأربع (استماع / كلام / قراءة / كتابة) في ضوء العلاقة الاعتمادية *Interdependence* بين اللغة والاتصال.

٣. يرى البعض أن تعليم اللغة اتصالياً يعني شيئاً أكثر من مجرد التكامل بين تدريس النحو وتدریس الوظائف اللغوية *Language Functions* إن أحد الملامح الأساسية لتعليم اللغة اتصالياً أنه يولي اهتماماً منظماً للأشكال الوظيفية والأشكال البنيوية أو التركيبية *Structural Aspects*.

٤. يرى البعض أن تعليم اللغة اتصالياً يعني الإجراءات التي يقوم فيها الدارسون في جماعات (مثنى أو أكثر) بتوظيف المصادر اللغوية المتاحة في أداء المهام التي يكلفون بها.

٥. يرى البعض أن تعليم اللغة اتصالياً يعني انخراط الدارسين في محادثة شفوية يتفاعل فيها أطراف المحادثة *Conversational Interaction*، وفي مثل هذا التصور تعطى المحادثة والاتصال المباشر أولوية على مختلف أشكال السلوك اللغوي الأخرى.

لعل القارئ يلاحظ من تعدد وجهات النظر هذه حول تعليم اللغة اتصالياً مدى التفاوت بينها، كما يلاحظ الخلط بين المفاهيم والإجراءات، فمن التصورات السابقة ما يمكن أن يمثل إجراءات وأساليب للمدخل الاتصالي، مثل تقسيم الدارسين إلى مجموعات، ومنها ما يمثل مبادئ عمل وأسساً ومنطلقات مثل تقدير حاجات الدارسين، وبناء المناهج في ضوءها، ومنها ما يختص بالمواد التعليمية، وغير ذلك من تفاوت في وجهات النظر حول مفهوم تعليم اللغة اتصالياً. بل هناك من ينكر على المنهج الاتصالي اتباع خطوات محددة لتعليم اللغة. فتعليم اللغة كي يتمشى حقيقة مع المفهوم الاتصالي، يجب أن يتحرر من هذا القول. يقول هووات : إن تعلم طريقة الكلام - مثلاً - ليست عملية عقلية منطقية يمكن إحداثها وفق مجموعة من الخطوات المحددة *step manner by*

Step، يتبعها منهج متدرج يشتمل على نقاط معينة يلزم تعلمها، ثم تدريبات وتوضيحات ! إن تعلم اللغة عملية إلهامية *Intuitive Process* تستثار فيها القدرات والطاقات الطبيعية *Natural Capacity* التي يمتلكها الإنسان، هذا إذا توفرت الشروط أو الظروف المناسبة.<sup>٦٧</sup>



---

<sup>٦٧</sup>Howatt, *A History of English*, P.١٩٢.

## الفصل الثالث

### منهجية البحث

#### أ. مدخل البحث ومنهجه

يستخدم هذا البحث المدخل الكيفي لجمع المعلومات و تحليلها وكذلك لحل المشكلات. وبالنظر إلى موقع البحث فيكون البحث الميداني لأن هذا البحث يعتمد على البيانات المجموعة من الموقع مباشرة يهدف إلى تصوير ورسم الواقع التي توجد في الميدان. أن مصادر البيانات الأساسية للبحث الكيفي هي الكلمات والعمليات من الناس الملحظة ومقابلتهم.<sup>٦٨</sup>

يعرف البحث النوعي *Qualitative Research* بأنه منهجية بحث في العلوم تركز على وصف الظواهر وصفا دقيقا وعلى الفهم الأعمق لها، و يختلف عن البحث الكمي الذي يركز عادة على التجريب و على الكشف عن السبب أو النتيجة بالاعتماد على المعطيات العددية، فالسؤال الدطروح في البحث النوعي سؤال مفتوح النهاية و يهتم بالعملية و المعنى أكثر من اهتمامه بالسبب والنتيجة.<sup>٦٩</sup>

فلذلك بنى هذا البحث على المنهج الوصفي من نوع البحث التقويمي الذي يحلل ويقوم. و أما المنهج الوصفي المعلومات التي تجمع أن تأخذ شكل الكلمات أو الوصف بدلا من الأرقام، والنتائج المكتوبة للبحث تحتوي على اقتباسات من البيانات لتوضيح وتقوية العرض، والمعلومات التي جمعت مصدرها المقابلات، والملاحظات الميدانية، والصور، والأشرطة، والفيديو و الوثائق الشخصية، والمذكرات والسجلات الرسمية الأخرى.<sup>٧٠</sup>

<sup>٦٨</sup>Basrowi dan Suwandi, *Memahami Penelitian Kualitatif*, (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠٩) hal. ١٦٩.

<sup>٦٩</sup>نائر أحمد غباري و آخرون، البحث النوعي في التّبية و علم النفس، الطبعة العربية الأولى، (عمان: مكتبة المجتمع العربي، ٢٠٠٩ م)، ص ٣٣٠.

<sup>٧٠</sup>غباري ، البحث النوعي ، ص. ٧٥.

كما كان فضل علماء العرب ملموساً في منهجي البحث التجريبي والتاريخي، فإن فضلهم يذكر في مجال البحث الوصفي القائم على أساس علمية، كانوا فيه رواداً، سواء في العلوم الأساسية أو في العلوم التطبيقية أو العلوم الإنسانية، لقد جمعوا في مجال البحث الوصفي بين الوصف والتعليل والتحليل.<sup>٧١</sup>

ولا يقف البحث الوصفي عند حدود وصف الظاهرة وإنما يذهب إلى أبعد من ذلك فيحلل ويفسر ويقارن ويقيم بقصد الوصول إلى تقييمات ذات معنى بقصد التبصر بتلك الظاهرة<sup>٧٢</sup>. إذا، تستخدم في هذا البحث هو المنهج الوصفي، وكذلك يستخدم الباحث طريقة تقييمية لاعطاء الإقتراحات والمدخلات للنشاط اللاصفي لتعليم اللغة العربية بالمدخل الاتصالي.

يمكننا القول أن التقييم هو : الحصول المنتظم على البيانات و تقييمها لتوفير إفادات عملية عن شئ ما، يتضمن هذا التعريف للتقييم بأنه عملية منتظمة، وقد استخدم التعريف مصطلحا غامضا " شئ الذي يمكن أن يكون برنامج، سياسة، تقنية، شخص، حاجة، نشاط وما إلى ذلك. وقد أكد التعريف على الحصول على البيانات وتقييمها أكثر من تقييم القيمة أو الفائدة، لأن كل أعمال التقييم تشتمل على جمع للبيانات، وإصدار أحكام حول مصداقية المعلومات و الاستنتاجات التي نسوقها منها في حالة حدوث تقييم للقيمة والفائدة أو عدمه.

إختار الباحث هذا البحث لأنه يناسب مع طبيعة الدراسة و تقوم بوصف وتحليل وتقييم تطبيق المدخل الاتصالي في أنشطة تعليم اللغة العربية في معهد دار السلام كونتور فونوروكو للتربية الإسلامية الحديثة.

<sup>٧١</sup> رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسيته النظرية وممارسته العملية، الطبعة الرابعة (دمشق: دارالفكر، ٢٠٠٨، ص١٨٠.

<sup>٧٢</sup> راحيم يونس كرو الغزاوي، مقدمة في منهج البحث العلمي ، الطبعة الأولى (عمان: دار دجلة، ٢٠٠٧)، ص٩٧.



## ب. مصادر البيانات

أما المصادر التي تساعد الباحث للحصول على البيانات نوعان :

١. المصادر الأولية، تحتوى على الأخبار والبيانات من المدرسين عموما و مدرسي اللغة العربية خصوصا في معهد دار السلام كونتور فونوروكو للتربية الإسلامية الحديثة.
٢. المصادر الثانوية، تحتوى على الوثائق المكتوبة والكتب والمقالات المتعلقة بالموضوع مساعدة للمصادر الأولية.

## ج. أسلوب جمع البيانات

في جمع البيانات، استخدم الباحث المناهج الآتية :

١. طريقة الوثائق المكتوبة (*Documentary method*)  
طريقة الوثائق المكتوبة هي طريقة جمع الحقائق والبيانات بمطالعة المواد الموجودة بعد جمعها من الكتب والمجلات ودائرة المعارف والمقالات وغيرها.<sup>٧٣</sup> استخدم الباحث هذا المنهج لجمع البيانات عن الأمور التي تتعلق بالمعهد والمدرسة و تنفيذ المدخل الاتصالي في أنشطة تعليم اللغة العربية. ومن الوثائق المكتوبة هي الكتاب والمقابلة ومنهج الدراسي وغير ذلك.
٢. طريقة الملاحظة (*Observation Method*)  
طريقة الملاحظة هي المشاهدة المباشرة في الميدان اهتماما بالوقائع والأحداث ثم كتبها بالترتيب.<sup>٧٤</sup> استخدم الباحث هذا المنهج لملاحظة كيفية تنفيذ المدخل الاتصالي في أنشطة تعليم اللغة العربية في معهد دار السلام كونتور فونوروكو للتربية الإسلامية الحديثة. قام الباحث بطريقة الملاحظة غير المشاركة (*Non Participant Observer*) في هذا البحث، لأن الباحث لا يشارك في

<sup>٧٣</sup>Moh, Nazir, *Metode Penelitian*, (Jakarta: Ghalia Indonesia, ١٩٩٩), hal ٥٧.

<sup>٧٤</sup>Winarno Surahman, *Dasar dan Teknik Reseach Pengantar Metodologi Ilmiah*, (Bandung: Tarsito, ١٩٧٨). hal. ١٢٣.

عمليات تدريس على سير أنشطة تعليم اللغة العربية والطريقة التي استخدمها المدرس.

استخدم الباحث هذه الطريقة للحصول على تنفيذ المدخل الاتصالي في أنشطة تعليم اللغة العربية وملاحظة الأمور ما يأتي:

- ١) صورة عامة عن مكان البحث.
  - ٢) تنفيذ المدخل الاتصالي في أنشطة تعليم اللغة العربية.
  - ٣) سلوك طلاب وأحوالهم أثناء أنشطة تعليم اللغة العربية.
  - ٤) أنواع أنشطة تعليم اللغة العربية.
- والباحث فيه يلاحظ أنشطة تعليم اللغة العربية فيه وأحوال المعهد حيث يلاحظ الباحث في وقت قيام المدرس بأنشطة تعليم اللغة العربية.

### ٣. طريقة المقابلة (Interview Method)

طريقة المقابلة هي عملية إدراك البيانات لهدف البحث بأسلوب الأسئلة والأجوبة مع المقابلة بين الباحث والمخبر باستخدام دليل المقابلة (Interview Guide).<sup>٧٥</sup> وقد استخدم الباحث هذه الطريقة للحصول على المعلومات من المخبر الذي يطلب منه الأجوبة وجميع البيان عن تنفيذ المدخل الاتصالي في أنشطة تعليم اللغة العربية في المعهد.<sup>٧٦</sup> ويقابل الباحث مدير المعهد والمدرسة ومعلم المدرسة ورجال الموظفين فيها وطلاب المدرسة وعددهم يبلغ ١٢ نفراً للوصول إلى المعلومات.

### د. تحليل البيانات

استخدم الباحث تحليل البيانات الكيفية في تحليل البيانات تبعا لمنهج ميلس وهبيرمن (Miles and Huberman) انهما رأيا بأن الأنشطة في التحليل الكيفي تستخدم

<sup>٧٥</sup>Nazir, *Metode Penelitian*, hal. ٢٣٤.

<sup>٧٦</sup>Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif*, cetakan pertama, (Bandung: Alfabeta ٢٠٠٥), hal. ٧٤

ومستمرة في كل طبقة البحث إلى النهاية حتى تكمل البيانات،<sup>٧٧</sup> فالخطوات في التحليل الكيفي هي :

- (١) تخفيض البيانات (*Data Reduction*). وهو التلخيص واختيار الأشياء الرئيسية والتركيز على الأمور المهمة والبحث عن الموضوع وتصميمه ثم تصوّر البيانات صورة واضحة ويسهل على الباحث جمع البيانات بعده.<sup>٧٨</sup>
- (٢) عرض البيانات (*Data Display*). بعد تخفيض البيانات فالخطوة بعدها هي تقديم البيانات بطريقة الموجز أو بالعمود والصلة بين الطبقة. ولكن كثيرا مما استخدمه لتقديم البيانات في دراسة كيفية هو الكتابة المحكية.<sup>٧٩</sup>
- (٣) أخذ الإستنباط والتحقيق (*Conclusion Drawing / Verification*). استخدم الباحث لإجابة تحديد المسألة المحددة.<sup>٨٠</sup>

<sup>٧٧</sup> Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif*, hal. ٩١.

<sup>٧٨</sup> Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif*, hal. ٩٢.

<sup>٧٩</sup> Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif*, hal. ٩٥.

<sup>٨٠</sup> Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif*, hal. ٩٩.

## الفصل الرابع

### نتائج البحث وتحليلها ومناقشتها

#### المبحث الأول: لمحة عن معهد دارالسلام ككتور للتربية الإسلامية الحديثة

إن معهد دارالسلام للتربية الإسلامية الحديثة عبارة عن مؤسسة تربوية إسلامية أهلية لا تنتمي إلى أي حزب سياسي ولا أية مجموعة سياسية غيرها منذ تأسيسها إلى الآن وهذا ضمنا حقا للتركز التام لشؤون التربية والتعليم المحضة بعيدا عن التأثيرات الخارجية. فبناء على ذلك نظم المعهد شؤونه التربوية والتعليمية بإنشاء "كلية المعلمين الإسلامية" وهي تعتبر الهيئة الوحيدة القائمة بتنظيم الأنشطة التعليمية الرسمية على المستوى المتوسط الإعدادي والثانوي فيه. وكان للكلية دورها الفعال في تحقيق شعار المعهد فلذلك نجح المعهد لا ينفصل عن نجاح الأنشطة المدرسية بكلية المعلمين الإسلامية.

#### هـ. خلفية تأسيس معهد دارالسلام ككتور للتربية الإسلامية الحديثة

امتدت جذور نشأة هذا المعهد إلى القرن الثامن عشر الميلادي، وبالتحديد عام ١٧٨٠، في عهد الداعية المجاهد الأمير محمد هادي كوسوما سليمان جمال الدين، أحد أبناء سلطنة كاسبوهان بتشيربون (Cirebon) على الشاطئ الشمالي من جزيرة جاوا الذي غادر السلطنة بعد أن تمكنت جيوش الاستعمار الهولندي من السيطرة على مدن الشواطئ الشمالية وساح في مناطق شرقي جاوا حتى استقره المطاف في معهد تجال ساري (Pondok Tegalsari) بفونوروكو، إحدى المعاهد المشهورة في ذلك الوقت، ودرس فيه القرآن والعلوم الإسلامية على مشايخ المعهد وعلمائه.<sup>٨١</sup>

<sup>٨١</sup> K.H. Abdullah Syukri Zarkasyi, Manajemen Pesantren Pengalaman Pondok Modern Gontor, (Ponorogo: Trimurti Press, ٢٠٠٥), Hal. ٦٢-٦٤.

ولما أتم الدراسة تزوج بنت الشيخ وفتح قرية كونتور وأقام معهدا فيها أصبح نواة لمركز العمل الإسلامي وتطور الأمر من حين إلى حين بين المد والجزر حتى صار اليوم منارا للعلم والأحوة والسلام.<sup>٨٢</sup>

وبعد ذلك جاء دور الجيل الرابع من أبناء هذا الداعية الكبير الذين قاموا بمواصلة الكفاح وأسسو معهد كونتور من جديد، وهم:

- كياهي الحاج أحمد سهل سانطوسو أنوم بشري (١٩٠١-١٩٧٧)
- كياهي الحاج زين الدين فنانى سانطوسو أنوم بشري (١٩٠٨-١٩٦٧)
- كياهي الحاج إمام زركشي سانطوسو أنوم بشري (١٩١٠-١٩٨٥)

وأطلقوا علي هذا المعهد الحديث الذي تم تأسيسه يوم الإثنين ١٢ ربيع الأول ١٣٤٥ هـ الموافق ٦ أكتوبر ١٩٢٦ م اسم دارالسلام، وبدأوا بالمرحلة الابتدائية باسم تربية الأطفال ثم أسسوا تعد ذلك كلية المعلمين الإسلامية نظام ست سنوات في ٥ شوال ١٣٥٥ هـ الموافق ١٩ ديسمبر ١٩٢٦ م، وهي تعادل المرحلتين المتوسطة والثانوية، وتلاها إنشاء جامعة دارالسلام في رجب ١٣٨٣ هـ الموافق ١٧ نوفمبر ١٩٦٣ م. ويقع هذا المعهد في قرية كونتور، فونوروكو، جاوا الشرقية، بجمهورية إندونيسيا.

ومن أهم الدواعي التي تدفع الأشقاء الثلاثة إلى تأسيس هذا المعهد الغيرة الدينية وبعث الحياة الإسلامية من جديد عن طريق إصلاح التربية والتعليم متماشيا مع روح النهضة الإسلامية التي سادت العالم الإسلامي من ذلك الوقت. وأصبحت الرسالة الأولى التي من أجلها أنشئ التفقه في الدين، ولعل من أهم خصائص هذا المعهد أنه أصبح فيما بعد مؤسسة تربوية إسلامية أهلية التي لا تنتمي إلى أي حزب سياسي أو آية

<sup>٨٢</sup> *Biografi K.H. Imam Zarkasyi dari Gontor Merintis Pesantren Modern*, (Ponorogo: Percetakan Trimurti, ١٩٩٦), Hal. ٩-١٥.

منظمة إجتماعية، منذ أن تأسست إلى اليوم، وذلك ضمنا للتفرغ التام الشؤون التربية والتعليم بعيد عن التأثيرات الخارجية.<sup>٨٣</sup>

يرفع هذا المعهد شعار: (إن التربية أهم من التعليم)، لأن التربية إنما هي عبارة عن (التأثير بجميع المؤثرات التي نختارها قصدا لنساعد بها الطفل على أن يترقى جسما وعقلا وخلقا حتى يصل تدريجيا إلى أقصى ما يستطيع الوصول إليه من الكمال ليكون سعيدا في حياته الفردية والاجتماعية، ويكون كل عمل يصدر عنه أكمل وأتقن وأصلح للمجتمع).<sup>٨٤</sup> وأما التعليم فما هو إلا عامل من أهم عوامل التربية ويقصد به إلقاء المعلومات إلى أذهان التلاميذ من أجل تحقيق الهدف الذي رسمه علماء التربية. ولأجل تنفيذ هذا المبدأ العظيم رسم المعهد الأسس الفلسفية في هذا المجال، منها:

١. يقوم المعهد دارالسلام كونتور فوق الجميع ويعمل من أجل الجميع.
٢. معهد دارالسلام كونتور ميدان للكفاح، وليس ميدان لكشب العيش.
٣. معهد دارالسلام ملك للأمة الإسلامية أجمع، وليس ملكا لشيخ المعهد.
٤. كل ما يراه الطالب ويسمعه ويحس به ويكتشفه في حياته اليومية يحتوي على القيم التربوية.
٥. واجه الحياة ولا تخف من الموت. إذا خفت من الموت، فلست بأهل بأن تعيش. وإذا خفت من الحياة، فالموت خير لك.
٦. لزوم احتواء كل مادة دراسية على عنصر التربية الخلقية.
٧. التربية بالعمل والقذوة الحسنة، لا باللسان.
٨. الطريقة أهم من المادة، والمدرس أهم من أهم من الطريقة، وروح المدرس أهم من المدرس نفسه.
٩. العلم ليس للعلم، بل العلم للعمل وابتغاء مرضاة الله.

<sup>٨٣</sup> دحية مسقان والآخرين، معهد دارالسلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة، (فونوروكو: مطبعة دارالسلام، كونتور)، ص.٣.

<sup>٨٤</sup> محمود يونس وقاسم بكري، التربية والتعليم، ج ١، (فونوروكو: مطبعة دارالسلام، كونتور)، ص.١٢.

وقد استمد المعهد نظامه التربوي والتعليمي من مجامع تربوية عريقة هي:

١. الأزهر الشريف، بمصر، حيث أنه بثرواته الوفيرة الواسعة يستطيع أن يبعث العلماء المتخصصين إلى أنحاء العالم، وأن يمنح المنحة الدراسية لآلاف من أبناء العالم الإسلامي للدراسة وطلب العلم فيه.
٢. عليكره، بشبه القارة الهندية الذي عرف عن مؤسسه سعيه الدؤوب إلى الإصلاح في مجال التربية والتعليم.
٣. شنقيط، بموريتانيا، إفريقيا الشمالية الغربية، الذي يتميز وبروح الكرم والإخلاص لدي مؤسسيه.
٤. شنئي نكتان، بشبه القاهرة الهندية، الذي يسوده جو البساطة والسلام والهدوء.<sup>٨٥</sup>

وقد استطاع المعهد أن يقطع هذه المرحلة الطويلة التي بلغت تسعين سنة بالأمن والسلام متسلحا بالتوكلوا الثبات والمثابرة والاكتفاء الذاتي حتى وصل اليوم إلى ١٧ معهدا في أنحاء اندونيسيا وبلغ عدد الطلاب ٢٠٢٦ نفرا تحت قيادة وإدارة رجال صدقوا ما عهدوا الله عليه، وهم:

- الشيخ الدكتور عبد الله شكري زركشي.
- الشيخ حسن عبد الله سهل.
- الشيخ شمس الهادي عبدان.

#### و. أهداف التربية والتعليم في معهد دارالسلام ككتور للتربية الإسلامية الحديثة

يستهدف هذا المعهد في تربية أبنائه إلى تكوين شخصية ذات أصالة حتى يستنى لهم بها من تقديم خدماتهم الجليلة للأمة في مشاريعها، مشاريع البناء والتنمية، وبناء على ذلك فإن هذا المعهد من أول يوم تأسيسه وضع نصب عينيه أن التربية أهم من التعليم،

<sup>٨٥</sup> دحية مسقان ، مؤسسة دارالسلام ككتور ودورها في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها بمعهد ككتور نموذجاً، دورية "ثقافة" الجزء العاشر النمرة الأولى، مايو (٢٠١٤)، ص ٦-٧.

فاحترار من أجلها المؤثرات الخاصة في تنمية أبنائه جسما وعقلا وخلقا حتى يصلوا تدريجيا إلى أقصى ما يستطيعون الوصول إليه من الكمال ليكونوا سعداء في حياتهم الفردية والاجتماعية، وكل عمل يصدر عنهم أكمل وأتقن وأصلح لمجتمعهم. وعلى ضوء ذلك فقد حدد المعهد أن أهداف التربية والتعليم فيه تتوجه إلى الأمور الآتية:<sup>٨٦</sup>

#### ١. الحياة الاجتماعية

انطلاقا من المبدأ القول: "المؤمن الذي يخالط الناس ويصبر على أذاهم خير من المؤمن الذي لا يخالط الناس ولا يصبر على أذاهم"، أولى المعهد اهتماما بالغا بأمر تتعلق بالإدارة والتنظيم، وشكلت من أجل ذلك منظمة طلابية في جميع المستويات، كما شكلت أيضا المنظمة الكشفية ليتدرب فيها جميع الطلبة على شؤون الإدارة والأعمال التي سيزاولونها في المجتمع، وفي الوقت نفسه لغرس روح الإحساس بالمسؤولية وروح الانتماء. كما أن هاتين المنظميتين تقدمان لهم بعد طول الممارسة خبرات أساسية في الشؤون الإدارية، الأمر الذي يمهد لهم الطريق للنجاح وسط المجتمع ومعهم هذا القدر الأساسي من الكفاءة في الإدارة والتنظيم.

وبالتالي فقد ألزم المعهد على جميع الطلبة أن يشتركوا في إدارة المنظمة، سواء كأعضائها أو مسؤوليها أو أعضاء مجلس إدارتها، وكان شعارهم دائما: الاستعداد للرئاسة والاستعداد لقبول الأوامر، وإذا ذهب السابق ظهر اللاحق.

#### ٢. الحياة المقتصدة

ربى معهد كونتور الحديث أبنائه على الحياة المقتصدة البسيطة وعلى الاكتفاء الذاتي، وهذا متماش مع ما حث عليه خاتم الأنبياء والمرسلين محمد صلى الله عليه وسلم حيث يقول: "كلوا واشربوا والبسوا في غير إسراف ولا نخيلة" (رواه أحمد)، فالإقتصاد في

<sup>٨٦</sup> K.H. Imam Zarkasyi, *Diktat Pekan Perkenalan Pondok Modern Gontor*, (Ponorogo: Percetakan Trimurti), Hal. ١٥-٢٠.



المأكل والشرب والمسكن وما شاكل ذلك الشيء ضروري للحفاظ على صحة الجسم وشفاء الروح والقلب.

وبالعكس فإن في السرف والترف وبالا وخسرانا واتباعا للشهوات والشيطان وأسبابا للفشل في هذه الحياة، فالمسرفون ضعفاء إرادة وعقلا وجسما وخاملوا الأذهان لا يعرفون للحياة معنى ولا قيمة سوى ما تسوقهم إليه الشهوات الحيوانية. وتدفعهم إليه اللذات البهيمية العابرة، فلا يسعون إلى ما يفيد المجتمع ولا يفكرون فيما يعمر البلاد.

٣. عدم الانتماء إلى حزب معين

إن هذا المعهد لا ينتمي إلى أي حزب سياسي، ولا رجاله وليس له علاقة به، ولعل هذا هو السبب في أن طلاب هذا المعهد من أبناء الزعماء لعدة الأحزاب السياسية والجمعيات الاجتماعية في أندونيسيا. وكان شعاره دائما: المعهد فوق جميع الأحزاب ولجميع الأحزاب. ويزيد هذا وضوحا بتصريح أحد مؤسسي المعهد، هو كياهي الحاج أحمد سهل موضحا أن مبدأ عدم الانتماء إلى أي حزب معين هو أحد أغراض التربية والتعليم فيه، وكذا موقف المعهد تجاه جميع الأحزاب.

٤. الهدف الرئيس طلب العلم لا لأجل التوظيف

إن الغرض الأساس من عملية التربية والتعليم في معهد كونتور هو طلب العلم بما تضمنته كلمة (الطلب) من معنى، وذلك امتثالا لتعاليم الدين الحنيف التي تتمثل في آيات قرآنية عديدة، كما تتمثل أيضا في عديد من الإرشادات النبوية. وبناء على ذلك لا يهدف نشاط التربية والتعليم فيه إعدادا لتوظيف التلاميذ في المكاتب والدواوين الحكومية والأهلية، كما أكد ذلك مرارا كياهي الحاج إمام زركشي في كل المناسبات.

وأما بالنسبة إلى مراحل التعليم في هذا المعهد، فتنقسم مرحلة التعليم في معهد

دارالسلام كنتور للتربية الإسلامية الحديثة إلى مرحلتين:<sup>٨٧</sup>

<sup>٨٧</sup> Abdullah Syukri, *Manajemen Pesantren*, Hal. ١٠٣.

الأولى: المرحلة الإعدادية والمتوسطة نظام ست سنوات، سمي: كلية المعلمين الإسلامية وهذا الذي يعيننا.

الثانية: المرحلة الجامعية، تمثل: برنامج الطبقة الأولى أي الليسانس وبرنامج الطبقة الثانية أي الدراسات العليا.

ز. كلية المعلمين الإسلامية (المرحلة الإعدادية والمتوسطة نظام ست سنوات)

تأسست كلية المعلمين الإسلامية عام ١٩٣٦، بعد مرور عشر سنوات من تأسيس المعهد، ازدهر خلال هذه الفترة مدرسة تربية الأطفال أنشئت مع بداية تأسيس المعهد عام ١٩٢٦م، ومدرسة سلم المتعلمين عام ١٩٣٢ ويدرس فيها تلاميذ تربية الأطفال بعد إتمام الدراسة فيها. وكان إنشاء كلية المعلمين الإسلامية يعتبر بحق نقطة الإنطلاق نحو نهضة نظام التربية والتعليم في المعاهد الإسلامية في إندونيسيا.<sup>٨٨</sup>

وتستخدم اللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية كلغة التدريس، كما أن مدة الدراسة ست سنوات لحاملي الشهادة الابتدائية وأربع سنوات لحاملي الشهادة الإعدادية والثانوية. ويظهر من الاسم أن كلية المعلمين الإسلامية إنما أنشئت لإعداد المعلمين الأكفاء الذين يخدمون العلم والمجتمع لإعلاء كلمة الله على وجه الأرض. وليس هناك أي مجال للإنكار أن للمعلم فضلا عظيما في ترقية الأمة، فهو يغرس أحسن العادات والمبادئ الخلقية والدينية والاجتماعية والوطنية والصحية في نفوس التلاميذ.

وتأتي فكرة إنشاء كلية المعلمين الإسلامية من كياهي الحاج إمام زركشي المنفذ لتلك الفكرة مستفيدا من خبراته الطويلة في حقل التربية والتعليم، وكياهي الحاج إمام زركشي نجده يقف مع علماء التربية الحديثة الذين يرون أن المنهج هو عبارة عن مجموعة من خطط ونشاطات وتجارب منظمة توصلها المدرسة إلى التلاميذ تحت إشرافها داخل الفصل أو خارجه.<sup>٨٩</sup> وهذا التعريف في دوره يؤدي إلى أمور منها:

<sup>٨٨</sup> دحية مسقان، مؤسسة دارالسلام كوتنور، ص.١٢٠.

<sup>٨٩</sup> Drs. Oemar Hamalik, *Pembinaan dan Pengembangan Kurikulum*, (Bandung: Pustaka Martiana, ١٩٨١), Hal.٣.

١. لا يشتمل المنهج الدراسي على المواد الدراسية فحسب، بل يستوعب جميع النشاطات أو التجارب التي توصلها المدرسة إلى التلاميذ.
٢. كما أنه يشتمل على جميع النشاطات غير الصفية، فليس ثمة فرق شاسع بين النشاطات الصفية وغير الصفية، وكلاهما داخل تحت المنهج.
٣. وبالتالي فإن إجراء المنهج لا يكون مقصورا داخل الفصل، بل قد يكون خارجها حسب الظروف والأهداف.
٤. إن الغرض الأسمى من التربية لا ينحصر على إلقاء المواد الدراسية والمعارف فقط، بل لتكوين شخصية التلاميذ وإعدادهم لمواجهة الحياة بجميع إيجابياتها وسلبياتها.

وتكون المنهج الدراسي مؤسسا على ذلك مما يلي:<sup>٩٠</sup>

١. الدراسات الإسلامية، وهي: القرآن الكريم، التوحيد، التفسير، الترجمة، الحديث، مصطلح الحديث، الفقه، أصول الفقه، الفرائض، التوحيد، الدين الإسلامي، الأديان، وتاريخ الإسلام.
٢. العلوم العربية، وهي: الإملاء، تمرين اللغة، الإنشاء، المطالعة، النحو، الصرف، البلاغة، تاريخ الأدب العربي، المحفوظات، الخط.
٣. العلوم العامة، وهي: المنطق، التربية، اللغة الإنجليزية (Composition, Grammar, Reading)، اللغة الإندونيسية، التربية الوطنية، علوم الطبيعة، العلوم الاجتماعية.

وهناك أيضا بعض البرامج والنشاطات التي تساعد على نجاح عملية التربية

والتعليم في كلية المعلمين الإسلامية، منها:

١. البرامج الصفية المساعدة، يتم تنفيذ هذه البرامج خارج الساعات الدراسية تحت إشراف مباشر من المدرسين وبعض الطلبة في الفصول المتقدمة. تشمل

<sup>٩٠</sup> Abdullah Syukri, *Manajemen Pesantren*, Hal. ١٤٤-١٤٢.

هذه البرامج مايلي: **العبادة العملية** (الصلاة، الصوم، تلاوة القرآن، قراءة الأذكار والأوراد والأدعية)، **الدراسات الإضافية الموسعة** (تنمية الكفاءة في ثلاث لغات العربية والإنجليزية والإندونيسية، التعلم الموجه في كل مساء، دراسة كتب التراث الإسلامي، الخطابة بثلاث لغات، الأحجية، المناقشة، الندوة، خطبة الجمعة، ومطالعة الكتب)، **التربية العملية** (الأدب في المعاملة، التربية العملية، العمل الدعوى، مناسك الحج، تجهيز الجنازة، التوجيه والإرشاد).

٢. **البرامج اللاصفية**، تعقد البرامج خارج الفصول الدراسية ويقوم بتنفيذها المسؤولون في منظمة الطلبة تحت إشراف المدرسين وبعض الطلبة في الفصول المتقدمة، ومن هذه البرامج هي: إدارة المنظمة وتنظيمها، الدورات التدريبية في الأنشطة الكشفية، والمهارة اليدوية، والفنون، والصحة، والرياضة، واللغة العربية والإنجليزية، والخطابة، وغيرها، الفرقة الطلابية (فرق تنمية المواهب).<sup>٩١</sup>

### ح. تعليم اللغة العربية في كلية المعلمين الإسلامية معهد دارالسلام كبتور

تدرس اللغة العربية في هذا المعهد بوصفها مادة أساسية لجميع الطلاب، وبذلك تحتل مكان الصدارة في خطة الدراسة والتعليم، ويبدو هذا واضحاً في عدد المقررات الدراسية أو الساعات المخصصة لتعليم اللغة العربية. هذا بالإضافة إلى استخدام العربية لغة التدريس في العلوم العربية والدينية، بدءاً من الفصل الدراسي الثاني في الصف الأول. وأما أهداف تعليم اللغة العربية في هذا المعهد تشمل على الأهداف العملية والسلوكية، فالأهداف العملية:

١. تزويد الدارسين بالمهارات اللغوية الأساسية التي تمكنهم ممارسة اللغة العربية بالطريقة التي يمارسها أهلها العرب.

<sup>٩١</sup> *Manajemen KMI Pondok Modern Darussalam Gontor*, (Ponorogo: Darussalam Press, ٢٠٠٦), Hal. ١٢-١٤.

٢. الوصول بالدارسين إلى مستوى الإتقان اللغوي الذي يستطيع به أن يفهم اللغة عندما يستمع إليها، وأن ينطقها نطقا صحيحا، وأن يفهم بها التراث الحضاري العربي والإسلامي، وأن يكتبها بدقة وطريقة.

٣. أن تكون اللغة العربية وسيلة للفهم الصحيح لتعاليم الإسلام والثقافة العربية والإسلامية، وتزويدهم بالقيم والاتجاهات والمفاهيم الصحيحة للإسلام.

٤. تزويد الدارسين بالمهارات والخبرات التي تمكنهم من استخدام اللغة العربية في مجالات الحياة المختلفة، والتي تتطلب استخدامها كلغة للاتصال بالناطقين بالعربية.

والأهداف السلوكية:

١. الوقوف على الأحوال الاجتماعية لأهل اللغة، وعلى طبيعة البلاد التي يعيشون فيها.

٢. معرفة مختارات أدبية.

٣. تنمية ملكة الملاحظة، وتربية قوة الإدراك الكلي لما تستلزمه من المقارنة، ثم الحكم بالتشابه أو التضاد.

٤. تربية قوة الاستدلال والتعليل.

٥. الاعتماد على التدريبات.

وأما بالنسبة إلى الأسس في تعليم اللغة العربية، فاتباع المعهد في سبيل تحقيق أغراض تعليم العربية أساسا تالية:<sup>٩٢</sup>

١. يجب البدء بتعليم اللغة شفهيًا.

٢. يجب أن يقرن الإسم بالمسمى مباشرة.

٣. يجب أن تكون العبارات لا الألفاظ هي المحور الذي يدور عليه الدرس.

٤. التدريبات.

<sup>٩٢</sup> دحية مسقان ، مؤسسة دارالسلام كوتنور ، ص. ١٨٣-١٨٤.

وأما بالنسبة إلى الطريقة في تعليم اللغة العربية، فيستخدم المعهد الطريقة الحديثة التي تنبثق من الطريقة المباشرة، وذلك لأن هذه الطريقة تطابق وطبيعة اللغة حيث أنها عبارة عن أصوات لغوية مسموعة بعد النطق. وتعتمد هذه الطريقة على وضع الدارسين داخل حمام اللغة بالإكثار من التمرينات والتدريبات في الاستماع، والمحاكاة، والاتصال حتى يستطيع أن ينطق باللغة العربية أوتوماتيكيا.

#### ط. البيئة اللغوية في معهد دارالسلام كتنور للتربية الإسلامية الحديثة

لا شك أن تعلم اللغة الأجنبية، أية لغة أجنبية في موطنها وبين أهلها يكسب الدارس من المهارات اللغوية المتكاملة ما لا يستطيع اكتسابه من يدرسها خارج وطنها، ولهذا يرى المعهد ضرورة إيجاد بيئة لغوية، فالحياة داخل المعهد بما فيها من مناخ العمل، والعلاقة بين معلمي اللغة والمسؤول الأول عن المعهد، وبين الطلاب أنفسهم والأنشطة الطلابية، الثقافية والاجتماعية داخل المعهد (اللقاءات، الأندية، صحف الحائط، الأعمال المسرحية، الخطابة ونحوها) ووسائل الإعلام المحلية، كل ذلك يتم باللغة العربية. تهدف هذه النشاطات اللغوية إلى اكتساب الطالب المهارات اللغوية الأربع، وهي الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة. ولتحقيق هذه الأهداف يرى المعهد ضرورة توفر عدة مقومات، هي:<sup>٩٣</sup>

١. وجود هيئة تقوم بتنظيم النشاطات اللغوية.
٢. المشرفون والموجهون لهذه النشاطات.
٣. نظام يدعم ويساعد مسار النشاطات اللغوية.
٤. توفر الوسائل.

<sup>٩٣</sup> دحية مسقان ، مؤسسة دارالسلام كوتنور ، ص . ١٨٩ .

المبحث الثاني: أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي في معهد دارالسلام كنتور للتربية الإسلامية الحديثة

### أ. أنواع أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي

تعتبر اللغة العربية هي الوسيلة التي تستخدم لنقل الأفكار والحقائق والمعلومات والخبرات التي تشتمل عليها مواد المنهاج، ولذا كان النشاط اللغوي اللاصفي يتسم بالسعة والغنى، ويتغلغل في النشاطات الأخرى، وللنشاط اللغوي أهمية كبرى في تحقيق أهداف تعليم اللغة العربية، حيث تعد اللغة إحدى الوسائل المهمة في العملية التعليمية التربوية، وفي تحقيق المدرسة لوظائفها المتعددة، وهي كذلك أهم وسائل الاتصال والتواصل والتفاهم بين المتعلم وبيئته، كما أنها الأساس الذي تعتمد عليه تربيته من جميع النواحي.

وقد ذكر الأستاذ إلهام الدين فيما يتعلق بأنواع أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية للطلبة السنة الخامسة في معهد دارالسلام كنتور للتربية الإسلامية الحديثة وهو رجال هيئة إشراف اللغة المركزي، حيث قال: "إن أنشط تعليم اللغة العربية اللاصفية أنواع، ولأن الطلبة السنة الخامسة هم المسؤولون الرئيسي لهذه الأنشطة إذ ليس هناك النشاط إلا فيه الطلبة السنة الخامسة كمدبره، ومن هذه الأنشطة التي قام بإشرافها رجال هيئة إشراف اللغة المركزي هي: إلقاء المفردات، النشاط في يوم الثلاثاء والجمعة (المحادثة)، محكمة اللغة، تشجيع اللغة، النادي اللغوي، شهر اللغة، المعرض اللغوي، مشاهدة فيلم العربية والإنجليزية، نشر المقالة، الإعلام بالعربية والإنجليزية".<sup>٩٤</sup>

فعرفنا من خلال الكلام السابق أن أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية للطلبة

السنة الخامسة في معهد دارالسلام كنتور للتربية الإسلامية الحديثة أنواع، منها:

١. إلقاء المفردات

٢. النشاط في يوم الثلاثاء والجمعة (المحادثة)

<sup>٩٤</sup> إلهام الدين، مقابلة، (فونوروكو، ١٨ أكتوبر ٢٠١٦).

٣. محكمة اللغة

٤. تشجيع اللغة

٥. النادي اللغوي

٦. شهر اللغة

٧. المعرض اللغوي

٨. مشاهدة فيلم العربية والإنجليزية

٩. نشر المقالة

١٠. الإعلام بالعربية والإنجليزية

وهذه الأنشطة يناسب مع رأي محمود إبراهيم محمد علي بأن النشاط المدرسي اللغوي اللاصفي عبارة عن مجموعة من الألوان المتنوعة من المحادثة والاستماع والقراءة والكتابة التي يمارسها الطالب خارج غرفة الدراسة، برغبة من الطالب نفسه ، وتكون هذه الممارسة منظمة تنظيماً خالياً من القيود المفروضة عليه في الحصص المدرسية.<sup>٩٥</sup> فإن تلك الأنشطة تتكون من المحادثة والاستماع والقراءة والكتابة التي يمارسها الطالب خارج غرفة الدراسة، وهذه الأنشطة كلها منظمة خارج حصص المدرسة لأنها تعقد خارج الفصل إما صباحاً قبل دخول الفصل أو مساءً بعد الخروج من الفصل.

وقد ذكر أيضاً الأستاذ إقبال فكري فيما يتعلق بأنواع أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية للطلبة السنة الخامسة في معهد دارالسلام كنتور للتربية الإسلامية الحديثة وهو رجال كلية المعلمين الإسلامية، حيث قال: "الأنشطة اللاصفية التي قام بإشرافها رجال كلية المعلمين الإسلامية هي: فتح الكتب، فتح المعجم، الإنشاء والتمارين".<sup>٩٦</sup> فعرفنا

<sup>٩٥</sup> محمود إبراهيم محمد علي، النشاط المدرسي أهدافه ووسائله ومعتقداته، ص. ٢-٣.

<sup>٩٦</sup> إقبال فكري، مقابلة، (فونوروكو، ١٩ أكتوبر ٢٠١٦).



من خلال الكلام السابق أن هناك الأنشطة اللاصفية الأخرى لتعليم اللغة العربية للطلبة السنة الخامسة في معهد دارالسلام كتنور للتربية الإسلامية الحديثة ، وهي:

١. فتح الكتب

٢. فتح المعجم

٣. الإنشاء والتمرينات

وهذه الأنشطة يناسب مع ما قد وصف بيج وتوماس (Page & Thomas) عن النشاط غير الصفحي بأنها نشاطات تجرى خارج الصف ولكنها تتكامل مع المنهج المدرسي وتتأثر به وتؤثر فيه. والواقع أن هذه الأنشطة تجري خارج الصف ولكن لها علاقة مع المنهج المدرسي، وهذه يظهر من أن بعض الأنشطة تنفذ تحت إشراف رجال كلية المعلمين الإسلامية وهو أيضا الذي ينظف عملية التعليم المنهجي داخل الفصل. وذكر الأخ ريزا كرنياوان وهو مسؤول قسم التعليم لمنظمة طلبة معهد دارالسلام كونتور، حيث قال: "أن هناك النشاط اللغوي اللاصفي الذي قام بإدارته مسؤول قسم تعليم لمنظمة طلبة معهد دارالسلام كونتور وهما: الخطابة المنبرية والدرس الإضافي".<sup>٩٧</sup> فنعرف من خلال هذا الكلام أن هناك أيضا نوع آخر من النشاط اللغوي اللاصفي يعني:

١. الخطابة المنبرية

٢. الدرس الإضافي

ب. خلفية وأهداف هذه الأنشطة اللاصفية في هذا المعهد

تعد الأنشطة اللغوية اللاصفية من أهم مقومات العملية التعليمية التي تسهم في تربية النشء تربية متكاملة في جميع مراحل التعليم ومستوياته المختلفة. فالنظام التعليمي الحديث لا يقف عند حد تحفيظ التلاميذ وتلقينهم قدرًا معينًا من المعلومات في موضوعات مختلفة ولكنه ينهض بالدرجة الأولى بإعداد المواطن الصالح على العطاء عن

<sup>٩٧</sup> ريزا كرنياوان، مقابلة، (فونوروكو، ٢٠ أكتوبر ٢٠١٦).

طريق تدريبيه على أساليب التعليم الذاتى والتفكير العلمي وتنمية شخصيته ومهارته بالتفاعل مع حاجات المجتمع ومشاكله ، وبالإفادة من قدرات الطالب ورغباته واهتماماته.

وقد ذكر الأستاذ إلهام الدين فيما يتعلق بخلفية وأهداف أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي في هذا المعهد، حيث قال: "إن تطبيق استخدام اللغة العربية واللغة الإنجليزية في هذا المعهد كالغة الرسمية هو جزء لا يتجزأ من خلفية تأسيس هذا المعهد فهي عندما الأشقاء الثلاثة نطمح جيل لا يتقن فقط في مجال الدين، ولكن أيضا برعوا في مجالات علمية أخرى. منذ تأسيسه، وقد علم المعهد اللغة العربية والإنجليزية. فتدريجياً، تطورت العربية والإنجليزية لدعم تنميتها، فعملية التعليم في الفصل لازم بالعربية والإنجليزية. في المساكن يجب على الطلاب استخدام العربية أو الإنجليزية في أي محادثة. ومهمة اللغة في هذا المعهد عبارة عن التاج عند الملك. وقال أنه سيكون مفتاحاً لتعميق المعرفة إما في المعهد وبعد أن تكون في مكان آخر".<sup>٩٨</sup>

وعرفنا من خلال الكلام أن خلفية هذه الأنشطة يعني تكوين الجيل الذي لا يتقن فقط في مجال الدين، ولكن أيضا برعوا في مجالات علمية أخرى وأيضاً عند هذا المعهد أن اللغة عبارة عن التاج عند الملك وقال أنه سيكون مفتاحاً لتعميق المعرفة إما في المعهد وبعد أن تكون في مكان آخر، وكذلك نعرف أنه لا تعد فكرة النشاط فكرة حديثة، بل كانت تمارس وتنتشر منذ قديم الزمان، حيث انتشرت أيام الإغريق والرومان الدراما والموسيقى والمناظرة والرياضة البدنية، بل لقد مارسها العرب أيضاً في الجاهلية والإسلام كركوب الخيل والرماية والمصارعة ومباريات الشعر والنثر والفصاحة.

وقد أيد الأستاذ إقبال فكري هذا الرأي وقال: "أن اللغة تاج المعهد، وهذه المصطلح قد يعرفه الطلبة بالضرورة لأن قد يكاد جميع الأنشطة في هذا المعهد لايجلو من عنصر التعليم اللغوي، من أضيق المجال إلى أوسعها ولترقية كفاءة الطلبة في جميع النواحي

<sup>٩٨</sup> إلهام الدين، مقابلة، (فونوروكو، ١٨ أكتوبر ٢٠١٦).

وكذلك ناحية اللغة وبالخصوص الطلبة السنة الخامسة لأنهم مسؤولون في تدبير المعهد وأنشطته المتنوعة، قام المعهد بتنفيذ الأنشطة التعليمية إما صفيا أم لاصفيا<sup>٩٩</sup>. فنعرف أيضا من هذا الكلام أن طلبة هذا المعهد قد عرفوا بأهمية اللغة العربية ويجعلها كالتاج عند الملك.

ومن هنا نعرف أن الطلبة في هذا المعهد عرفوا وعاشقون بهذه الأنشطة، وهذا الذي يتميز النشاطات الصفية وغير صفية كما رآه محمد صالح منيف أن من مميز النشاط غير الصفية عن النشاط الذي يجري داخل الفصل بأن الأول يتيح لكل من المعلم والمتعلم مجالا أرحب ليمارس نشاطه بشكل كاف لا يتسع له مكان وزمان الفصل عادة حيث يتيح للتلاميذ تعلم أشياء يصعب عليهم تعلمها داخل الفصل وأن النشاط غير الصفية يوفر للتلاميذ مواقف تعليمية كالتالي يواجهونها في الحياة وأنه أيضا يتيح للتلاميذ مجالا أرحب للانطلاق والتعبير عن ميولهم وإشباع حاجاتهم.

وذكر الأستاذ إلهام الدين فيما يتعلق عن أهداف هذه الأنشطة حيث قال: "أن الهدف الرئيسي من تلك الأنشطة يعني ترقية مهارة لغة الطلبة خصوصا المتعلقة بالمهارات اللغوية الأربعة وهي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة غير أن لكل من النشاط هناك تأكيد خاص لإحدى المهارة"<sup>١٠٠</sup>. وعرفنا من خلال الكلام أن الأهداف لهذه الأنشطة يعني رفع مستوى كفاءة لغة الطلبة التي تتكون من أربع مهارات الاستماع والكلام والقراءة والكتابة.

فاللغة لها قيمة عظيمة في التعبير عن الحاجات والمشاعر، وعند استخدامها كأداة للتواصل، وهذا يتفق مع رأي الأستاذ الدكتور وجيه المرسي أبولبن وهو أستاذ بجامعة الأزهر جمهورية مصر العربية. وجامعة طيبة بالمدينة المنورة، حيث قال: "فلكي يعيش الفرد مع الجماعة لابد من الاتصال بأفرادها، ومن الطبيعي أن تكون لغته هي الأداة في هذا

<sup>٩٩</sup> إقبال فكري، مقابلة، (فونوروكو، ١٩ أكتوبر ٢٠١٦).

<sup>١٠٠</sup> إلهام الدين، مقابلة، (فونوروكو، ١٨ أكتوبر ٢٠١٦).

الاتصال، وعن طريق إحدى مهاراتها (الاستماع أو التحدث أو القراءة أو الكتابة) يستطيع أن يخرج من حدود الجماعة الصغيرة ويتصل بالمجتمع ليحقق مطالبه، ويطلع على ما يجري فيه من أحداث، وتطورات، ويكتسب خبرات واسعة، ومعلومات أكثر".

### ج. تنفيذ أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي

يعتبر النشاط الطلابي الدعامة الأساسية في التربية الحديثة ، لذلك يجدر أن يعطى له الاهتمام المناسب من جميع النواحي التخطيطية والتنفيذية والتوجيهية والتقويمية داخل إطار من التفاهم المتبادل والتنسيق بين المدرسة وجميع الجهات المعنية. والأنشطة داخل المدرسة أو خارجها أنها تتم تحت توجيه وإشراف المدرسة لتحقيق أهدافها ، أو أهداف المجتمع من خلالها ، وهي تطبيق لمفهوم النشاط الذي يعني أن النشاطات سواءً بدنية أو عقلية ضرورية للتعلم.

وقد ذكر الأستاذ إلهام الدين عن تنفيذ هذه الأنشطة حيث قال: "أما تنفيذ هذه الأنشطة على سبيل الإجمال مايلي:<sup>١١</sup>

١. إلقاء المفردات وهو نشاط لغوي في أن يلقي مسؤول اللغة من طلبة السنة الخامسة في مساكن الطلبة يوميا.
٢. النشاطات في يوم الثلاثاء والجمعة (المحادثة) وهو عبارة عن نشاط لغوي في المحادثة باللغة العربية وتزويد الأساليب اللغوية يعقد أسبوعيا لكافة طلبة معهد دار السلام كونتور.
٣. محكمة اللغة وهي عبارة عن عملية التحكم في اللغة، وذلك أن يعاقب مسؤول إحياء اللغة الطلبة المجاوز في اللغة.
٤. تشجيع اللغة وهو عبارة عن تعليم اللغة العربية وتزويد الطلبة المفردات والأساليب المعاصرة، يختص هذا النشاط لطلبة السنة الخامسة والسادسة.
٥. نادى اللغة العربية وهو نشاط أداء التعليم في اللغة العربية والإنجليزية خارج الفصل، يعقد النشاط في الصباح قبل دخول الفصل.

<sup>١١</sup> إلهام الدين، مقابلة، (فونوروكو، ١٨ أكتوبر ٢٠١٦).

٦. شهر اللغة والدراسة الإسلامية وهو عبارة عن تعليم اللغة العربية يختص فيه طلبة السنة الخامسة بمعهد دار السلام كونتور. يعقد هذا النشاط سنويا في شهر رمضان.

٧. المعرض الأسبوعي اللغوي وهو نشاط في أن يعرض الطلبة ما يحصل من الإختراعات من كتابة الحكاية باللغة العربية، أو الأساليب في اللغة العربية أو الإنجليزية ثم يعرض في معرض خاص.

٨. مشاهدة فيلم في معلم اللغة وهي نشاط في تشهيم الطلبة بالمفردات المعاصرة عن طريقة مشاهدة فيلم باللغة العربية أو الإنجليزية في معمل اللغة.

٩. مسابقة التمثيل المسرحي وهو عبارة عن مسابقة التمثيل باستخدام اللغة العربية والإنجليزية، يعقد هذه المسابقة بين مساكن الطلبة بمعهد دار السلام كونتور. يعقد مرتين في السنة.

١٠. نشر المقالة العربية والإنجليزية وهو عبارة في عملية رفع مستوى كفاءة الطلبة اللغوية معهد دار السلام كونتور، بنشر المقالة العربية اسبوعيا.

١١. الإعلام باللغة العربية والإنجليزية وهو عبارة عن عملية تبليغ الإعلانات باللغة العربية والإنجليزية كل يوم. وقام بتبليغه مسؤول الإعلام منظمة طلبة معهد دار السلام كونتور.

وذكر أيضا الأستاذ إقبال فكري عن تنفيذ هذه الأنشطة حيث قال: "أما تنفيذ هذه الأنشطة على سبيل الإجمال مايلي:<sup>١٢</sup>

١. فتح الكتب وهو عبارة عن دراسة في كتب التراث الإسلامي نظم خصوصا للسنة الخامسة والسادسة باعتبار أن لديهم الكفاءة اللغوية الكافية التي تمكنهم من فهم تلك الكتب.

<sup>١٢</sup> إقبال فكري، مقابلة، (فونوروكو، ١٩ أكتوبر ٢٠١٦).

٢. فتح المعجم وهو النشاط في تعويد طلبة السنة الخامسة والسادسة على كشف المعجم، لمعرفة كفاءتهم اللغوية في الحصول على المعاني الكلمات والمصطلحات العربية.

٣. الإنشاء والتمرينات الأسبوعي وهو عبارة عن كتابة التلاميذ الإنشاء في اللغة العربية حيث يجب جمعه كل أسبوع، وتأدية التمرينات في اللغة العربية من كتاب خاص للتمرينات".

وقال الأخ ريزا كرنياوان عن تنفيذ هذه الأنشطة وهو مسؤول قسم التعليم لمنظمة طلبة معهد دارالسلام كونتور، حيث قال: <sup>١٠٣</sup>

١. الخطابة المنبرية وهي عبارة عن تدريب الطلبة في أن يلقي الخطبة أمام المجتمع باللغة العربية والإنجليزية والإندونيسيا.

٢. الدرس الإضافي وهو نشاط في أداء التعليم والتعلم حيث القائم بالمعلم من طلبة السنة السادسة والخامسة، يعهد النشاط مساء في الساعة الثانية إلى الساعة الثالثة تماما.

فعرنا من خلال الكلام السابق ومما يجد الباحث من الملاحظة أن تنفيذ أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية للطلبة السنة الخامسة في معهد دارالسلام كنتور للتربية الإسلامية الحديثة هي:

#### ١. إلقاء المفردات

هذا النشاط اللغوي يعقد في كل يوم في المساكن يختص في إلقاء المدبرون من طلبة السنة الخامسة. وتنفيذه أن يلقي المدبر ثلاث المفردات الجديدة تجاه أعضاءهم الذين كانوا من طلبة السنة الأولى إلى الرابعة في كل صباح بعد قراءة القرآن وذلك من ساعة الخامسة إلى الساعة الخامسة والربع. قام هيئة إشراف اللغة في اختيار المفردات

<sup>١٠٣</sup> ريزا كرنياوان، مقابلة، (فونوروكو، ٢٠ أكتوبر ٢٠١٦).

المناسبة بكفاءة الطلبة اللغوية وجعل تقسيمها حسب الفصول.<sup>١٠٤</sup> من أمثلة المفردات المختارة حسب الفصل ما يلي: أمثلة المفردات لطلبة السنة الأولى:<sup>١٠٥</sup>

١.	Dining room	Ruang Makan	مَطْعَمٌ
I go to dining room to take my breakfast			
أَذْهَبُ إِلَى الْمَطْعَمِ لِتَنَاوُلِ الْإِفْطَارِ			
٢.	Kitchen	Dapur	مَطْبَخٌ
My mother is cooking rice in the kitchen			
تَطْبُخُ أُمِّي رِزًّا فِي الْمَطْبَخِ			
٣.	Plate	Piring	صَحْنٌ
I wash my plate after having my breakfast			
أَخَذَ مُحَمَّدٌ صَحْنَهُ قَبْلَ اسْتِعْمَالِهِ لِلْأَكْلِ			
٤.	Spoon	Sendok	مِلْعَقَةٌ
I buy the new spoon at Students Cooperation Section			
غَسَلَ أَخِي الْمِلْعَقَةَ بَعْدَ الْأَكْلِ			
٥.	Knife	Pisau	سِكِّينٌ

<sup>١٠٤</sup> نتيجة الملاحظة، (فونوروكو، ١٨ أكتوبر ٢٠١٦).

<sup>١٠٥</sup> الوثيقة من مكتب هيئة إشراف اللغة بمعهد دار السلام كونتور فونوروكو عام ٢٠١٦.

I cut the meat with knife			
حَمَلَ أَبِي السَّكَّيْنِ لِقَطْعِ لَحْمِ الْبَقْرَةِ			
٦.	Fork	Garpu	شَوْكَةٌ

أمثلة المفردات لطلبة السنة الثانية:

١.	To get up	Bangun tidur	اسْتَيْقَظَ - يَسْتَيْقِظُ
I always get up in the morning at four o'clock			
أَنَا اسْتَيْقِظُ مِنَ النَّوْمِ فِي الْخَامِسَةِ			
٢.	To stand up	Berdiri	قَامَ - يَقُومُ
I stand up in front of my friends			
أَنْتَ تَقُومُ أَمَامَ الْفَضْلِ			
٣.	To walk	Berjalan-jalan	تَمَشَّى - يَتَمَشَّى
Mr. Tony takes a walk every evening			
أَتَمَشَّى مَعَ أُسْرَتِي إِلَى السُّوقِ			
٤.	To permit	Membolehkan	أَبَاحَ - يُبِيحُ
The teacher permit anton to go out			



أَبَاحَ اللهُ لَنَا قَصْرَ الصَّلَاةِ فِي السَّفَرِ			
٥.	To keep away	Menjauhi	إِبْتَعَدَ - يَبْتَعِدُ عَنِ
You have to keep a bad doer away			
إِبْتَعَدَ الْمُسْلِمُونَ عَنِ الشُّبُهَاتِ			
٦.	To swallow	Menelan	إِبْتَلَعَ - يَبْتَلِعُ
Maman can not swallow this tablet			

بالنسبة إلى التنظيم في إلقاء المفردات أن يكون الإلقاء حسب الفصول وذلك أن يدخل أعضاء المسكن إلى الغرفة المقررة وأخذوا المذاكرة الخاصة لكتابة المفردات، وبعد أن يستعدوا في الاستماع فأخذ المدير يلقي المفردات واحدا فواحدا بصوت عال حيث قلده الأعضاء بعد ذلك بصوت عال كذلك وأن يكون مع الملقى سورة صغيرة كتب عليها المفردات. وضع المدير المفردات في الجملة المفيدة حتى يفهم الأعضاء معنى تلك المفردات. وبعد تمام الفهم ثم أمر المدير بعضهم بوضع المفردات في الجملة المفيدة، إذا تم الفهم عرض المدير كتابة المفردات فأمر بكتابة تلك المفردات في كراساتهم مع وضعها في الجملة المفيدة.

والثمين لهذا النشاط وجود التفيتش لكراساتهم الخاصة في المفردات في كل أسبوع وسؤال المدير عن المفردات في كل لقاء يلتقى بأعضائهم وتكون المفردات مادة من مواد امتحان اللغة الذي عقد في آخر السنة الدراسي. بالنسبة إلى المشكلة التي تواجه هذا النشاط هو كيفية الطريقة في أن يجعل الطلبة مرغبين وناشطين عند إلقاء المفردات لأن من أكثر الطلبة ناموا عند الإلقاء فينقص إهتمامهم نحو المفردات تلقى لهم. فالحل لهذه المشكلة العقاب على شكل القيام بالمكان نحو الطلبة النائم عند الإلقاء حتى لا ينعس.

## ٢. محكمة اللغة

هذا نشاط لغوي قام به رجال إشراف اللغة وإحياء اللغة المركزي ورجال إحياء اللغة في مساكن الطلبة الذي قام بها طلبة السنة الخامسة. قام هيئة إشراف اللغة بالمحكمة للمجاورين من طلبة السنة السادسة ، ورجال إحياء اللغة من طلبة السنة السادسة قام بالمحكمة لطلبة السنة الأولى إلى السنة الخامسة في ديوانهم، وطلبة السنة الخامسة يختص بمسؤول إحياء اللغة في مساكن الطلبة قام بالمحكمة في مساكن الطلبة. وذلك أن يحاكم مسؤول إحياء اللغة وينصح وينبه الطلاب المجاوزين باللغة العربية أو الإنجليزية. يعاقب على الطلبة المجاوزين بعقاب تربوي كأمرهم بكتابة الإنشاء وحفظ المقالة العربية أو الإنجليزية.<sup>١٠٦</sup>

تعقد هذا النشاط يوميا بعد المغرب وتكون دعوة المجاوزين إلى مكتب إحياء اللغة المركزي هيئة إشراف اللغة بالإعلان في المسجد، وبرسالة خاصة. بالنسبة إلى المجاوزين في المساكن فيكون إعلان المجاوزين مكتوب على سبورة ثم يفضل للطلاب المجاوزين في اللغة بالدخول إلى الغرفة الخاصة فحكم عليهم مسؤول إحياء اللغة في المساكن باللغة العربية أو الإنجليزية.

الغاية من أداء هذا البرنامج ضبط لغة الطلبة وإصلاحها، وتدريب المدبرين من السنة الخامسة أو مسؤولي إحياء اللغة في تبليغ عما يجول في نفسه باللغة العربية أو الإنجليزية الصحيحة. بالنسبة إلى الاختبار لكل النشاط المبرمج يعقد الاجتماع الأسبوعي في يوم الخميس ليلا يبحث عن كل مسألة تدور في المسكن.

## ٣. نادي اللغة العربية

نادي اللغة العربية هو نشاط في أداء تعليم اللغة العربية للمبتدئين يعقد هذا النشاط صباحا من الساعة الخامسة والرابع إلى الساعة السادسة تماما ومساء من الساعة الرابعة إلى الخامسة إلا الربع. قام طلبة السنة الخامسة والسنة السادسة بالتعليم والمتعلمون

<sup>١٠٦</sup> غفران طاهر، مقابلة، (فونوروكو، ٢٠ أكتوبر ٢٠١٦).

هم طلبة السنة الأولى والثانية والثالثة والرابعة. لسهولة في تنظيم هذا النشاط تكون الفصول تحتوي على تسعة فصول. (١) مستوى قبل الابتداء (٢) مستوى الابتدائي (٣) مستوى نصف الثانوي (٤) مستوى الثانوي (٥) مستوى نصف المتفوق (٦) مستوى المتفوق (٧) مستوى المتخصص للقراءة (٨) مستوى المتخصص للخطبة المنبرية (٩) مستوى المتخصص للإذاعة المنبرية.<sup>١٠٧</sup>

بالنسبة إلى مادة الدروس تعلم في النادي للمبتدئين هي التمرين في وضع

مفردة ما في الجملة المفيدة مثل:

أَهْمَلٌ - يُهْمِلُ - لَا تَهْمِلُ - مُهْمِلٌ - إِهْمَالٌ = Meremehkan

أَهْمَلْتُ شَيْئًا يَسِيرًا \* أَهْمَلْتُ شَيْئًا يَسِيرًا

أَهْمَلْنَا شَيْئًا يَسِيرًا \* نَهْمَلُ شَيْئًا يَسِيرًا

مَا أَهْمَلْتُ شَيْئًا يَسِيرًا \* لَا أَهْمَلُ شَيْئًا صَغِيرًا

أَهْمَلْتُ شَيْئًا يَسِيرًا \* لَا تَهْمَلُ شَيْئًا يَسِيرًا

ضع الكلمات الآتية في الجمل المفيدة مثل الأمثلة السابقة!

١. استخرج - يستخرج - استخرج - مستخرج - استخراج = Mengeluarkan

٢. خمش - يخمش - اخمش - خامش - خمش = Mencakar

٣. جرى - يجري - اجر - جار - جري = Berlari

مادة أخرى في هذا النشاط تعليم تركيب الجمل مثل كيفية استعمال "أن" في

الجملة، عند وعندما، بين وبينما و معذرةً، لا تتظاهر، آسف، هل لك، النعت

والمنعوت، مضاف ومضاف إليه الجملة السلبية، فعل لازم.

بالنسبة إلى مهارتهم الاستماع فللمشتركي النادي فرصة في دخول معلم اللغة

مرتان في الأسبوع حيث يسمع فيه كلام العرب مباشرة من فيلم عربي ثم أخذ الأساليب

الموجودة فيه، يراقبهم الأستاذ المسؤول من هيئة اشراف اللغة. بالنسبة إلى تنمية المهارة في

<sup>١٠٧</sup> غفران طاهر، مقابلة، (فونوروكو، ٢٠ أكتوبر ٢٠١٦).

الكتابة لهذا النادي معرض خاص تعلق فيه مقالة في اللغة العربية، الأخبار عن المعهد أو عن نشاطات النادي باللغة العربية والأشعار، الحكاية باللغة العربية، الأحداث النبوي، بعض الأساليب اللغوية. تديربا على مهارة الطلبة في الكلام يعقد الحوار أو المناقشة في موضوع ما كل يوم بعد المغرب باللغة العربية أو باللغة الإنجليزية. المشتركون في هذه المناقشة يعم إلى جميع الطلبة المشتركين في النادي من السنة الأولى إلى السادسة.

بالنسبة إلى التطبيق من الدروس فسار النادي بأسلوب الامتحان يعقد ليقدر نجاح المشتركين إلى الفصل الأعلى. بجانب ذلك يعقد كذلك الإختبار في يوم السبت والإثنين عن سير النشاط الموجودة في النادي وعن المشكلات والمشقات عند أداء النشاط. وأما المشكلة التي تواجه بهذا النشاط هي عدم المنهج الثابت في التعليم وقلة المعلمين المتفوقين من طلبة السنة الخامسة والسادسة ويسبب ذلك إلى إنحطاط رغبة التلاميذ في تعلم اللغة العربية.

#### ٤. الإعلام باللغة العربية والإنجليزية

الإعلام باللغة العربية والإنجليزية هو نشاط قام به رجال قسم الإعلام المركزي منظمة طلبة معهد دار السلام والقائمون بالإعلام هم طلبة السنة السادسة (في نصف السنة الدراسية الأولى) وطلبة السنة الخامسة (في نصف السنة الدراسية الثانية). والوظائف الأساسية لهذا القسم هي: (١) مسؤول على تبليغ الأخبار يوميا (٢) مسؤول على تعليق الجرائد على المعرض المعين (٣) مسؤول على أدوات الإعلام. تلقى الإذاعة تجاه جميع الطلبة باللغتين العربية والإنجليزية المألوفة للإذاعة الرسمية. ووقتین مختلفین أولهما قبل أداء صلاة المغرب وثانيهما بعد صلاة المغرب، وهذه الإلقاء يوميا بأحد مسؤولي الإعلام المركزي حسب الجدول المدور في منظمتهم. الإذاعة تشمل الأمور الآتية: المقدمة أو الافتتاح، ورسالة الدعاء، والاجتماعات والاحتفالات، والدعوات ثم الإختتام. لتكون الإذاعة مشوقة فأخذوا الأشعار والأساليب من كتب الشعر، والمجلات.

عقد هذا القسم المسابقات في نشاطات الإعلام وهي تتكوّن الأمور الكثيرة منها: قراءة الإعلانات باللغتين العربية والإنجليزية وقراءة الأخبار والجرائد باللغتين العربية والإنجليزية وقرض الشعر ومسابقة قراءة التعليق لمباراة كرة القدم. القصد في هذه المسابقة تنمية الكفاءة اللغوية ومهارة الطلبة فالإذاعة. تؤخذ لهذه المسابقة اللجنة من الطلبة السنة الثالثة التكوينية والرابعة تحت رئاسة مسؤولي الإعلام المركزي. وتعد هذه المسابقات أمام قاعة الاجتماعات تارة وجانب مبنى ١٧ أغسطس تارة. والمشاركون لهذه المسابقة تفتح عامة لجميع طلبة معهد دار السلام كونتور لتربية الحديثة غير الفصل الخامس والسادس. وفعقد مرّة في السنة بموافقة رئيس المنظمة ومسؤولي رعاية الطلبة ومشرفي الإعلام المركزي. بالنسبة إلى قائمة النتائج لمسابقة قراءة الإعلانات والجرائد والأخبار باللغة العربية والإنجليزية (١) اللغة (٢) التبليغ (٣) التعبير/سيماء (٤) التلفظ (٥) الشجاعة.

### ٥. الدرس الإضافي

هذا نشاط في عملية التعليم والتعليم حيث أن القائمون بالتعليم هم طلبة السنة السادسة في نصف السنة الدراسي الأول وطلبة السنة الخامسة في نصف السنة الدراسي الثاني. ويعقد هذا النشاط في المساء وبدايته من الساعة الثانية إلى الساعة الثالثة. والمواد تعلم بهذا النشاط متنوعة مثال ذلك النحو والصرف والمطالعة العربية والإنجليزية والقرآن. قام بتنظيم هذا النشاط رجال التعليم منظمة طلبة معهد دار السلام كونتور ويشرفه رجال هيئة رجال الدرس المسائي (Evening Lesson Advisory Council) إن الغاية بهذا النشاط بالنسبة إلى المتعلمون زيادة التلاميذ المعلومات من الدروس المتنوعة وبالنسبة إلى المعلمون من الطلبة تدريبهم في عملية التعليم الصحيح وتدريبهم وتدريبهم في استعمال اللغة العربية الصحيحة عند التعليم.<sup>١٠٨</sup>

### ٦. الإنشاء والتمارين الأسبوعي

<sup>١٠٨</sup> ريزا كرنياوان، مقابلة، (فونوروكو، ٢٠ أكتوبر ٢٠١٦).

من الأمور المهمة التي تدفع إلى حياة أنشطة اللغة العربية وجود القيام بالإنشاء وتمارين اللغة الأسبوعي. من المعلوم، أنه درس إضافي غير جار في داخل الفصل بل خارجه، ولكنه لا ينفصل من مراتب الأعمال لكلية المعلمين الإسلامية لما فيه من نتيجة إيجابية في ترقية مستويات كفاءة الطلبة اللغوية. فكان هذا البرنامج تحت إشراف المدرسين بكلية المعلمين الإسلامية حيث أنهم مسؤولون في تفتيش الإنشاء وتمارين اللغة الأسبوعي.

فقد إختار رجال كلية المعلمين الإسلامية بعض المساعدين لسهولة مسيرة هذه الإدارة. فإن من أول خطوة في هذه العملية أن يجمع رئيس الفصل كرئيس أعضائه إلى مشرف معين من المدرسين، هذا بالنسبة لتمارين اللغة وأما بالنسبة للإيحاء فكان تحت تفتيش أولياء الفصول بكلية المعلمين الإسلامية. قد يجمع الإنشاء في الأحد والتمارين في الأربعاء. وإن القصد بأداء هذا النشاط هو تدريب التلاميذ في التعبير باللغة العربية الصحيحة وتدريبهم في الكتابة العربية.

#### ٧. النشاط في يوم الثلاثاء والجمعة (المحادثة)

النشاطات في يوم الثلاثاء والجمعة تتكون من المحادثة والاستماع وتكثيف المفردات والأساليب في اللغة العربية والإنجليزية بمشاهدة فيلم. فالنشاط في يوم الثلاثاء هي المحادثة. بداية النشاط من الساعة الخامسة إلى الساعة المنتصف السادسة. المشتركون في المحادثة في يوم الثلاثاء جميع طلبة معهد دار السلام كونتور من السنة الأولى إلى السنة السادسة. طلبة السنة الخامسة يختص للمدربين قام بمراقبة أعضائهم عند المحادثة، وجب على كل مدبر من السنة الخامسة حمل القاموس يفتح عندما يجهل أو يتشكك في التعبير عن مفردة ما.

وأما تنفيذ نشاط المحادثة يوم الثلاثاء مايلي: أن يجتمع كل أعضاء المساكن في مكان معين ثم أن يصتفّ الطلبة بصفين حيث لكل نفر قرين للمحادثة وجها بوجه ثم يتحدثون حرًا باللغة العربية الفصحى أو الإنجليزية الصحيحة. بالنسبة إلى طلبة السنة

السادسة والخامسة غير مدربين تكون المحدثه بينهم وجها بوجه كذلك ويتحدثون باللغة العربية الفصحى حرا. الغاية من النشاط تدريب التلاميذ فى الكلام باللغة العربية أو الإنجليزية بسرعة طبيعى غير متكلفة وتدريبهم فى استخدام الأساليب فى كلامهم اليومى ورفع مستوى لغتهم العربية والإنجليزية.<sup>١٠٩</sup>

وأما برامج نشاط فى يوم الجمعة هى تدريب الاستماع وتكثيف المفردات والأساليب بمشاهدة فيلم. يعقد هذا النشاط صباحا بعد صلاة الصبح وذلك بأن يجتمع جميع الطلبة من السنة الأولى إلى السادسة أمام القاعة الاجتماعية، والمدبرون قاموا بالملاحظة نحو أعضاءهم حتى إذا وجدوا واحدا منهم ناعسا عاقبه بالقيام فى المكان. فتنفيذه أن يعرض المشرف المفردات أو أساليب اللغة التى سيجدون الطلبة فى ذلك فيلم، وليكون عرض المفردات والأساليب مشوقا فكتب هذه المفردات والأساليب فى الحسية (Computer) ببرنامج (Power point) ثم عرض فى الشراع ، بعد تمام عرض المفردات عرض عليهم الفيلم. بعد إنتهاء الفيلم فىكون التطبيق فى هذا النشاط بتوجيه الأسئلة نحو التلاميذ عما وجدوا فى الفيلم من المفردات المعاصرة أو الأساليب. مثال ذلك فى فيلم تين تين. يجد الطلبة الأساليب الآتية:

إنها وظيفة مريحة : Sesungguhnya ini adalah yang menyenangkan

لامثيل له فى العالم : Dia tiada duanya

أن تدع نفسى بالإجازة : Biarkan aku berlibur

ماذا جرى/ مالذى جرى : Apa yang terjadi

يبدو شكلى غريبا : Bentukku kelihatan aneh

## ٨. الخطابة المنبرية

الخطابة المنبرية باللغة العربية والإنجليزية والاندونيسيا لجميع طلبة معهد دار السلام كونتور. هذا البرنامج يعقد فى كل يوم الخميس والأحد. فى يوم الأحد ليلا يكون

<sup>١٠٩</sup> غفران طاهر، مقابلة، (فونوروكو، ٢٠ أكتوبر ٢٠١٦).

برنامج الخطابة المنبرية باللغة الإنجليزية وبدايته في الساعة الثامنة وعشر دقائق إلى التاسعة والرابع، في يوم الخميس نهارا يكون برنامج الخطابة المنبرية باللغة العربية وبدايته في الساعة الهدى عشر إلا الربع إلى الساعة الثاني عشر والرابع، وفي ليلة ذلك اليوم تكون برنامج الخطابة المنبرية باللغة الإندونيسيا. تشرف لهذا البرنامج رجال هيئة إشراف المحاضرة والمناقشة (*Public Speaking and Advisory Council*) بالتعاون مع رجال هيئة إشراف اللغة (*Language Advisory Council*)، تنفيذ هذا البرنامج أن يكون الطلبة السنة الخامسة البالغ عددهم ست مائة وسبعون طالبا منقسما إلى عدة فرق، ولكل فرقة أربعون نفرا تقريبا، فانتخب لكل فرقة رايس يرأس فرقته حيث هو ينظم فرقة الخطباء أو المتكلمون ومن سيكون رايس الجلسة في كل لقاء في يوم الخميس والأحد.

وقبل إلقاءهم الخطبة يجب عليهم كتابة الإعداد في كراسة خاصة للخطبة، أخذ الموضوع مما يحبونه ثم يكتبون فيها كل ما سيلقى عند الخطبة ويجمعها للتفتيش إلى المسؤول به من طلبة السنة السادسة. إن البرنامج في هذا النشاط يتكون على خمس نقاط (١) تلاوة القرآن الكريم (٢) الافتتاح (٣) تقديم الخطباء الخطبة (٤) أخذ الاستنباط من موضوعات الخطباء (٥) الاختتام. والملاحظون لهذا البرنامج هم طلبة السنة السادسة. ليكون النشاط مشوقا وداعيا إلى روح المنافسة فتعقد المسابقة في الخطابة المنبرية بثلاث لغات تحت إدارة اللجنة من السنة الرابعة والثالثة التكميلية، وهي دوران، الدور الأول المسابقة بين الغرف يرسل فيها وفد من كل غرفة فيؤخذ الثلاثة الكبرى ليشاركو المسابقة للدور الثاني. وأما المسابقة للدور الثاني تعقد بالقاعة الاجتماعية وهي أربع مرّات. المرّة الأولى للغة العربية والثانية للغة الإنكليزية والثالثة للغة الإندونيسية والرابعة للسنة الخامسة باللغتين العربية والإنجليزية.<sup>١١٠</sup>

## ٩. تشجيع اللغة

<sup>١١٠</sup> ريزا كرنياوان، مقابلة، (فونوروكو، ٢٠ أكتوبر ٢٠١٦).



هذا النشاط اللغوي يعقد يوم الثلاثاء والأحد مساء بعد صلاة العصر المشتركين لهذا النشاط هم طلبة السنة السادسة والخامسة الغاية القصد بأداء النشاط تكثيف المفردات والأساليب اللغوية وإصلاح اللغة العربية والإنجليزية المزيجة بلغة الأم أو نسميه باللغة الفسيدة ونشر المصطلحات العربية والإنجليزية العصرية. من أمثلة الأساليب من اللغة العربية في أداء إصلاح اللغة المزيجة بلغة الأم أو اللغة الفسيدة مايلي:<sup>١١١</sup>

الصواب	الخطأ
١. أ تَعْرِفُ مَحَلًّا جَيِّدًا لِلْأَحْدِيَّةِ	أَنْتَ تَعْرِفُ أُمَّ لَا السُّوقَ لِلْأَحْدِيَّةِ ؟ Kamu tahu toko sepatu yang bagus nggak?
٢. بِكُمْ هَذَا؟ / كَمْ سِعْرُ هَذَا؟	كَمْ مَمْنَهُ هَذَا ؟ Ini berapa harganya?
٣. أَيْنَ كُنْتَ؟	أَنْتَ فِي أَيْنَ حَدِيثًا ؟ Kamu tadi pergi ke mana?
٤. إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ؟	سَتَذْهَبُ إِلَى أَيْنَ ؟ Kamu mau kemana?
٥. أَيْنَ وَجَدْتَ ذَلِكَ؟	تَجِدُ فِي أَيْنَ ؟ Di mana kamu menemukannya?
٦. أَيْنَ ذَهَبْتَ الْبَارِحَةَ؟	فِي الْبَارِحَةَ تَذْهَبُ إِلَى أَيْنَ أَنْتَ ؟ Semalam kamu pergi ke mana?
٧. هَلْ يُمَكِّنِي أَنْ أَرَاكَ؟	أَسْتَطِيعُ لَا أَلْتَقِي مَعَكَ ؟ Saya bisa menemuimu, nggak?
٨. أَيْنَ يُمَكِّنِي أَنْ أَرَاكَ؟	فِي أَيْنَ أَنَا أَسْتَطِيعُ أَنْظُرَ ؟ Di mana saya bisa menemuimu?
٩. أَسْمَحْ لِي بِالْدُخُولِ؟	جَائِزٌ أَمْ لَا أَنَا أَدْخُلُ ؟ Apa saya boleh masuk?
١٠. هَلْ يُمَكِّنُكَ مُسَاعِدَتِي؟	أَنْتَ تُرِيدُ لَا تُسَاعِدُنِي ؟ Maukah kamu membantuku?

<sup>١١١</sup> الوثيقة من مكتب هيئة إشراف اللغة بمعهد دار السلام كونتور فونوروكو عام ٢٠١٦.

١١. أ تُرِيدُ مَزِيدًا مِنَ الْقَهْوَةِ؟

سَتُرِيدُ كَمَنْ أَمْ لَا قَهْوَتُهُ؟

☞ Mau nambah kopi lagi?

المثال من نصيحة المصطلحات العصرية:

### المصطلحات العصرية

أَكَّدَ

أكد الرئيس الإندونيسي أهمية التعاون بين البلدين أندونيس- مصر في كافة المجالات

أزمة

تُوقَّع أزمة اقتصادية في مطلع هذا العام

أرض الوطن

وصل الرئيس المصري مساء أمس إلى أرض الوطن قادما من تونس

### كرة القدم

أحمد: يوجد جمهور كبير جدا.

محمد: نعم، هذه مباراة مهمة.

أحمد: هل تتوقع أن يفوز فريق دار السلام؟

نعم، فريق دار السلام ممتاز. لاعبو الهجوم والدفاع من الدرجة الأولى. وحارس المرمى لاعب مشهور.

أحمد: انظر إلى ذلك اللاعب الذي يمرر الكرة الآن!

إنه يجري بسرعة!

محمد: هذا لاعب ماهر... انظر إلى اللاعب الآخر، إنه يضرب الكرة بقوة. أنا

أتوقع أنه سيحرز هدفين أو ثلاثة. انظر...! لقد أصاب الهدف...! (جول)!

برافو!... هائل!...

جمهور : orang ramai / suporter : يمرر : mengumpun

ممتاز : sangat jago : يتوقع : meramalkan, memperkirakan

لاعب الهجوم : pemain penyerang : يحرز : mencetak angka

لاعب الدفاع : pemain belakang/back : برافو : bagus

هائل : hebat...baqus sekali

تشرف في هذا النشاط الأساتذة من رجال هيئة إشراف اللغة فتنفيذه أن يوزع لهم نسخة صغيرة فيها مقالة قصيرة كما سبق المثال من المقالة في اللغة العربية، وبعد إتمام التوزيع فقرأ الأستاذ المشرف المقالة والطلبة يستمعون، وبعد انتهاء القراءة أخذ الأستاذ المشرف يلقي المفردات المهمة الموجودة في المقالة وأمر التلاميذ بتقليده ثم وضع المفردات في الجملة المفيدة حتى تبين لهم كيفية استعمالها في الجملة. تطبيقاً على فهمهم فأمر بعض الطلبة بوضع المفردات في الجملة المفيدة. والوجب عليهم حفظ المفردات وجمع هذه النسخة في كراسة خاصة. والتمين هذا النشاط أن يعقد الامتحان في اللغة في نصف وآخر السنة الدراسية.

#### ١٠. نشر المقالة العربية والإنجليزية

هذا النشاط يعم لجميع طلبة معهد دار السلام كونتور، الغاية من أداء هذا النشاط تزويد خزانة مفردات التلاميذ وأساليب اللغة، وتزودهم في الثقافة، ودعوتهم إلى حب القراءة. تنشر المقالة أسبوعياً إلى جميع الطلبة من السنة الأولى إلى السادسة. فطريقة نشر المقالة بأن يجمع رجال إشراف اللغة رؤساء الفصول بمكتب هيئة إشراف اللغة ثم تقسم عليهم المقالة حسب عدد أعضاء الفصل. بالنسبة إلى تقييم أو تميمين هذا النشاط أن تكون هذه المقالة إحدى مادة من مواد امتحان اللغة الذي يعقد في كل نصف السنة الدراسية.

#### ١١. المعرض اللغوي

يعقد هذا النشاط أسبوعياً هو في أن يكتب الطلبة مقالة أو شعراً أو الأساليب في اللغة العربية أو الإنجليزية أو حكاية على شكل المجلة ثم تعلق على المعرض الخاص. يعقد البرنامج أسبوعياً، وجب على كل مسكن أن يعرض ما يحصل من المقالة أو الشعر أو أساليب اللغة وغير ذلك، والمسؤول بكتابة هذه كلها هم الطلبة من السنة الأولى إلى

الرابعة الساكنون في مساكنهم تحت إشراف المدبرين من طلبة السنة الخامسة. إن الغاية بأداء البرنامج تنمية ابداع التلاميذ في الكتابة باللغة العربية كما أن وموقف المدبر في هذا النشاط كملاحظ يساعدهم في الرأي والعمل. هذا النشاط من إحدى النشاطات الموجودة فالاختبار لسير هذا النشاط عند الإجماع الأسبوعي في يوم الخميس ليلا.

## ١٢. مشاهدة فيلم في معلم اللغة

هذا نشاط لطلبة معهد دار السلام كونتور يوميا. القصد من هذا النشاط هو تدريب مهارة التلاميذ في الاستماع من كلام العربيين أو الإنجليزين مباشرة وتزويدهم المفردات والأساليب المستعملة لدى العربيين أو الإنجليزين. قام بالإشراف لهذا النشاط رجال هيئة إشراف اللغة.

بالنسبة إلى تنظيم هذا النشاط وضع رجال هيئة إشراف اللغة جدولا وذلك في يوم الإثنين ليلا يختص لطلبة سنة الأولى إلى الرابعة وفي يوم الخميس ليلا يختص لطلبة سنة الخامسة والسادسة. إن مشاهدة فيلم في معمل اللغة لايفرض عليهم، فمن أراد في مشاهدته عليه الحضور إلى المعمل. فتنفيذ هذا النشاط أن يكون قبل المشاهدة عرض وبيان بعض المفردات أو الأساليب التي سيجد الطلاب في فيلم، بعد إنتهاء فيلم عقد المشرف التطبيق بتقديم الأسئلة من المفردات أو الأساليب ما يجدون في فيلم.

## ١٣. فتح الكتب

هذا النشاط يعقد سنويا ويختص لطلبة السنة الخامسة والسادسة. يعقد البرنامج في شهر محرم لطلبة السنة السادسة وشهر جماد الأولى لطلبة السنة الخامسة، وتحت تنظيم رجال كلية المعلمين الإسلامية. القصد من هذا البرنامج هو تدريب الطلبة في فهم كتب التراث الإسلامي ومطالعتها، وتدريبهم في المناقشة في اللغة العربية.

الكتب المستفادة تحتوي على موضوعات مختلفة مثل الفقه وأصول الفقه والتوحيد والتفسير. يبدأ من الساعة السابعة صباحا إلى الساعة الثانية عشرة نهارا. وتنفيذه أن

يكون الطلبة منقسما إلى عدة فرق حيث لكل فرقة مسألة تبحثها في الكتب المهيئة ثم تعقد في كل فرقة المناقشة عن تلك القضية.

#### ١٤. فتح المعجم

يعقد هذا البرنامج لطلبة السنة الخامسة والسادسة سنويا تحت تنظيم رجال كلية المعلمين الإسلامية. والقصد بأداء البرنامج معرفة مقدرة الطلبة في علم الصرف وقدرتهم في استعمال المعجم استعمالا صحيحا. والأسئلة تحتوي على بحث معاني الكلمات المناسبة في جملة مفيدة في المعجم المنجد، وتعيين أصل الكلمات وبحث معناها في المنجد. يعقد البرنامج في الساعة الثامنة ليلا إلى الساعة التاسعة وثلاثين دقيقة. المراقبون والمفتشون في هذا النشاط من أساتذة كلية المعلمين الإسلامية.

#### ١٥. التمثيل المسرحي

مسابقة التمثيل المسرحي باللغة العربية والإنجليزية هو برنامج يعقد مرتين في السنة بمعهد دار السلام كونتور تكون المسابقة بين المساكن الموجودة بمعهد دار السلام كونتور، والمشاركون لهذا النشاط هم الطلبة المختارة في مسكنهم. إن الغاية من هذا النشاط تدريب الطلبة على التعبير الصادق السليم وجودة النطق مع وضوح الكلام ودقة الأساليب، إن هذا النشاط وسيلة للتلاميذ في إنشاء روح الاتحاد بينهم. فتنفيذ النشاط في المسكن تحت تنظيم المدبر من طلبة السنة الخامسة فكل ما هو من اختيار عضو المشترك، تعيين موضوع الحكاية للتمثيل المسرحي، المشرف في التدريب، الملابس المحتاجة في التمثيل، الموسيقى المرافق وغير ذلك. الرئيس العام لهذا النشاط هو أحد رجال قسم التعليم منظمة طلبة معهد دار السلام من طلبة السنة السادسة. لسهولة أداء المسابقة أخذوا لجنة من طلبة السنة الثالثة التكوينية والرابعة فكل ما يحتاج من المسرح، والزينة، تعيين هيئة التحكيم وغير ذلك كلف إلى اللجنة من السنة الثالثة التكوينية والرابعة.

## ١٦ . شهر اللغة

هذا برنامج في تدريب طلبة السنة الخامسة في اللغة العربية وتزويد معرفتهم في الدراسة الإسلامية عند شهر رمضان. تعقد هذا البرنامج لرفع كفاءة الطلبة اللغوية والدراسة الإسلامية. بالنسبة إلى المواد في اللغة العربية تؤخذ المادة من التمرينات لكتاب الأستاذ الحاج إمام زركشي مع تدريب الطلبة في النحو والصرف وتركيب الجمل والمحادثة وإصلاح اللغة والترجمة. والمواد من الدراسة الإسلامية هي علم التوحيد، الفقه، ونفاذ البصيرة في المذاهب الإسلامية. يسير البرنامج أسبوعان في شهر رمضان وتنظيمه أن يكون في الأسبوع الأول تدريب وتعليم في اللغة العربية وفي الأسبوع الثاني تعليم مواد لمادة الدراسة الإسلامية.

## ١٧ . امتحان اللغة

اشترك في هذا الامتحان كافة طلبة السنة الأولى إلى السنة الخامسة بكلية المعلمين الإسلامية. إن الغاية من هذا الامتحان معرفة كفاءة طلبة السنة الأولى إلى الخامسة وتطبيقا لما تناولوا من المفردات والأساليب في النشاطات اللغوية الموجودة. فالمواد مأخوذة من المفردات اليومية، والمقالات المنقسمة (*The Crown*) إليهم، والأساليب المعاصرة، وكتاب حديث كل يوم. وقام بتنظيم هذا الامتحان رجال هيئة إشراف اللغة من الأساتذة مع مساعدتهم من مسؤولي قسم إحياء اللغة المركزي لمنظمة الطلبة. وعقد هذا الامتحان مرتان في السنة وذلك في مناسبة الامتحان للدروس الإضافية أو المسائية.

فمن هنا نعرف أنّ النشاط الطلابي هو الدعامة الأساسية في التربية الحديثة ، لذلك يجدر أن يعطى له الاهتمام المناسب من جميع النواحي التخطيطية والتنفيذية والتوجيهية والتقويمية داخل إطار من التفاهم المتبادل والتنسيق بين المدرسة وجميع الجهات المعنية. والأنشطة داخل المدرسة أو خارجها أنها تتم تحت توجيه وإشراف المدرسة

لتحقيق أهدافها ، أو أهداف المجتمع من خلالها ، وهي تطبيق لمفهوم النشاط الذي يعني أن النشاطات سواءً بدنية أو عقلية ضرورية للتعلم.

فهذا يتفق مع ما رآته آمنة راشد بنجر حيث قالت: "المهم في هذا كله ، أن يحقق النشاط أغراض المدرسة من تحقيق النمو الشامل المتكامل لطلابها، أي النمو الجسمي ، والنمو المعرفي /العقلي، والنمو الأخلاقي القيمي، والنمو الاجتماعي، والنمو الانفعالي الوجداني، والنمو المهاري العملي، بشكل متوازن يتفق مع مرحلة النمو التي يعيش فيها المتعلمون ، ويراعي اهتمامهم وميولهم، ويهيئ فرصاً لمراعاة ما بينهم من فروق فردية ، بل والاستفادة منها، وتنمية كفاياتهم في مناحي الحياة المتعددة".<sup>١١٢</sup>

فالمعهد دارالسلام قد خطط جميع الأنشطة اللاصفية اللغوية لتحقيق أغراض المعهد يعني جعل الطلبة يستوعب المهارات الأربعة اللغوية يعني الاستماع والكلام والقراءة والكتابة من خلال هذه الأنشطة. فاهتم المعهد بهذه الأنشطة من ناحية التخطيط والتنفيذ والتوجيه والتقييم اهتماما كبيرا، وهذا يظهر من أن تدرس اللغة العربية في هذا المعهد بوصفها مادة أساسية لجميع الطلاب، وبذلك تحتل مكان الصدارة في خطة الدراسة والتعليم، ويبدو هذا واضحا في عدد المقررات الدراسية أو الساعات المخصصة لتعليم اللغة العربية. هذا بالإضافة إلى إستخدام العربية لغة التدريس في العلوم العربية والدينية.

مما لا شك فيه أن اللغة لها وظائف عديدة، تتضاعف هذه الوظائف مع تعقد الحياة وتعدد قنوات الاتصال، وأهم هذه الوظائف على الإطلاق هي الوظيفة الاتصالية، حيث لا سبيل أمام الفرد للتواصل وقضاء معظم حاجاته إلا بالتواصل والتفاهم مع الآخرين، ولا بد للتفاهم من لغة، ويؤكد ذلك اللغويون والتربويون قديماً وحديثاً. فاللغة لها قيمة عظيمة في التعبير عن الحاجات والمشاعر، وعند استخدامها كأداة للتواصل، فلكي يعيش الفرد مع الجماعة لا بد من الاتصال بأفرادها، ومن الطبيعي أن تكون لغته هي الأداة في هذا الاتصال، وعن طريق إحدى مهاراتها (الاستماع أو الكلام أو القراءة

<sup>١١٢</sup> آمنة راشد بنجر ، دور الأنشطة اللاصفية في رعاية التلميذات الموهوبات السعوديات في المرحلة الابتدائية من وجهة نظر تربوية ، (مجلة رسالة الخليج العربي - العدد الثاني والثمانون ٢٠٠٢ م) ، ص. ٦٣.

أو الكتابة) يستطيع أن يخرج من حدود الجماعة الصغيرة ويتصل بالمجتمع ليحقق مطالبه، ويطلع على ما يجري فيه من أحداث، وتطورات، ويكتسب خبرات واسعة، ومعلومات أكثر.

و أساس هذه النظرة قام المعهد بالاهتمام بوظيفة اللغة، ودورها في حياة البشر، وقد ترتب على هذه النظرة الاهتمام بعملية التواصل نفسها وبجوانبها المكونة لها، (الرسالة، والوسيلة، والمرسل والمستقبل) والنية أو العزم على تبليغ الرسالة، وما ينبغي أن يكون عليه كل جانب من هذه الجوانب، كما ترتب على تلك النظرة أيضاً الاهتمام باستخدام اللغة وممارسة أنشطتها بدلاً من التركيز على حفظ قواعدها، فالمهم هو إتاحة الفرصة للطلاب لاستخدام اللغة وظيفياً، وهنا يأتي دور الكتاب المدرسي لتعليم اللغة العربية- ولاسيما لغير الناطقين بها- لخلق الظروف والمواقف الحياتية من خلال محتوى ثقافي معين يكون صالحاً لأن يمتزج بمحتوى لغوي مناسب يتم من خلاله ممارسة فنون اللغة وإتقان مهاراتها

**المبحث الثالث: دور أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي في طلبة معهد دارالسلام كنتور للتربية الإسلامية الحديثة**  
أ. دور هذه الأنشطة عند الطلبة

تبحث المدارس الحديثة اليوم عن أفضل الطرق لتحقيق أهدافها لأنها تعيش في زمن التوسع المعرفي في جميع العلوم والتخصصات فقد تعددت مصادر المعرفة ووسائلها، وتحولت إلى أسلوب جديد يمكن المتعلم من التعلم الذاتي الإيجابي، ويشير رغبته في البحث والاستكشاف، وينمي قدراته على التحليل والإبداع، ويجعل الطالب يعتمد على نفسه في المقارنة والحصول على المعرفة. ثم يأتي دور المدرسة الآن في إكساب الطالب الخبرات التطبيقية اللازمة واعتماده على نفسه في الحصول على المعارف والمعلومات، وإكسابه المهارات اللازمة ليبتكر ويحلل ويستكشف من خلال التقنيات، وشبكة المعلومات.



وقد ذكر محمد نزام فيما يتعلق بدور النشاط اللاصفي في هذا المعهد، حيث قال: "أن هذه الأنشطة مفرحة وتدفع إلى الحماسة في التعلم وترقية اللغة"،<sup>١١٣</sup> وعرفنا من خلال الكلام أن المعهد قد خطط أنشطتها اللاصفية التي تساعد طلابه بتعلم اللغة العربية والعلوم الأخرى من خلال هذه الأنشطة ومهما تعددت ألوان النشاط يجب أن تتبع من الطالب نفسه واعتماده على نفسه ضمن أجواء طبيعية واقعية تسودها الحرية والمحبة والتعاون، بحيث تتكامل المناشط التي يقوم بها المناهج. وهذه كلها تساعد على البناء المتكامل لشخصية المتعلم في الجوانب العقلية والوجدانية والجسمية والاجتماعية. وهذا مناسباً مع الآراء التربوية الحديثة على اعتبار النشاط المدرسي ركناً هاماً من أركان العملية التعليمية وأداة فعالة في تحقيق أهدافها.<sup>١١٤</sup> فالنشاط المدرسي يسهم بفعالية في تحقيق التربية المتكاملة وذلك لاشتماله على عدد من البرامج المتنوعة والملائمة لحاجات الطلاب وميولهم، بالإضافة إلى تلبية مطالب المجتمع وحاجاته.<sup>١١٥</sup> والميول تكتسب من خلال التفاعل مع البيئة ولا تورث، وأحد الأهداف الهامة للنشاط المدرسي، هو كشف الميول المهنية وفي حالة عدم وجودها أم وضوحها و يتيح النشاط المدرسي للتلميذ فرص الاختيار، فليس هناك محتوى مفروض عليه كما هو الحال في العمل داخل الفصل وليس هناك وقت محدد لا بد أن يتوقف عنده كوقت الحصة كما إنه حر الحركة غير مقيد بمقعد وقنطر.

وقد أكد هذا الرأي غفران طاهر وقال: "أنشطة اللغة في هذا المعهد ممتعة جدا لأنها تتبع مع مهارات الطلاب وإعطاء الحرية للطلاب للمشاركة في مثل هذه الأنشطة، في تطوير الكفاءة في اللغة العربية هي الاستماع، الكلام، القراءة، والكتابة تحتاج أنشطتها في العربية للتنمية المهرة أربعة لا يكفي أن واحدا فقط أو ساعتين في الأسبوع

<sup>١١٣</sup> محمد نزام، مقابلة، (فونوروكو، ١٨ أكتوبر ٢٠١٦).

<sup>١١٤</sup> خالد سليمان، دراسة تحليلية عن واقع النشاط المدرسي، ص.١٤.

<sup>١١٥</sup> عبد الملك، تنظيم النشاط غير الصفي، ص.١٩.

في الصف. هكذا بيئة اللغة دورا هاما في تشكيل هذه العادة من التحدث من أجل تحقيق التمكن من أربعة المهارات العربية. والأنشطة في هذا المعهد يؤدي إلى هذا الهدف".

### ب. دور هذه الأنشطة في ترقية مهارة كلام الطلبة

تعد الأنشطة اللاصفية من أفضل الأساليب التربوية المتطورة التي تمنح الطالب فائدة وتنمي لديه مهارات ترفع من كفاءته وتحميه بالمادة العلمية التي يتلقاها من معلميه داخل الصفوف، وتبعد الملل عن الدرس الذي يعتمد على التلقين والحفظ، حيث يسهم النشاط اللاصفي في تشجيع الطلاب وتحفيزهم للمشاركة في المسابقات التي تنظم خارج أسوار مدارسهم، كما تساعدهم على تنمية مهارة التعلم الذاتي وتنمي لديهم الاستقلالية وحرية الفكر، فالطالب الذي يتعلم عن طريق الأنشطة يعود نفسه على المقارنة والتجريب والتفكير بعمق ما يمكنه من استخدام هذه الطريقة في حياته اليومية.

وقد ذكر الأستاذ أبي عبد الله عن دور هذه الأنشطة في ترقية مهارة الكلام، حيث قال: " إن أفضل طريقة لتعليم الطلاب مهارة الكلام هي أن نعرضهم لمواقف تدفعهم إلى التحدث، وهنا تبرز أهمية اختيار الموضوع الذي ستتعقد المحادثة حوله، ومن الضروري أن نشير إلى أن الخطوات الأولى في تعليم مهارة الكلام، تعتمد على طريقة السؤال والجواب، ويزداد عدد الجمل داخل الحوار الواحد بشكل تدريجي ليتعرف الطالب على أنماط متنوعة من الأساليب كالاستفهام والأمر، والنهي والنداء والتعجب، ويدرك وظائفها جيداً".

وعرفنا من خلال الكلام أن لهذه الأنشطة دور هام في ترقية مهارة كلام الطلبة لأن كل من هذه الأنشطة تنفذ بالعربية حتى تدفعهم إلى التحدث، حيث يختار المعهد الموضوع الذي ستتعقد المحادثة حوله، ومن الضروري أن نشير إلى أن الخطوات الأولى في تعليم مهارة الكلام، تعتمد على طريقة السؤال والجواب، ويزداد عدد الجمل داخل الحوار الواحد بشكل تدريجي. ولعل التركيب الحوارية هو الأشهر بين القوالب الكلامية، إذ إنه يمد الطالب بألوان من الجمل والتعبيرات والألفاظ والأصوات التي يحتاج إليها الطالب في

سياقات مختلفة، كما أن الطالب يضم بعض التركيبات النحوية في حوار، مما يعني أن هذا التدريب يمكن الطالب من ممارسة اللغة بمعظم عناصرها ومكوناتها التي تجري على لسانه، لكي يُنشئ عن طريقها جسورًا للتواصل مع الأفراد والجماعات.

وهذا يناسب مع رأي دكتور رشدي أحمد طعيمة أن الذي يقصد بمجالات الاتصال اللغوي مجموعة الأنشطة التي يحتاج الفرد فيها لاستخدام اللغة، وتختلف هذه المجالات باختلاف البيئة المحيطة بالفرد، ومواقف الحياة التي يمر بها، وخصائصه هو نفسه، ومدى إتقانه للغة التي هي أداة التواصل والفترة الزمنية التي يجري فيها الاتصال.<sup>١١٦</sup> حيث المعلم يستهل حوار مع الطلاب بطرح الأسئلة المتعلقة بموضوعات الكتاب، ويتلقف إجاباتهم، ثم يختار من بينهم من يعرض النص الحوار في قالب سردي يتضمن أبرز ما جاء فيه، ثم يقسم الطلاب إلى مجموعات تتألف المجموعة من طالبين أو أكثر للقيام بأداء علني للحوار أمام بقيتهم بشكل مسرحي، ولا يليق بالمدرس مقاطعة هذه الأنشطة بقصد التوجيه أو التصويب، حتى لا يرتبك أي منهم أو يستثقل القيام بتلك التدريبات، بل عليه أن يشد من أزرهم ويبعث الثقة في نفوسهم، ويكثر من عبارات الثناء والمدح، ولا يمتعض من ضعف إمكانات طائفة منهم، وقد صادفت كثيرًا من الطلاب مصابين برهبة من ممارسة مهارة التحدث، وبذلت ما في وسعي لأزيل عنهم آثار ما حسبه مرضًا مزمنًا لا علاج له، فمن غير المعقول أن يتعلم الطالب لغة جديدة، ويعجز عن التواصل بها.

<sup>١١٦</sup> رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية مستوياتها تدريسيها صعوبتها، (القاهرة: دارالفكري العربي، ٢٠٠٤م)، ص. ١٦٥.



## الفصل الخامس الخاتمة

### أ. ملخص نتائج البحث

تعتبر الأنشطة المدرسية جزءاً مهماً من منهج المدرسة الحديثة، فالأنشطة المدرسية ايا كانت تسميتها تساعد في تكوين عادات ومهارات وقيم وأساليب تفكير لازمة لمواصلة التعليم للمشاركة في التعليم، كما أن الطلاب الذين يشاركون في النشاط لديهم قدرة على الإنجاز الأكاديمي، وهم يتمتعون بنسبة ذكاء مرتفعة، كما أنهم إيجابيون بالنسبة لزملائهم ومعلميهم.

بعد أن قام الباحث بعرض البيانات ثم تحليلها ومناقشتها في السابق استخلص

النتائج الآتية:

١. إن أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي في معهد دارالسلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة يعنى: إلقاء المفردات، النشاط في يوم الثلاثاء والجمعة (المحادثة)، محكمة اللغة، تشجيع اللغة، النادي اللغوي، شهراللغة، المعرض اللغوي، مشاهدة فيلم العربية والإنجليزية، نشر المقالة، الإعلام بالعربية والإنجليزية، فتح الكتب، فتح المعجم، الإنشاء والتمرينات، الخطابة المنبرية والدرس الإضافي. إن خلفية هذه الأنشطة يعني تكوين الجيل الذي لا يتقن فقط في مجال الدين، ولكن أيضا برعوا في مجالات علمية أخرى وأيضاً عند هذا المعهد أن اللغة عبارة عن التاج عند الملك وقال أنه سيكون مفتاحاً لتعميق المعرفة إما في المعهد وبعد أن تكون في مكان آخر. و أساس هذه النظرة قام المعهد بالاهتمام بوظيفة اللغة، ودورها في حياة البشر، وقد ترتب على هذه النظرة الاهتمام بعملية التواصل نفسها وبجوانبها المكونة لها، (الرسالة، والوسيلة، والمرسل والمستقبل) والنية أو العزم على تبليغ الرسالة، وما ينبغي أن يكون عليه كل جانب من هذه الجوانب، كما ترتب على تلك النظرة أيضاً الاهتمام باستخدام اللغة وممارسة أنشطتها بدلاً من التركيز على حفظ قواعدها.

٢. إن لهذه الأنشطة دور هام في ترقية مهارة كلام الطلبة لأن كل من هذه الأنشطة تنفذ بالعربية حتى تدفعهم إلى التحدث، حيث يختار المعهد الموضوع الذي ستنعقد المحادثة حوله، إذ إنه يمد الطالب بألوان من الجمل والتعبيرات والألفاظ والأصوات التي يحتاج إليها الطالب في سياقات مختلفة، كما أن الطالب يضم بعض التراكيب النحوية في حوار، مما يعني أن هذا التدريب يمكن الطالب من ممارسة اللغة بمعظم

عناصرها ومكوناتها التي تجري على لسانه، لكي يُنشئ عن طريقها جسورًا للتواصل مع الأفراد والجماعات.

### ب. التوصيات

من هذا البحث يريد الباحث أن يعطي بعض التوصية تعنى:

١. لإنشاء البيئة اللغوية الجيدة حيث بها ترتفع كفاءات لغة الطلبة فيرجو الباحث على المسؤولين في اللغة أن يشدد في الملاحظة، والتحكم في لغة طلبة السنة الخامسة بصفتهم المدبرون القائمون بإتيان مثال جيد في الممارسة عند محادثتهم اليومية باللغة العربية أو الإنجليزية نحو أعضاءهم طلبة السنة الأولى إلى الرابعة.

٢. تكون الملاحظة شديدة إذا قاموا بها جميع الأساتذة كلية المعلمين الإسلامية بالملاحظين عند أداء نشاطات الطلبة لأن كفاءات الأساتذة اللغوية أجود وأحسن من طلبة السنة الخامسة، فاقترح الباحث بأن يدعو الأساتذة إلى الملاحظة والمشاركة في النشاطات المبرجة لطلبة السنة الخامسة بمعهد دار السلام كونتور.

### ج. الاقتراحات

الموضوع الذي يتناوله الباحث في هذا البحث قاصر على "أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي في معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة فونوروكو"، وهناك موضوعات آخر متعلقة بهذا البحث ولكنه الباحث لم يتناولها ومن ذلك الموضوعات:

١. أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي لترقية مهارة القراءة
٢. أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي لترقية مهارة الكتابة

٣. أنشطة تعليم اللغة العربية الالصفية بالمدخل الاتصالي لترقية مهارة

الاستماع

٤. تقويم أنشطة تعليم اللغة العربية الالصفية بالمدخل الاتصالي لترقية مهارة

الكلام

ويرجى للباحثين اللاحقين أن يتناولوا مثل تلك الموضوعات.



## قائمة المراجع

### أ. المصادر والمراجع من الكتب العربية

- إبراهيم، صبحي طه رشيد. التربية الإسلامية وأساليب تدريسها. عمان: دار الأرقم للكتب، ١٤٠٦هـ.
- إبراهيم، عبد الحلیم. الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية. مصر: دار المعارف، ١٩٧٨.
- بركات، محمد خليفة. علم النفس التعليمي، القياس النفسي والتربوي. الكويت: دار القلم، ١٤٠٣هـ.
- حماد، مصطفى رسلان وعبد الجليل. طرق تدريس التربية الدينية الإسلامية. القاهرة: دار الكتاب المصري، ١٤١٣هـ.
- رشوان، أحمد محمد. أثر اشتراك تلاميذ مرحلة التعليم الأساسي في الأنشطة المدرسية غير الصفية على تحصيلهم في اللغة العربية، مجلة كلية التربية، العدد العاشر، المجلد الثاني. أسيوط مصر: جامعة أسيوط، ١٩٩٤م.
- زقوت، محمد شاحدة. المرشد في تدريس اللغة العربية، ط ١. غزة: الجامعة الإسلامية، ١٩٩٧م.
- سمك، محمد صالح. فن التدريس للتربية اللغوية وانطباعتها المسلكية وأنماطها العملية. دارالفكر العربي، ١٩٩٨م.
- شحاتة، حسن. تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق. لبنان: الدار المصرية.
- شحاتة، محمود خاطر وحسن دليل. المناشط الثقافية والتربوية غير الصفية بالمدارس الثانوية في الوطن العربي. تونس: المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ١٩٨٤.
- شحاتة، حسن. النشاط المدرسي مفهومه ووظائفه ومجالات تطبيقه، ط ٤. القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ١٤١٨هـ.
- طعيمة، رشدي أحمد. المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. مكة المكرمة: معهد اللغة العربية، جامعة أم القرى، ١٩٨٦.



- الطوبجي، حسين حمدي. وسائل الاتصال والتكنولوجيا في التعليم. الكويت: دار القلم، ١٩٨٢.
- عامر، فخرالدين. طرق التدريس الخاصة باللغة العربية والتربية الإسلامية، الطبعة الثانية. دون السنة، عالم الكتب.
- عبدالوهاب، جلال. النشاط المدرسي مفاهيمه ومجالاته وبجوثه. الكويت: مكتبة الفلاح، ١٤٠٧ هـ.
- العصيمي، محمد سعد. رؤية نحو تعزيز دور النشاط المدرسي في تطوير العلمية التعليمية، رسالة الخليج العربي. الرياض، ١٤١٢ هـ.
- عوض، أحمد عبد. مداخل تعليم اللغة العربية: دراسة مسحية نقدية. مكة: جامعة أم القرى، ٢٠٠٠ م.
- الغلاييني، مصطفى. جامع الدروس العربية، الطبعة الأولى. بيروت: صيدا، المكتبة العصرية. فضل الله، محمد رجب. الاتجاهات التربوية المعاصرة في تدريس اللغة العربية، الطباعة الأولى. مكتبة عالم الكتب، جامعة قناة السويس، ١٩٩٨ م.
- الفيروز آبادي، مجد الدين محمد. القاموس المحيط. القاهرة: مطبعة دار السعادة، ١٣٩١ هـ.
- قورة، حسين سليمان. تعليم اللغة العربية دراسة تحليلية ومواقف تطبيقية، الطباعة الأولى. مصر: دارالمعارف.
- محمد، علي إسماعيل. تدريس اللغة العربية. مصر: المكتب العربي للمعارف.
- مدكور، علي أحمد. تدريس فنون اللغة العربية. القاهرة: دارالفكر العربي، ٢٠٠٢.
- مصطفى، صلاح عبد الحميد. الإدارة المدرسية في ضوء الفكر الإداري المعاصر. الرياض: دار المريخ للنشر، ١٤١٤ هـ.
- الوهاب، جلال عبد. النشاط المدرسي مفاهيمه ومجالاته وبجوثه. الكويت: مكتبة الفلاح، ١٩٨١ م.

## ب. المصادر والمراجع من الكتب الإنجليزية

- Crystal. *The Cambridge Encyclopedia of Language*. Cambridge: Cambridge University Press, ١٩٨٩.
- Howatt. *A History of English Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press, ١٩٧٤.
- Richards. *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press, ١٩٨٦.
- Stern. *Fundamental Concepts of Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press, ١٩٨٣.

## ج. المصادر والمراجع من الكتب الإندونيسية

- Ainin, Muh. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*. Pasuruan: Hilal Pustaka, ٢٠٠٧.
- Arifin, Zainal. *Evaluasi Pembelajaran Prinsip Teknik Prosedur*. Bandung: PT. REMAJA ROSDAKARYA, ٢٠٠٩.
- Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktis*, Cet. ١٣. Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠٦.
- Fachrurrozi, *Pembelajaran Bahasa Asing*. Jakarta Timur: Bania Publishing, ٢٠١٠.
- Hasbullah. *Sejarah Pendidikan Islam di Indonesia, Lintasan sejarah Pertumbuhan dan Perkembangan*, cet. I. Jakarta: Raja Grafindo Persada, ١٨٨٦.
- Setyosari, Ponaji. *Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan*, Cet ٢, Jakarta: Kencana, ٢٠١٠.
- Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta, ٢٠١١.
- Zuhairini. *Sejarah Pendidikan Islam*. Jakarta: Bumi Aksara, ١٩٩٧.



## PEDOMAN WAWANCARA

### Pimpinan pesantren

#### A. Tujuan

Untuk mengetahui sejauh mana penerapan pendekatan komunikatif dan pelaksanaannya dalam kegiatan Bahasa ekstrakurikuler siswa kelas 0 pondok modern Darussalam Gontor.

#### B. Pertanyaan panduan

##### a. Identitas diri

1. Nama Informan :
2. Jabatan :
3. Nama Sekolah :
4. Alamat Sekolah :
5. Nama Pimpinan :
6. Hari/ tanggal wawancara :
7. Tempat :

##### b. Pertanyaan penelitian

1. Bagaimana kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas 0?
2. Bagaimana bentuk pengawasan dan evaluasi yang dilakukan oleh pimpinan dalam kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas 0?
3. Selain pimpinan adakah pihak lain yang melaksanakan pengawasan dalam kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas 0?
4. Apakah hambatan dalam pelaksanaan kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas 0?
5. Adakah keluhan dari guru dalam pelaksanaan kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas 0/
6. Apakah kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas 0 sudah berjalan dengan maksimal?

## PEDOMAN WAWANCARA

Ustadz pembimbing kegiatan Bahasa

### A. Tujuan

Untuk mengetahui sejauh mana penerapan pendekatan komunikatif dan pelaksanaannya dalam kegiatan Bahasa ekstrakurikuler siswa kelas 0 pondok modern Darussalam Gontor.

### B. Pertanyaan panduan

#### a. Identitas diri

1. Nama Informan :
2. Jabatan :
3. Nama Sekolah :
4. Alamat Sekolah :
5. Nama Guru :
6. Hari/ tanggal wawancara :
7. Tempat :

#### b. Pertanyaan penelitian

1. Bagaimana kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas 0?
2. Apa saja jenis kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas 0?
3. Bagaimana pelaksanaan kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas 0?
4. Apa tujuan dari kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas 0?
5. Bagaimana penerapan pendekatan komunikatif dalam kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas 0?
6. Apakah seluruh santri berbicara Bahasa Arab selama mengikuti kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas 0?
7. Apa saja langkah-langkah yang diambil oleh guru penanggung jawab kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas 0 agar kegiatan berjalan dengan lancar?

٨. Bagaimana cara guru melakukan evaluasi kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas ٥! Apa bentuknya?
٩. Bagaimana hasil evaluasi setelah kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas ٥ dengan pendekatan komunikatif?
١٠. Bagaimana guru dalam meningkatkan kemampuan komunikasi santri kelas ٥ melalui kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas ٥?
١١. Apakah pelaksanaan kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas ٥ sudah sesuai dengan perencanaan?
١٢. Apa saja hambatan yang dialami guru dalam melaksanakan kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas ٥?
١٣. Apa saja kesulitan santri dalam mengikuti kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas ٥?
١٤. Apakah media sudah dimanfaatkan secara maksimal dalam kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas ٥?

## PEDOMAN WAWANCARA

### Santri

#### A. Tujuan

Untuk mengetahui sejauh mana penerapan pendekatan komunikatif dan pelaksanaannya dalam kegiatan Bahasa ekstrakurikuler siswa kelas 0 pondok modern Darussalam Gontor.

#### B. Pertanyaan panduan

##### a. Identitas diri

1. Nama Informan :
2. Jabatan :
3. Nama Sekolah :
4. Alamat Sekolah :
5. Nama santri :
6. Hari/ tanggal wawancara :
7. Tempat :

##### b. Pertanyaan penelitian

1. Apakah dalam kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas 0 selalu berkomunikasi dengan Bahasa arab?
2. Apakah kamu senang dalam mengikuti kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas 0?
3. Apakah kalian ikut aktif dalam perencanaan dan pelaksanaan serta evaluasi kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas 0?
4. Setelah mengikuti kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas 0 apakah peningkatan yang kalian rasakan?
5. Kesulitan apa yang kalian hadapi saat mengikuti kegiatan pembelajaran Bahasa Arab ekstrakurikuler untuk santri kelas 0?

## PEDOMAN OBSERVASI

Dalam pengamatan (observasi) yang dilakukan adalah mengamati bagaimana penerapan pendekatan komunikatif dan pelaksanaannya dalam kegiatan Bahasa ekstrakurikuler siswa kelas  $\circ$  pondok modern Darussalam Gontor.

### A. Tujuan

Untuk memperoleh informasi dan data baik mengenai kondisi fisik maupun non fisik penerapan pendekatan komunikatif dan pelaksanaannya dalam kegiatan Bahasa ekstrakurikuler siswa kelas  $\circ$  pondok modern Darussalam Gontor.

### B. Aspek yang diamati

Nama Kegiatan :

Waktu Pelaksanaan :

Penanggungjawab kegiatan :

Peserta kegiatan :

No	Aspek	Indikator	Deskriptif	Checklist
1	Persiapan	Tujuan kegiatan	Guru menentukan definisi kegiatan yang difokuskan pada semua komponen dari kemampuan berkomunikasi.	
			Guru menentukan target pencapaian kegiatan yang mengembangkan kemampuan pelajar untuk berkomunikasi secara langsung dengan menggunakan bahasa target dalam konteks komunikasi yang sesungguhnya atau dalam situasi kehidupan yang nyata.	
		Materi kegiatan	Guru menyiapkan berbagai materi untuk kegiatan yang difokuskan pada semua komponen dari kemampuan berkomunikasi.	
			Guru menyiapkan berbagai strategi kegiatan yang	



			berhubungan dengan pokok bahasan yang diajarkan	
			Guru menyiapkan bahan evaluasi kegiatan yang difokuskan pada semua komponen dari kemampuan berkomunikasi.	
2	Pelaksanaan	Pembukaan	Guru melakukan pembukaan kegiatan yang dirancang untuk melibatkan siswa dalam penggunaan bahasa yang pragmatis, autentik, fungsional dan bermakna.	
			Guru melakukan percakapan ringan sebagai pembukaan kegiatan yang dirancang untuk melibatkan siswa dalam penggunaan bahasa yang pragmatis, autentik, fungsional dan bermakna.	
		Kegiatan inti	Adanya kegiatan komunikasi fungsional dan interaksi sosial yang saling berkaitan.	
			Adanya kegiatan yang mengembangkan keterampilan komunikasi siswa.	
			Pelaksanaan kegiatan yang menekankan pada makna secara utuh dan fungsional, penyajian bahan tidak terpotong-potong dalam satuan lepas.	
			Kegiatan berorientasi pada konteks.	
			Siswa bertindak sebagai komunikator yang berperan aktif dalam aktivitas komunikasi yang	

			<p>sesungguhnya.</p> <p>Kegiatan diwarnai secara nyata dan dominan oleh kegiatan-kegiatan komunikasi, bukan latihan-latihan manipulatif dan peniruan-peniruan tanpa makna.</p> <p>Kegiatan disajikan bervariasi, tidak hanya mengandalkan buku teks, tetapi lebih ditekankan pada bahan-bahan otentik (berita koran, menu, iklan, dan sebagainya). Dari bahan-bahan tersebut, pemerolehan bahasa pelajar diharapkan meliputi bentuk, makna, fungsi, dan konteks sosial.</p>	
۳	Evaluasi dan penutup	Mengadakan evaluasi kegiatan	Guru melaksanakan evaluasi kegiatan yang ditekankan pada kemampuan menggunakan bahasa dalam kehidupan nyata, bukan pada penguasaan struktur bahasa atau gramatika.	
		Menutup kegiatan	Guru menutup kegiatan dengan memberikan motivasi dan informasi tentang kegiatan selanjutnya.	

# A BRIEF OF LANGUAGE MOVEMENT AND IMPROVEMENT IN DORMITORIES

---

## **THE PARTS OF LANGUAGE IMPROVEMENT IN DORMITORIES**

١. Language Improvement Activities
٢. Vocabulary Delivery
٣. Conversation
٤. Language Court
٥. Punishment
٦. Wall Magazine

### **١. LANGUAGE IMPROVEMENT ACTIVITIES**

- a) Checking pocket note book
- b) Checking members understanding and memorizing of daily vocabularies
- c) Checking announcements delivery of members room
- d) Giving the right ideal of managers as language movers in dormitories
- e) Direct caution on members trespassing of language rules

#### *A. Checking pocket note book*

Containing of:

- The validity of vocabularies
- The validity of sentences (each vocabularies has ٣ sentences at least)
- The ability of understanding and memorizing

The times:

- Before going to bathroom
- Before coming into rooms
- When passing in front of managers office
- When meeting in any streets outside dormitories

#### *B. Checking members understanding and memorizing of daily vocabularies*

Containing of:

- Checking vocabulary note book
- Memorizing vocabularies and their meanings
- Putting vocabularies in right sentences

The times:

- After Dhuhur prayer
- When judgment of language
- When reading attendance sheet at the night

*C. Checking delivering announcements of member's room*

The purpose:

- To insist members delivering announcements formally
- Correcting language of announcements
- Supervising the points delivered of members

*D. Giving the right ideal of managers as language movers in dormitories*

The events:

- When relax inside managers room
- When getting summons to certain section of OPPM
- When sport
- When any discussions in dormitory
- When advisement or encouragement

*E. Direct caution on members trespassing of language rules*

The practice:

- Walking around the rooms
- Stand by in managers office
- Checking around bathrooms
- Checking around kitchen
- Checking in exact time of members in trespassing

## ۲. VOCABS DELIVERY

- a) Delivering vocabularies by direct method
- b) The example of pronunciation
- c) Members repetition and pronunciation
- d) Putting the vocabularies in right sentences
- e) Showing the writing of vocabularies

### A. *Delivering vocabularies by direct method*

- Nouns = use any goods needed
- Verb = movement of body
- Adjective = use sentences

### B. *The example of pronunciation*

- Pronouncing the vocabularies correctly and clearly
- Managers may spell the letters

### C. *Members repetition and pronunciation*

- Ordering members to follow managers saying
- Listen carefully their pronunciations, then correct them if they are wrong
- Hold the interesting agenda

## ۳. CONVERSATION

### a. *Accuracy time of beginning*

The manager may loud the voice commanding students to be hurry

### b. *Keep on the distance of each line*

- To make students speak formally and seriously
- The distance is ۱ meter
- The managers always remind students to keep on the distance

### c. *Checking who doesn't speak in conversation*

Morning situation made students sleepy and lazy

### d. *Evaluate and correct members talking*

The managers have to carry on a dictionary

e. *Ordering members to loud the voice*

To lose their sleepy

#### ξ. **JUDGMENT RULES**

- Holding the judgment on time
- Bringing dictionary for trespassers
- Giving them legal punishment
- No joking throughout the judgment
- Dividing spy papers to the trespassers

#### *Judgment Attention*

- Seriously event
- Giving language encouragement
- To loud voice for language authority
- Make the trespassers be worried to trespass language rules again
- Assuring them about their mistake and not to do over
- Checking trespassers at all rooms and bathrooms

#### *Punishment*

Giving trespassers the legal punishment,

It may be:

- Asking about vocabularies delivered in the morning
- Memorizing vocabularies within certain time and reporting to memorize
- Walking around dormitory and mentioning their mistake by loud voice
- Raising one of their feet and hands (holding dictionary)

#### *Physical punishment*

@ No striking or any acts that hurt members

@ Push up: ٢٠ times by mentioning vocabularies (no more than ٢٠ times)

#### *The values of punishment*

- Evaluation
- Education
- Correction
- Language authority

#### ◦. WALL MAGAZINE

*Must be attended:*

- Wall magazine must be issued (stuck) after Shubuh prayer on tuesday
- It contains of formal language article, vocabularies (idioms), pictures, language correction, and etc.
- Using full size paper (at least half of HVX paper)
- Covering by plastic

*The Importance of Wall Magazine*

- Supervising and correcting members language in making wall magazine
- Art decoration
- To make wall magazine is not merely doing

A BRIEF OF LANGUAGE MOVEMENT AND IMPROVEMENT  
IN DORMITORIES

**Abdurrahman as-Sambo**

١. LANGUAGE IMPROVEMENT ACTIVITIES

a. Checking pocket note book

I. Containing of :

- The validity of vocabularies
- The validity of sentences (each vocabs has ٣ sentences at least)
- The ability of understanding and memorizing

II. The times :

- Before going to bathroom
- Before coming into rooms
- When passing in front of managers office
- When meeting in any streets outside dormitories

b. Checking members understanding and memorizing of daily vocabularies

I. Containing of :

- Checking vocabulary note book
- Memorizing vocabularies and their meanings
- Putting vocabularies in right sentences

II. The times :

- After Dhuhur prayer
- When judgement of language
- When reading attendance sheet at the night

c. Checking delivering announcements of members room

I. The purpose :

- To insist members delivering announcements formally
- Correcting language of announcements
- Supervising the points delivered of members



d. Giving the right ideal of managers as language movers in dormitories

I. The events :

- When relax inside managers room
- When getting summons to certain section of OPPM
- When sport
- When any discussions in dormitory
- When advicement or encouragement

e. Direct caution on members trespassing of language rules

I. The practice :

- Walking around the rooms
- Stand by in managers office
- Checking around bathrooms
- Checking around kitchen
- Checking in exact time of members in trespassing

## ۶. VOCABS DELIVERY

a. Delivering vocabularies by direct method

- I. Nouns = use any goods needed
- II. Verb = movement of body
- III. Adjective = use sentences

b. The example of pronunciation

- I. Pronouncing the vocabularies correctly and clearly
- II. Managers may spell the letters

c. Members repetition and pronunciation

- I. Ordering members to follow managers saying
- II. Listen carefully their pronunciations, then correct them if they are wrong
- III. Hold the interesting agenda

d. Putting the vocabularies in right sentences

e. Showing the writing of vocabularies

۳. CONVERSATION

f. Accuracy time of beginning

g. Keep on the distance of each line

h. Checking who doesn't speak in conversation

i. Evaluate and correct members talking

j. Ordering members to loud the voice

۴. LANGUAGE JUDGEMENT

۵. PUNISHMENT

۶. WALL MAGAZINE



## YOUR JOBS WHEN WATCHING

١. **Supervising members work in morning and evening**
٢. **Wiping the sofa from the dust**
٣. **Cleaning the carpet in computer room and sleeping room**
٤. **Sweeping inside room entirely**
٥. **Mopping the floor**
٦. **Washing the cups and the plates**
٧. **Cleaning terrace**
٨. **Writing and judgment on the trespassers of language**

## THE CAUTION

- ✓ **Nobody use sandal on white ceramics**
- ✓ **The front yard must be poured by water**
- ✓ **Pay attention to the clean of back yard**
- ✓ **The terrace should be clean, because it will be used as court place**
- ✓ **After reading, return the book back to library box**
- ✓ **The beginning is ٤,٣٠ pm**

# **The Method of Teaching**

## ***For Watching Movie Program***

١. The teacher has to open the agenda firstly
٢. The teacher suggests and gives a little brief to the students before watching movie, so that the students are able to get the values of this agenda
٣. The teacher reminds the students about their notebooks and pens
٤. Beginning of watching movie (it had better to use DVD program)
٥. Repeating of movie (more slowly) if it is necessary
٦. Showing the vocabularies or idioms inside movie (using Power Point)
٧. Explanation about the vocabularies and idioms (teacher may use the board)
٨. Students writing of vocabularies
٩. Asking and checking students understanding
١٠. Closing the agenda

# **THE GENERAL RULES OF LANGUAGE HALL**

## **“AFGHANISTAN”**

*LAC Staff 2006/07*

١. The person who enters this auditorium must **keep clean**
٢. This room is just able to be used for **language activities**
٣. Any institutions that want to use this hall for certain agenda, must **take permission to LAC office**
٤. Using Language Hall must be **accompanied by LAC staff**
٥. To **be careful** in operating some equipments inside the hall
٦. To borrow LCD device is has to **be permitted by Al-Ustadz Amal Fathullah Zarkasyi**
٧. The **equipments provided** are computer, LCD, DVD,  
infra-red, tape, microphone, cables, sound, AC, chair, and board.

## أساليب تدريس المفردات

عبد الحافظ زيد

١. أساليب لغوية.

٢. أساليب غير لغوية.

٣. وسائل تعليمية.

### أولاً: أساليب لغوية

أ. الشرح والتعريف.

ب. الترادف أو التضاد.

ت. التسلسل.

ث. الاشتقاق.

ج. السياق.

ح. الترجمة، ويلجأ إليها المدرس إذا كان ما سبق لا يؤدي إلى الغرض، أو كانت معناه

معنوية.

### ثانياً: أساليب غير لغوية

أ. الموقف.

ب. الإشارة، وذلك بإشارة الأشياء المقصودة.

ت. الخبرة المباشرة، أي التعامل مع الأشياء الحية.

ث. التمثيل ببعض الحركات.

### ثالثاً: وسائل تعليمية:

- أ. الصور.
- ب. الرسوم.

### أنواع المفردات:

١. المفردات النشيطة: نستعملها في الكلام والكتابة.
٢. المفردات الخاملة: تفهم بالقراءة والسماع.

### الأمر المهم في إلقاء المفردات:

١. وضعها في السياق.
٢. تعليم المفردات الشائعة أولاً.
٣. تعليم المفردات حسب الظروف الطبيعية التي يعيش فيها الطلبة.
٤. أن يفهم المعلم معنى الكلمة.
٥. أن ينطقها.
٦. أن يكتبها.
٧. أن يستعملها في جملة.
٨. أن يقرأها.

### مراحل تعليم المفردات:

١. تعليم المفردات المحسوسة قبل المعنوية.
٢. تعليم المفردات القريبة قبل البعيدة.
٣. تعليم المفردات ذات الأصوات السهلة قبل الصعبة.

- ٤ . تعليم المفردات المفيدة لأنه أحوج إليها من غيرها.
- ٥ . تعليم الكلمات ذات المقاطع القليلة أولاً قبل الكثيرة.
- ٦ . تعليم المفردات الخالية من الشذوذ في كتابتها.
- ٧ . تعليم المفردات المألوفة قبل الغريبة.





١. لامثيل لها في العالم.
٢. لقد سرقت.....سيدي سيدي.....
٣. مصيبة.....ماذا أفعل؟
٤. ماهذا هل تداعيني..... هاهي لم تسرق... لعلكما تحلمان
٥. يرجى من المسافرين الوجه إلى الطيران
٦. بالمناسبة أستمنا ذاهبين إلى منزل.....
٧. كيف نقفز وليس لدينا مظلات
٨. إنها طائرة
٩. ماذا جرى؟\ ما الذي جرى؟
١٠. ماذا بك؟
١١. تَمَسَّكُوا وَإِلَّا سَقَطْنَا جَمِيعًا
١٢. لقد نجونا الحمد لله...نحن بالأمان الآن
١٣. هذا المنظر صورة خيالية ثلاثة أبعاد
١٤. أنت تمزح بالتأكيد
١٥. أن تدع نفسي بالإجازة
١٦. هذا مؤلم
١٧. أنت دائما قلق سمس!
١٨. سنبدأ بعملية كبيرة غدا... تَقَيَّدُ بِالْخُطَّةِ

- .١٩ أسعدك الله.....صباحا - بارك الله فيكما
- .٢٠ أفلا تسمع شيئا عندما تركز في العمل؟
- .٢١ يَبْدُو شَكْلِي غَرِيبًا
- .٢٢ انفجر كل شيء دائما هكذا
- .٢٣ انتظرنى أنا قادم



الصواب	الخطأ
١٢. أ تَعْرِفُ مَحَلًّا جَيِّدًا لِلأَحْدِيَةِ	☞ أَنْتَ تَعْرِفُ أُمَّ لَا السُّوقَ لِلأَحْدِيَةِ ؟ ☞ Kamu tahu toko sepatu yang bagus nggak?
١٣. بِكُمْ هَذَا؟ / كَمْ سِعْرُ هَذَا؟	☞ كَمْ ثَمَنُهُ هَذَا ؟ ☞ Ini berapa harganya?
١٤. أَيْنَ كُنْتَ؟	☞ أَنْتَ فِي أَيْنَ حَدِيثًا ؟ ☞ Kamu tadi pergi ke mana?
١٥. إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ؟	☞ سَتَذْهَبُ إِلَى أَيْنَ ؟ ☞ Kamu mau kemana?
١٦. أَيْنَ وَجَدْتَ ذَلِكَ؟	☞ بَجَدَ فِي أَيْنَ ؟ ☞ Di mana kamu menemukannya?
١٧. أَيْنَ ذَهَبْتَ الْبَارِحَةَ؟	☞ فِي الْبَارِحَةِ تَذْهَبُ إِلَى أَيْنَ أَنْتَ ؟ ☞ Semalam kamu pergi ke mana?
١٨. هَلْ يُمَكِّنِي أَنْ أَرَاكَ؟	☞ أَسْتَطِيعُ لَا أَلْتَقِي مَعَكَ ؟ ☞ Saya bisa menemuimu, nggak?
١٩. أَيْنَ يُمَكِّنِي أَنْ أَرَاكَ؟	☞ فِي أَيْنَ أَنَا أَسْتَطِيعُ أَنْظُرَ ؟ ☞ Di mana saya bisa menemuimu?
٢٠. أ تَسْمَحُ لِي بِالدُّخُولِ؟	☞ جَائِزٌ أَمْ لَا أَنَا أَدْخُلُ ؟ ☞ Apa saya boleh masuk?
٢١. هَلْ يُمَكِّنُكَ مُسَاعَدَتِي؟	☞ أَنْتَ تُرِيدُ لَا تُسَاعِدُنِي ؟ ☞ Maukah kamu membantuku?
٢٢. أ تُرِيدُ مَزِيدًا مِنَ الْقَهْوَةِ؟	☞ سَتُرِيدُ كَمَنْ أَمْ لَا قَهْوَتُهُ ؟ ☞ Mau nambah kopi lagi?
٢٣. أ تَتَنَاوَلُ الْعِشَاءَ مَعِي غَدًا؟	☞ أَنْتَ تُرِيدُ أَمْ لَا، تَأْكُلُ مَعِي غَدًا لَيْلٍ ؟ ☞ Apa kamu mau makan malam denganku besok?
٢٤. أ تُحِبُّ أَنْ تَنْضَمَّ إِلَيْنَا؟	☞ سَتَتَّبِعُ مَعَنَا لَا ؟ ☞ Apa kamu mau bergabung sama kita?
٢٥. أ تُحِبُّ أَنْ تَذْهَبَ إِلَى الْبَيْتِ الْآنَ؟	☞ سَتَرْجِعُ الْآنَ نَعَمْ ؟ ☞ Apa kamu mau pulang sekarang?
٢٦. أ تَفْهَمُ قَصْدِي؟ / أ تَفْهَمُ مَا أَعْنِي؟	☞ تَفْهَمُ لَا عَزْدِي حَدِيثًا ؟ ☞ Apa kamu mengerti maksudku?

<p>٢٧. أَلَدَيْكَ أَقْوَالٌ أُخْرَى؟</p> <p>☞ Apa ada lagi yang ingin kamu katakan?</p>	<p>سَتَتَكَلَّمُ كَمَنْ لَا ؟</p> <p>☞ Bukankah ini yang kamu maksud?</p>
<p>٢٨. أَلَيْسَ هَذَا مَا قَصَدْتَ؟</p> <p>☞ Apa kamu bisa membuktikannya?</p>	<p>مِثْلُ هَذَا نَمَلٍ الَّذِي أَنْتَ تُرِيدُ ؟</p> <p>☞ Apa kamu bisa membuktikannya?</p>
<p>٢٩. أَلَمْ يُكْنِكْ إِثْبَاتُ ذَلِكَ؟</p> <p>☞ Apakah sulit untuk menerangkannya?</p>	<p>جَرَّبْتُ، أَيْنَ دَلِيلُهُ ؟</p> <p>☞ Apakah sulit untuk menerangkannya?</p>
<p>٣٠. أَلَيْسَ هَذَا مَا قَصَدْتَ؟</p> <p>☞ Apa kamu yakin bahwa kamu baik-baik saja?</p>	<p>صَعَبٌ نَعَمْ تُبَيِّنُ ذَلِكَ ؟</p> <p>☞ Apa kamu yakin bahwa kamu baik-baik saja?</p>
<p>٣١. أَلَمْ تَأْكُذْ أَنْتَ أَنَّكَ بَاطِلٌ؟</p> <p>☞ Apa saya bisa bicara sebentar?</p>	<p>أَنْتَ تَيَقُّونَ بَاطِلٌ بَاطِلٌ؟</p> <p>☞ Apa saya bisa bicara sebentar?</p>
<p>٣٢. أَلَمْ تَسْمَعْ لِي بِالْحَدِيثِ مَعَكَ قَلِيلًا؟</p> <p>☞ Kamu kenapa?</p>	<p>جَائِزٌ أَمَلًا سَأَتَكَلَّمُ قَلِيلًا</p> <p>☞ Kamu kenapa?</p>
<p>٣٣. مَا لَكَ؟ / مَا بَكَ؟ / مَاذَا حَصَلَ لَكَ؟</p> <p>☞ Bagaimana kamu mempersiapkan diri untuk menghadapi ujian?</p>	<p>أَنْتَ لِمَاذَا؟</p> <p>☞ Bagaimana kamu mempersiapkan diri untuk menghadapi ujian?</p>
<p>٣٤. كَيْفَ تُعِدُّ نَفْسَكَ لِلْإِمْتِحَانِ؟</p> <p>☞ Bagaimana kamu mengatur waktu?</p>	<p>كَيْفَ تَسْتَعِدُّ لِمَا لِلْإِمْتِحَانِ؟</p> <p>☞ Bagaimana kamu mengatur waktu?</p>
<p>٣٥. كَيْفَ تُنْظِمُ أَوْقَاتَكَ؟</p> <p>☞ Sini, aku mau menunjukkan sesuatu.</p>	<p>كَيْفَ تُقَوِّمُ سَمَّ وَقْتِكَ؟</p> <p>☞ Sini, aku mau menunjukkan sesuatu.</p>
<p>٣٦. تَعَالَ، دَعْنِي أُرِيكَ شَيْئًا.</p> <p>☞ Silakan duduk!</p>	<p>عَهْ هُنَا أَنْتَ، سَأُظْهِرُكَ شَيْئًا</p> <p>☞ Silakan duduk!</p>
<p>٣٧. اجْلِسْ مِنْ فَضْلِكَ.</p> <p>☞ Saya senang sekali ketemu kamu.</p>	<p>اجْلِسْ مِنْ فَضْلِكَ.</p> <p>☞ Saya senang sekali ketemu kamu.</p>
<p>٣٨. أَنَا سَعِيدٌ بِلِقَائِكَ.</p> <p>☞ Saya bersalah.</p>	<p>أَنَا الْذِي خَطَأٌ</p> <p>☞ Saya bersalah.</p>
<p>٣٩. أَنَا مُخْطِئٌ</p> <p>☞ Jaga diri baik-baik.</p>	<p>إِحْفَظْ جَيِّدًا نَفْسَكَ نَعَمْ</p> <p>☞ Jaga diri baik-baik.</p>
<p>٤٠. إِعْتَنِ بِنَفْسِكَ.</p> <p>☞ شَرِبْتُ الَّذِي أَنَا أَحَبُّ جَيِّدًا شَيْءٌ</p>	<p>إِحْفَظْ جَيِّدًا نَفْسَكَ نَعَمْ</p> <p>☞ شَرِبْتُ الَّذِي أَنَا أَحَبُّ جَيِّدًا شَيْءٌ</p>
<p>٤١. الشَّيْءُ مَشْرُوبِي الْمَفْضَلُ</p>	<p>شَرِبْتُ الَّذِي أَنَا أَحَبُّ جَيِّدًا شَيْءٌ</p>

☞ Minuman yang paling aku sukai adalah the	
☞ سَتَّبِعُ مَعِيَ لَكَ ؟	٤٢. أَ تَأْتِي مَعِيَ ؟ / هَلْ سَتَأْتِي مَعِيَ ؟
☞ Kamu mau ikut nggak?	
☞ أَنْتَ لَا أَبَدَ تَنْتَبِهْ	٤٣. يَجِبُ أَنْ تَكُونَ حَرِيصًا
☞ Kamu harus berhati-hati	
☞ لَا تُخْطِئَنِي	٤٤. لَا تَلْمَنِي
☞ Jangan mencela (menyalahkan) saya!	
☞ تَيَقَّنْ أَمَلًا ؟	٤٥. أَمْ مُتَأَكِّدٌ أَنْتَ ؟
☞ Apa kamu yakin?	
☞ لَكِنْ أَنَا لَمْ أَتَيَقَّنْ	٤٦. لَسْتُ مُتَأَكِّدًا مِنْ ذَلِكَ.
☞ Saya tidak yakin tentang hal ini.	
☞ جَمِيعًا خَيْرٌ	٤٧. كُلُّ شَيْءٍ سَيَكُونُ بِخَيْرٍ.
☞ Semuanya akan baik-baik saja.	
☞ لِمَادَا ؟	٤٨. مَاذَا حَدَثَ ؟
☞ Ada apa?	
☞ مَفِي شَيْءٍ	٤٩. لَمْ يَحْدُثْ شَيْءٌ.
☞ Nggak ada apa-apa.	
☞ لَسْتُ ظَامِنٌ نَعَمَ	٥٠. لَنْ أَتَحْمَلَ أَيَّ مَسْئُولِيَّةٍ.
☞ Saya tidak mau bertanggung jawab.	
☞ تُعْطِي أَنَا فُرْصَةً كَمَنْ !	٥١. أَعْطِنِي فُرْصَةً أُخْرَى.
☞ Beri saya kesempatan lagi.	
☞ هَذَا وَعْدِي	٥٢. إِنِّي أَعِدُّكَ بِذَلِكَ.
☞ Saya janji.	
☞ أَنَا أَفْرَحُ جَدًّا بِهَذَا الْحَالِ	٥٣. إِنَّ ذَلِكَ يَجْعَلُنِي سَعِيدًا جَدًّا.
☞ Hal itu membuatku gembira.	
☞ أَنَا خَيْرٌ	٥٤. أَشْعُرُ بِالتَّحَسُّنِ.
☞ Saya merasa agak baikan.	
☞ أُدْخُلُ فَقَطْ لَكِنْ أَنْتَظِرُ مُدَّةً حَتَّى يَأْتِي	٥٥. أُدْخُلُ هُنَا وَأَنْتَظِرُ حَتَّى يَعُودَ.
☞ Masuk saja dan tunggu sampai dia datang.	
☞ هَذَا الْأَمْرُ لَيْسَ مِنَ الصَّعْبِ كَمَا تُفَكِّرُ	٥٦. لَيْسَ الْأَمْرُ صَعْبًا كَمَا تَتَصَوَّرُ.
☞ Hal ini tidak sesulit yang kamu bayangkan.	
☞ عَلَيَّ سَوِيَّ أَمَلًا عُمْرُكَ وَعُمْرُهُ	٥٧. هَلْ أَنْتُمَا فِي نَفْسِ الْعُمْرِ ؟

☞ Apa umur kalian sama?	
☞ أَنَا خَلَصْتُ أَجْتَهِدُ آتِي بِسُرْعَةٍ ☞ Saya berusaha datang secepatnya.	٥٨. لَقَدْ أَتَيْتُ بِأَسْرَعٍ مَا أَمْكَنِي.
☞ تَقْرِيرُهُ مِثْلُ هَذَا ☞ Keputusannya adalah seperti ini:....	٥٩. إِنَّ الْقَرَارَ كَمَا يَلِي: ...
☞ أَنْتَ لَا بُدَّ أَنْ تَعْمَلَ وَاجِبَتَكَ ☞ Kamu harus mengerjakan pekerjaanmu sebagaimana mestinya.	٦٠. يَجِبُ أَنْ تُؤَدِّيَ عَمَلَكَ كَمَا يَنْبَغِي.
☞ أَنَا لَا أَسْتَطِيعُ أَعْمَلَ بِنَفْسِي ☞ Saya tidak bisa mengerjakan semuanya sendirian.	٦١. لَا أَسْتَطِيعُ عَمَلَ كُلِّ شَيْءٍ بِمُفْرَدِي.
☞ خَلَصْتُ لَمَّا وَاجِبَتَكَ ☞ Apa kamu sudah mengerjakan PR?	٦٢. هَلْ أَنْهَيْتَ وَاجِبَتَكَ؟
☞ مَفِيَّ وَقْتُ لِلرَّاحَةِ ☞ Saya nggak punya waktu untuk istirahat.	٦٣. لَيْسَ لَدَيَّ وَقْتُ لِلرَّاحَةِ.
☞ جِسْمِي يَنْقُصُ قَلِيلًا ☞ Berat badan saya turun.	٦٤. لَقَدْ خَفَّ وَزْنِي.
☞ عِنْدَمَا عَطَلَةَ سَتَذْهَبُ إِلَى أَيْنَ ☞ Kamu mau pergi ke mana saat liburan?	٦٥. أَيْنَ سَتَقْضِي الإِجَارَةَ؟
☞ أَنَا لَمْ أَعْرِفُ بِالْمَرَّةِ أَعْرِفُ ☞ Saya nggak pernah tahu.	٦٦. لَمْ أَكُنْ أَعْرِفُ أَبَدًا.
☞ جَرَّبْتُ أَنْ تَفْهَمُنِي قَلِيلًا DONG ☞ Coba pahami saya.	٦٧. حَاوِلْ أَنْ تَفْهَمَنِي.
☞ هُوَ لَمْ أَعْرِفُ بِالْمَرَّةِ يُخْبِرُنِي ☞ Dia nggak pernah memberitahu saya.	٦٨. لَمْ يُخْبِرْنِي أَبَدًا.
☞ أَنْتَ تُنْهِي وَقْتِكَ فَقَطْ ☞ Kamu menghabiskan waktumu saja.	٦٩. إِنَّكَ تُضِيعُ وَقْتَكَ.
☞ Eh. لَا تَمْرُحْ دONG? ☞ Ah masa, kamu bergurau ya?	٧٠. أَمْ تَمْرُحُ؟
☞ أَنَا لَا أَمْرُحُ، صَحِيحًا هَذَا، حَقًّا. ☞ Saya tidak main-main.	٧١. إِنِّي أَعْنِي مَا أَقُولُ.
☞ خَلَصْتُ أَتْرُكُ فَقَطْ، لَا تُبَالِي ☞ Saya sudah selesai, jangan peduli.	٧٢. إِنْسَ ذَلِكَ / دَعَكَ مِنْ هَذَا الْأَمْرِ.

☞ Ah, lupakan saja.	
☞ أَنَا أَحِبُّ كُلَّ جَمِيعًا ثَمَرَةً ☞ Saya suka segala macam buah-buahan.	٧٣. أُحِبُّ كُلَّ أَنْوَاعِ الْفَوَاكِهِ.
☞ خَلَصَ قُلٌّ فَقَطَّ ثَمَرَتُهُ ☞ Silakan mencicipi buah-buahan.	٧٤. تَفَضَّلْ بَعْضَ الْفَاكِهَةِ.
☞ أَنْتَ تُرِيدُ الثَّمَرَ الَّذِي أَيْنَ؟ ☞ Kamu mau buah yang mana?	٧٥. أَيُّهُ فَاكِهَةٌ تُحِبُّ أَنْ تَتَنَاوَلَ؟
☞ نَحْنُ لَا بُدَّ مُشَاوَرَةٍ أَوَّلًا هَذَا فِي هَذِهِ الْمَسْأَلَةِ ☞ Kita perlu rapat untuk membicarakan hal ini.	٧٦. نَحْتَاجُ إِلَى عَقْدِ الْجُلُوسَةِ لِمُنَاقَشَةِ هَذَا الْأَمْرِ.
☞ جَائِزٌ لِلطَّلَابِ أَنْ يَدْخُلُوا ☞ Para santri dibolehkan masuk.	٧٧. الطَّلَبَةُ مَسْمُوحٌ لَهُمْ بِالْدُخُولِ.
☞ جَمِيعًا لَا بُدَّ يَتَّبِعُ فِي هَذَا لِبَرْنَامَجٍ ☞ Semuanya berpartisipasi dalam pertunjukan ini.	٧٨. لَقَدْ اشْتَرَكَ كُلُّ وَاحِدٍ فِي هَذَا الْعَرْضِ.
☞ مَفِيَّ إِنْسَانٌ كَامِلٌ ☞ Tidak ada seorang pun yang sempurna.	٧٩. لَا أَحَدٌ يَتَّسِمُ بِالْكَمَالِ.
☞ قَلِيلٌ جِدًّا لَدِي يَأْتِي ☞ Jumlah pengunjung sangat sedikit.	٨٠. عَدَدُ الزَّائِرِينَ قَلِيلٌ جِدًّا.
☞ لَا أَقْوَى حَرًّا جِدًّا ☞ Panasnya tidak tertahankan.	٨١. الْحَرَارَةُ لَا تُحْتَمَلُ.
☞ هَوَاؤُهُ FRESH جِدًّا ☞ Udaranya segar.	٨٢. الْهَوَاءُ لَطِيفٌ / مُعْتَدِلٌ.
☞ كَأَنَّهُ هَوَاؤُهُ حَيِّدٌ الْآنَ ☞ Cuacanya bagus.	٨٣. إِنَّهُ حَوُّ جَمِيلٌ.
☞ الْهَوَاءُ الْبَرِيدُ يُوسِسُنِي ☞ Udara dingin mengganggu saya.	٨٤. الْبَرْدُ يُضَايِقُنِي.
☞ مَا زِلْتُ تَقْرَأُ الْجَرِيدَةَ ☞ Apa kamu masih membaca koran?	٨٥. أَلَا زِلْتُ تَقْرَأُ الْجَرِيدَةَ؟

<p>أَفْرَحُ جِدًّا الْمَشْيُ فِي الصَّبَاحِ</p> <p>☞ Saya senang berjalan-jalan pagi.</p>	<p>٨٦. أُحِبُّ التَّنَزُّهُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ.</p>
<p>أَنَا لَا أَسْتَطِيعُ اتِّكَلُّمُ صَرَاخَةً إِلَيْكَ</p> <p>☞ Saya tidak bisa mengatakan yang sebenarnya kepada kamu.</p>	<p>٨٧. لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَقُولَ لَكَ الْحَقِيقَةَ.</p>
<p>عَلِي يَصْنَعُ فَهْوَةً كُؤُبٌ وَاحِدٌ</p> <p>☞ Ali membuat secangkir kopi untuk tamu.</p>	<p>٨٨. عَمِلَ عَلِيٌّ لِضَيْفِهِ فَنَجَانًا مِنَ الْقَهْوَةِ.</p>
<p>كَيْفَ عِنْدَكَ هَذَا؟</p> <p>☞ Bagaimana kalau yang ini?</p>	<p>٨٩. مَا رَأَيْتُكَ فِي هَذَا؟</p>
<p>لَا تُؤَسُّسْنِي!</p> <p>☞ Jangan ganggu saya!</p>	<p>٩٠. لَا تُزْعِجْنِي!</p>
<p>أَنَا لَا أُرِيدُ يَقَعُ شَيْئًا مَعَكَ</p> <p>☞ Saya tidak mau kalau terjadi apa-apa</p>	<p>٩١. لَا أُرِيدُ أَنْ يُصِيبَكَ مَكْرُوهٌ.</p>
<p>أَلْتَقِي مَعَكَ بَعْدَ</p> <p>☞ Saya akan menemuimu nanti / sampai jumpa.</p>	<p>٩٢. سَأُرَاكَ فِيمَا بَعْدَ / إِلَى الْإِلْقَاءِ.</p>
<p>عَمَلُكَ جَيِّدٌ</p> <p>☞ Kamu telah melakukan usaha yang bagus.</p>	<p>٩٣. لَقَدْ قُتِمْتَ بِمَجْهُودٍ طَيِّبٍ.</p>
<p>عَلِيٌّ يُسَاعِدُ جِدًّا أَخُوهُ</p> <p>☞ Ali memberikan pertolongan yang berarti untuk saudaranya.</p>	<p>٩٤. لَقَدْ قَدَّمَ عَلِيٌّ لِأَخِيهِ مَعْرُوفًا عَظِيمًا.</p>
<p>تَقْرِبًا الْأَنَّ سَاعَةَ السَّادِسَةِ إِلَّا عَشَرَ دَقَائِقَ</p> <p>Sekarang kira-kira jam enam kurang sepuluh menit.</p>	<p>٩٥. إِنَّهَا حَوَالِي السَّادِسَةِ إِلَّا عَشَرَ دَقَائِقَ.</p>
<p>لَا يَزَالُ صَبَاحًا جِدًّا الْأَنَّ</p> <p>☞ Waktunya masih terlalu pagi (terlalu dini).</p>	<p>٩٦. لَا زَالَ الْوَقْتُ مُبَكَّرًا.</p>
<p>أَفْرَحُ جِدًّا أَنْظُرُكَ فِي الصِّحَّةِ</p> <p>☞ Senang sekali melihat kamu dalam keadaan sehat.</p>	<p>٩٧. جَمِيلٌ أَنْ أَرَاكَ بِصِحَّةٍ جَيِّدَةٍ.</p>
<p>أَفْرَحُ جِدًّا أَسْمَعُهُ</p> <p>☞ Senang sekali mendengarnya.</p>	<p>٩٨. مِنَ اللَّطِيفِ أَنْ أَسْمَعَ ذَلِكَ.</p>



<p>﴿ أَنْتَ فَاعِلُهُ ﴾</p> <p>☞ Kamulah yang melakukannya.</p>	<p>٩٩. إِنَّهُ أَنْتَ الَّذِي فَعَلْتَ ذَلِكَ.</p>
<p>﴿ أَظُنُّ مِثْلُ ذَلِكَ ﴾</p> <p>☞ Saya kira demikian.</p>	<p>١٠٠. أَظُنُّ ذَلِكَ.</p>
<p>﴿ أَتَيْتُّنْ مِثْلُ هَذَا ﴾</p> <p>☞ Saya yakin demikian.</p>	<p>١٠١. أَعْتَقِدُ ذَلِكَ.</p>
<p>﴿ سَمِعْتُ أَمْرَ ذَلِكَ ﴾</p> <p>☞ Saya sudah mendengar hal itu.</p>	<p>١٠٢. لَقَدْ سَمِعْتُ ذَلِكَ.</p>
<p>﴿ خَلَصَ مَوْجُودُ الَّذِي يُخْبِرُنِي ﴾</p> <p>☞ Saya sudah diberitahu hal itu.</p>	<p>١٠٣. قِيلَ لِي ذَلِكَ.</p>
<p>﴿ أَنَا أَخَافُ أَمْرَ ذَلِكَ مِثْلُ هَذَا ﴾</p> <p>☞ Saya khawatir hal itu memang demikian.</p>	<p>١٠٤. أَخْشَى أَنَّ الْأَمْرَ كَذَلِكَ.</p>
<p>﴿ أَرْجُو مِثْلُ هَذَا ﴾</p> <p>☞ Saya harap demikian.</p>	<p>١٠٥. أَتَمَنَّى ذَلِكَ.</p>
<p>﴿ Eh لَا تَتَسَرَّعْ مِثْلُ هَذَا ﴾</p> <p>☞ Jangan terburu-buru begini.</p>	<p>١٠٦. لَا تَكُنْ فِي مِثْلِ هَذِهِ الْعَجَلَةِ.</p>
<p>﴿ ذَلِكَ ضَيُوفِي ﴾</p> <p>☞ Orang-orang itu adalah tamuku.</p>	<p>١٠٧. هَؤُلَاءِ النَّاسُ ضَيُوفِي.</p>
<p>﴿ هَذَا غَيْرُ صَحِيحٍ ﴾</p> <p>☞ Ini tidak benar.</p>	<p>١٠٨. لَيْسَ ذَلِكَ صَحِيحًا.</p>
<p>﴿ هَذَا لَصُحُوتِكَ ﴾</p> <p>☞ Ini untuk kebaikanmu sendiri.</p>	<p>١٠٩. هَذَا لِصَالِحِكَ.</p>
<p>﴿ هَذَا الَّذِي أَنَا أَحْتَاJ ﴾</p> <p>☞ Inilah yang saya butuhkan.</p>	<p>١١٠. هَذَا مَا أَنَا مُحْتَاJ إِلَيْهِ.</p>

### ١. تَأْجِيلُ الْمَوْعِدِ

س: آسِفٌ يَا أَحْمَدُ! لَأَزِمُ أَنْ أُوجِّلَ مَوْعِدِي

ج: لَا بَأْسَ، مَاذَا حَصَلَ؟

س: أَنَا لَأَزِمُ أَنْ أُقَابِلَ الْأُسْتَاذَ بَعْدَ الْمَغْرِبِ

ج: لِأَيِّ مَوْضُوعٍ؟

س: مَوْضُوعُ حِفْظِ جُزْءِ "عَمَّ"

ج: إِذَنْ نُوجِّلُ مَوْضُوعَنَا/ مَوْعُودَنَا فِي يَوْمٍ آخَرَ.

### ٢. اِنْتِظَارُ النَّقْلِ الرَّيْفِيِّ (Angkodes)

س: عَلَيَّ أَيُّ مُوَاصَلَةٍ نَذَهَبُ؟

ج: نَرْكَبُ النَّقْلَ الرَّيْفِيَّ

س: لَا أَحْمَلُ الْإِنْتِظَارَ أَكْثَرَ مِنْ هَذَا

ج: هَا هِيَ جَاءَتْ، أَنْظِرْ!

س: تَعَالَ نَرْكَبُ بِالسَّرْعَةِ!

ج: صَحِيحٌ، وَإِلَّا فَلَمْ نَعُدْ بِنَجْدٍ مَكَانًا.

### ٣. فُقْدَانُ الشَّبِيبِ

س: مَاذَا حَصَلَ لَكَ؟

ج: فَقَدَ مِنِّي الشَّبِيبَ

س: مَتَى؟

ج: بَعْدَ صَلَاةِ الصُّبْحِ

س: يَا، إِشْتَرِ الشَّبِيبَ الْجَدِيدَ!

ج: أَنَا مُفْلِسٌ

س: فِي الْمَرَّةِ السَّابِقَةِ حَصَلَ لِي ذَلِكَ، وَبَعْدَ الظُّهْرِ  
ج: الْأَحْسَنُ أَنْ نُفْعِلَهُ بِالْمُفْعِلِ.

#### ٤. نَتِيجَةُ الْإِمْتِحَانِ

س: كَيْفَ حَالُ نَتِيجَةِ امْتِحَانِكَ؟

ج: لَا بَأْسَ بِهَا.

س: كَمْ بِمَجْمُوعَةِ نَتِيجَةِ الرِّيَاضِيَّاتِ؟

ج: نَتِيجَةُ الرِّيَاضِيَّةِ مَقْبُولَةٌ وَنَتِيجَةُ الْمُطَالَعَةِ جَيِّدَةٌ.

س: هَلْ يُمَكِّنُنِي رُؤْيُهَا؟

ج: طَبَعًا، هَا هِيَ ذِهِ!

#### ٥. النَّجَاحُ فِي الْإِمْتِحَانِ

س: سَمِعْتُ أَنَّكَ نَجَحْتَ فِي الْإِمْتِحَانِ.

ج: صَحِيحٌ

س: مَبْرُوكٌ عَلَى النَّجَاحِ.

ج: اللَّهُ يُبَارِكُ فِيكَ، شُكْرًا.

س: فِي أَيِّ فَصْلِ أَنْتَ الْآنَ؟

ج: فِي الْفَصْلِ الثَّلَاثِ

س: أَيُّ الثَّلَاثِ ج: الثَّلَاثُ D

#### ٦. الْإِفْطَارُ

س: تَعَالَ، نَفْطُرْ!

ج: حَسَنًا، هَلْ عِنْدَكَ إِدَامٌ طَيِّبٌ؟

س: طَبَعًا، لِيَا أَدْعُوكَ إِلَى تَنَاوُلِ الْإِفْطَارِ

ج: مَا أَجْمَلَ صَبَّاحَنَا الْيَوْمَ!

س: تَعَالَ نَمْشِي!

ج: يَا خَسَارَةً، صَحْبِي انْكَسَرَ، لَأَزِمُ أَنْ أُسْتَعِيرَ أَوْلَاءً

### ٧. الْإِسْتِحْمَامُ (١)

س: مَنْ بِالِدَّاحِلِ؟

ج: لَا أَعْرِفُ

س: الدَّوْرُ لِمَنْ بَعْدَ هَذَا؟

ج: دَوْرِي أَنَا

س: كَمْ نَفْرًا يَسْتَحِمُّ بَعْدَكَ؟ ج: نَفْرَانِ

س: مُمَكِّنْ أَنْ أَدْخُلَ قَبْلَكَ؟

ج: بِكُلِّ سُورٍ، لَكِنْ لَا تَتَأَخَّرْ!

### ٨. الْإِسْتِحْمَامُ (٢)

س: بِالسُّرْعَةِ يَا أَخِي!

ج: لِحِظَةً، إِصْبِرْ!

س: مَاذَا تَعْمَلُ بِالِدَّاحِلِ؟

ج: تَنْظِيفُ الْأَسْنَانِ وَالشَّعْرِ فَحَسْبُ!

س: أَنْتَظِرُكَ طَوِيلًا!

ج: أَنَا فَاهِمٌ، وَكَدْتُ أَنْتَهِيَ الْآنَ.

### ٩. الإِسْتِحْمَامُ (٣)

س: هَلْ عِنْدَكَ مِعْرِفَةٌ زَائِدَةٌ؟

ج: عِنْدِي، أَيُّ خِدْمَةٍ؟

س: هَاتِ لِي مِنْ فَوْقِ الْحَائِطِ!

ج: هَاهِي ذِهِ تَنَاوَلَهَا!

س: مُمَكِّنْ أَنْ أَسْتَعْمِلَ صَابُونَكَ وَمِنْشَقَّتَكَ؟

ج: طَبْعًا، فَقَطْ أَرْجُو أَنْ تَضَعَ الصَّابُونَ فِي الدُّوَلَابِ وَتَنْشُرُ الْمِنْشَقَةَ فِي الْخَارِجِ بَعْدَ  
الإِسْتِحْمَامِ

### ١٠. الإِدَامُ

س: مَا إِدَامُ الْعَدَاءِ الْيَوْمَ؟

ج: الْمِهْمُ لَذِيذٌ جَدًّا

س: زِدْ يَا أَحِي! (الرُّزَّ)

ج: لَا، شُكْرًا سَبِعْتُ

س: حَسَنًا جِئْتُ مُبَكَّرًا وَإِلَّا أَقِفُ فِي الطَّابُورِ.

ج: صَحِيحٌ جِئْتُ مُبَكَّرًا وَتَرَحَلْتُ مُتَأَخِّرًا.



# The Selected Vocabularies

LAC staff



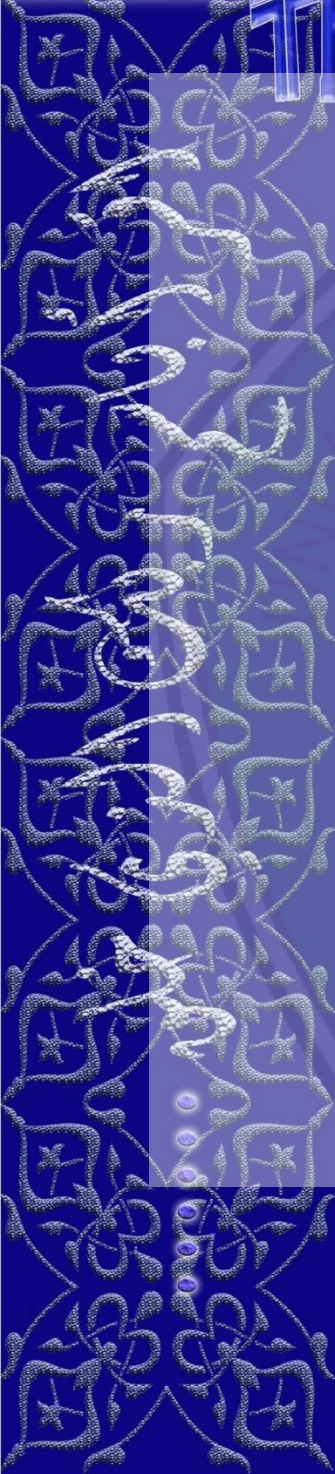
Pondok Modern Darussalam Gontor  
Ponorogo - Jawa Timur  
Indonesia





# The Selected Vocabularies

LAC staff



Pondok Modern Darussalam Gontor  
Ponorogo - Jawa Timur  
Indonesia









كيدون

KID ON

DAILY CONVERSATION

LAC Darussalam Gontor 2005

## المقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بحمد الله وتوفيقه يصدر هذا الكتاب الموجز " مجموعة مفردات

اللغة العربية" تلبية لرغبة أولئك الذين يسعون في التكلم باللغة العربية

الصحيحة المألوفة اليومية تناسب المقامات

وختاماً، نشكر مشرفي هيئة إشراف اللغة بمعهد دار السلام

الحديث للتربية الإسلامية كونتور على تفتيش هذا الكتاب ، كما نشكر

المساهمين في إخراج هذا العدد إلى حيز الوجود سائلاً إلى المولى

عزوجل أن يجزيهم خيراً الجزاء. والله المستعان وعليه التكلان ، والسلام.

٣٠ شوال ١٤٢٦

٢ ديسمبر ٢٠٠٥

مسؤول هيئة إشراف اللغة بمعهد كونتور

## PRAKATA

*Bismillahirrahmanirrahim*

*Assalamu'alaikum Wr.Wb*

Alhamdulillah, puji syukur kita panjatkan kehadirat Allah SWT, yang telah melimpahkan rahmat, taufik, dan inayahnya, sehingga buku ini dapat disusun meskipun dengan penampilan yang sangat sederhana dan serba apa adanya

Meskipun demikian, kami mencoba menulisnya demi peningkatan kemampuan berbahasa Arab santri di lingkungan Pondok Modern Gontor agar dapat berbicara bahasa Arab dengan benar dan baik di luar kelas

Buku ini disusun secara tematis untuk mempermudah bagian Penggerak Bahasa menyampaikannya kepada para santri di asrama, contoh kalimat dalam buku ini menggunakan struktur bahasa yang kalimatnya bisa diganti – ganti Dengan demikian struktur – struktur bahasa tersebut dapat digunakan dalam berbagai situasi.

Terima kasih sebesar – besarnya kami ucapkan kepada Ustadz DR.H.Dihyatun Masqon, M.A, H. Abdul Hafid Zaid M.A yang telah mengoreksi kebenaran arti setiap kosakata Bahasa Arab buku ini atas dasar keseringan pemakaiannya dalam bentuk tulisan maupun lisan buku ini dan semua pihak yang telah ikut membantu baik moril maupun materiil, dengan iringan do'a *jazakumullah khoiran katsiira*.

Akhirnya kami berharap agar buku ini dapat dimanfaatkan sebesar – besarnya Wallahul musta'an wa'alaihi at- tuklan

Wassalam,

Gontor, ٣٠ Syawwal ١٤٢٦ / ٢ Desember ٢٠٠٥

## ***Petunjuk Penyampaian Kosakata Untuk Siswa Kelas ۲ KMI Gontor***

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

- ❑ Perbendaharaan kata dalam tahap kedua ini mengutamakan peningkatan penguasaan perbendaharaan kata yang dapat dipergunakan untuk praktek berbicara sehari – hari dengan terus diadakan perbaikan metode dan materinya sesuai laju perkembangan zaman
- ❑ Kami menganjurkan kepada *Penggerak Bahasa Rayon* agar kiranya selalu memperhatikan cara penyampaian kosakata Bahasa Arab dengan *metode langsung dan aktif* (Direct Method)
- ❑ Sesungguhnya dalam memberi pelajaran bahasa dengan metode langsung, tiap – tiap kata harus diterangkan dengan bendanya, atau dengan gambarnya, atau dengan gerakan – gerakan yang terlihat nyata, dan dihindari terjemahnya, kecuali dalam keadaan terpaksa.
- ❑ Maka, seharusnya *Penggerak Bahasa Rayon* lebih dahulu menerangkan dan menjelaskan arti – arti itu dengan benda – benda atau gerak gerik atau dengan susunan kalimat yang dapat menjelaskan artinya, tanpa terjemah
- ❑ Selain menggunakan metode langsung dan aktif (Direct Method), *Penggerak Bahasa Rayon* agar kiranya memperhatikan cara penyampaian kosakata dengan *metode drill*. Sesungguhnya dalam memberi pelajaran bahasa dengan metode ini, *Penggerak Bahasa Rayon* hendaklah menggunakan kosakata walaupun sedikit, tetapi dapat dipergunakan beberapa kali pada kalimat yang berbeda
- ❑ Tugas *Penggerak Bahasa Rayon* ialah melatih para santri di asrama bagaimana cara memakai atau meletakkan tiap – tiap kata itu dalam rangkaian kalimat yang betul Hal ini harus dengan diberikan contoh – contoh yang banyak dan latihan – latihan yang sesuai dengan penggunaan kata – kata tersebut
- ❑ Untuk penguasaan tahap pertama ini, selain dengan praktek berbicara (muhadatsah) yang benar dan membaca (muthalaah) dari kamus Bahasa Arab, *Penggerak Bahasa Rayon* hendaklah memberikan penguasaan dan *koreksian secara lisan maupun tertulis* agar tidak terdapat kesalahan berbicara dan tulisan di kalangan para santri di asrama.
- ❑ *Penggerak Bahasa Rayon* dan *para santri* yang tinggal di asrama tidak boleh merasa sudah tahu atau merasa cukup mengerti dengan hanya melihat atau hafal arti kata atau mengandalkan kata – kata yang ada dalam buku ini Karena kosakata bahasa Arab itu akan mengalami perkembangan seiring dengan perkembangan zaman.
- ❑ Dalam melaksanakan tugas, *para santri* yang tinggal di asrama hendaklah menggunakan *metode drill dan metode langsung dan aktif* dalam berbicara dan menulis. Segala koreksian baik secara tertulis maupun lisan dari semua pihak di Pondok Modern Gontor sangat diharapkan untuk perbaikan dan peningkatan mutu bahasa para santri Pondok Modern Gontor.
- ❑ Latihan membuat kalimat ditahap ini hendaklah sesuai dengan struktur dalam pelajaran nahwu ۱ dan Tamrin Lughah jilid ۲,

## المحتويات

..... المقدمة	..... ١٣ . المهن والوظائف
..... ١ . فى شهر شوال	..... ١٤ . الأدوات
..... ٢ . فى المسكن	..... ١٥ . وسائل المواصلات
..... ٣ . فى الدولار	..... ١٦ . فى الدرجة
..... ٤ . فى الغرفة	..... ١٧ . الأسرة والعائلة
..... ٥ . فى غرفة الطعام والمطبخ	..... ١٨ . الخضروات
..... ٦ . أعضاء جسم الإنسان	..... ١٩ . النباتات
..... ٧ . الطعام والشراب	..... ٢٠ . الحيوانات
..... ٨ . فى المدرسة والإدارة	..... ٢١ . الطبيعة فوق الأرض
..... ٩ . الأمكنة والمواضع	..... ٢٢ . الطبيعة على الأرض
..... ١٠ . المصطلحات الطبية	..... ٢٣ . المعادن
..... ١١ . الصفات والأحوال	..... ٢٤ . الأفعال
..... ١٢ . الأشكال	..... ٢٥ . المصادر

## المقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم  
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

## PRAKATA

*Bismillahirrahmanirrahim  
Assalamu'alaikum Wr.Wb*

Alhamdulillah, puji syukur kita panjatkan kehadirat Allah SWT, yang telah melimpahkan, rahmat, taufik, dan inayahnya, sehingga buku ini dapat disusun meskipun dengan penampilan yang sangat sederhana dan serba apa adanya

Meskipun demikian, kami mencoba menulisnya demi peningkatan kemampuan berbahasa Arab santri di lingkungan Pondok Modern Gontor agar dapat berbicara bahasa Arab dengan benar dan baik di luar kelas

Buku ini disusun secara tematis untuk mempermudah bagian Penggerak Bahasa menyampaikannya kepada para santri di asrama, contoh kalimat dalam buku ini menggunakan struktur bahasa yang kalimatnya bisa diganti – ganti Dengan demikian struktur – struktur bahasa tersebut dapat digunakan dalam berbagai situasi.

Terima kasih sebesar – besarnya penulis ucapkan kepada Ustadz DR.H.Dihyatun Masqon, M.A, H. Wahyudi Bakri, M.A., LLM, H.Abdillah Noor Ridlo, Lc, H.Fairuz Subakir, M.A yang telah mengoreksi kebenaran arti setiap kosakata Bahasa Arab buku ini atas dasar keseringan pemakaiannya dalam bentuk tulisan maupun lisan buku ini dan semua pihak yang telah ikut membantu baik moril maupun materiil, dengan iringan do'a *jazakumullah khoiran katsiira*.

Akhirnya penulis berharap agar buku ini dapat dimanfaatkan sebesar – besarnya Wallahul musta'an wa'alaihi at- tuklan

Wassalam,

Gontor, ٣٠ Ramadhan ١٤٢٣ / ٥ Desember ٢٠٠٢

**Penggerak Bahasa Pusat OPPM**

بحمد الله وتوفيقه يصدر هذا الكتاب الموجز " مجموعة مفردات  
اللغة العربية" تلبية لرغبة أولئك الذين يسعون في التكلم باللغة العربية  
الصحيحة المألوفة اليومية تناسب المقامات

واختاماً، نشكر مشرفي إحياء لغة معهد دار السلام الحديث للتربية  
الإسلامية كونتور بتفتيش هذا الكتاب ، كما نشكر المساهمين في إخراج  
هذا العدد إلى حيز الوجود سائلاً إلى المولى عزوجل أن يُجزئهم  
خير الجزاء. والله المستعان وعليه التكلان ، والسلام.

٣٠ رمضان ١٤٢٣

٥ ديسامبر ٢٠٠٢

## ***Petunjuk Penyampaian Kosakata Untuk Siswa Kelas 1 KMI Gontor***

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- ❑ Perbendaharaan kata dalam tahap pertama ini mengutamakan penguasaan kata – kata yang dapat dipergunakan untuk praktek berbicara sehari – hari dengan terus diadakan perbaikan metode dan materinya sesuai laju perkembangan zaman
- ❑ Kami menganjurkan kepada *Penggerak Bahasa Rayon* agar kiranya selalu memperhatikan cara penyampaian kosakata Bahasa Arab dengan *metode langsung dan aktif* (Direct Method)
- ❑ Sesungguhnya dalam memberi pelajaran bahasa dengan metode langsung, tiap – tiap kata harus diterangkan dengan bendanya, atau dengan gambarnya, atau dengan gerakan – gerakan yang terlihat nyata, dan dihindari tarjamahnya, kecuali dalam keadaan terpaksa.
- ❑ Maka, seharusnya *Penggerak Bahasa Rayon* lebih dahulu menerangkan dan menjelaskan arti – arti itu dengan benda – benda atau gerak gerik atau dengan susunan kalimat yang dapat menjelaskan artinya, tanpa tarjamah
- ❑ Selain menggunakan metode langsung dan aktif (Direct Method), *Penggerak Bahasa Rayon* agar kiranya memperhatikan cara penyampaian kosakata dengan *metode drill*. Sesungguhnya dalam memberi pelajaran bahasa dengan metode ini, *Penggerak Bahasa Rayon* hendaklah menggunakan kosakata walaupun sedikit, tetapi dapat dipergunakan beberapa kali pada kalimat yang berbeda
- ❑ Tugas *Penggerak Bahasa Rayon* ialah melatih para santri di asrama bagaimana cara memakai atau meletakkan tiap – tiap kata itu dalam rangkaian kalimat yang betul Hal ini harus dengan diberikan contoh – contoh yang banyak dan latihan – latihan yang sesuai dengan penggunaan kata – kata tersebut
- ❑ Untuk penguasaan tahap pertama ini, selain dengan praktek berbicara (muhadatsah) yang benar dan membaca (muthalaah) dari kamus Bahasa Arab, *Penggerak Bahasa Rayon* hendaklah memberikan penugasan dan koreksian secara lisan maupun tertulis agar tidak terdapat kesalahan berbicara dan tulisan di kalangan para santri di asrama.
- ❑ *Penggerak Bahasa Rayon* dan *para santri* yang tinggal di asrama tidak boleh merasa sudah tahu atau merasa cukup mengerti dengan hanya melihat atau hafal arti kata atau mengandalkan kata – kata yang ada dalam buku ini Karena kosakata bahasa Arab itu akan mengalami perkembangan seiring dengan perkembangan zaman.
- ❑ Dalam melaksanakan tugas, *para santri* yang tinggal di asrama hendaklah menggunakan *metode drill dan metode langsung dan aktif* dalam berbicara dan menulis. Segala koreksian baik secara tertulis maupun lisan dari semua pihak di Pondok Modern Gontor sangat diharapkan untuk perbaikan dan peningkatan mutu bahasa para santri Pondok Modern Gontor.

## المحتويات

..... المقدمة	..... ١٣ . الأدوات
..... ١ . في شهر شوال	..... ١٤ . وسائل المواصلات
..... ٢ . في المسكن	..... ١٥ . في الدرجة
..... ٣ . في الدولاب	..... ١٦ . الأسرة والعائلة
..... ٤ . في الغرفة	..... ١٧ . الخضروات
..... ٥ . في غرفة الطعام والمطبخ	..... ١٨ . النباتات
..... ٦ . أعضاء جسم الإنسان	..... ١٩ . الحيوانات
..... ٧ . الجهات	..... ٢٠ . الطبيعة فوق الأرض
..... ٨ . الأمكنة والمواضع	..... ٢١ . الطبيعة على الأرض
..... ٩ . الداء والدواء	..... ٢٢ . المعادن
..... ١٠ . الصفات	..... ٢٣ . الأفعال
..... ١١ . الأشكال	..... ٢٤ . المصادر
..... ١٢ . المهن والوظائف	

## المقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بحمد الله وتوفيقه يصدر هذا الكتاب الموجز " مجموعة

مفردات اللغة العربية" تلبية لرغبة أولئك الذين يسعون في التكلم

باللغة العربية الصحيحة المألوفة اليومية تناسب المقامات

وختاماً، نشكر مشرفي هيئة إشراف اللغة بمعهد دار السلام

الحديث للتربية الإسلامية كونتور على تفتيش هذا الكتاب ، كما

نشكر المساهمين في إخراج هذا العدد إلى حيز الوجود سائلاً

إلى المولى عزوجل أن يجزيهم خيراً جزاء. والله المستعان وعليه

التكلان ، والسلام.

٣٠ شوال ١٤٢٦

٢ ديسمبر ٢٠٠٥

## PRAKATA

*Bismillahirrahmanirrahim  
Assalamu'alaikum Wr.Wb*

Alhamdulillah, puji syukur kita panjatkan kehadirat Allah SWT, yang telah melimpahkan rahmat, taufik, dan inayahnya, sehingga buku ini dapat disusun meskipun dengan penampilan yang sangat sederhana dan serba apa adanya

Meskipun demikian, kami mencoba menulisnya demi peningkatan kemampuan berbahasa Arab santri di lingkungan Pondok Modern Gontor agar dapat berbicara bahasa Arab dengan benar dan baik di luar kelas

Buku ini disusun secara tematis untuk mempermudah bagian Penggerak Bahasa menyampaikannya kepada para santri di asrama, contoh kalimat dalam buku ini menggunakan struktur bahasa yang kalimatnya bisa diganti – ganti Dengan demikian struktur – struktur bahasa tersebut dapat digunakan dalam berbagai situasi.

Terima kasih sebesar – besarnya kami ucapkan kepada Ustadz DR.H.Dihyatun Masqon, M.A, H. Abdul Hafid Zaid M.A yang telah mengoreksi kebenaran arti setiap kosakata Bahasa Arab buku ini atas dasar keseringan pemakaiannya dalam bentuk tulisan maupun lisan buku ini dan semua pihak yang telah ikut membantu baik moril maupun materiil, dengan iringan do'a *jazakumullah khoiran katsiira*.

Akhirnya kami berharap agar buku ini dapat dimanfaatkan sebesar – besarnya Wallahul musta'an wa'alaihi at- tuklan

Wassalam,

Gontor, ٣٠ Syawwal ١٤٢٦ / ٢ Desember ٢٠٠٥

**Pembimbing Bahasa Pondok Modern Darussalam Gontor**



## ***Petunjuk Penyampaian Kosakata Untuk Siswa Kelas ۳ KMI Gontor***

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- ❑ Perbendaharaan kata dalam tahap ketiga ini mencakup perbendaharaan kata tentang pengetahuan yang bersifat ilmiah dan kontemporer dengan terus diadakan perbaikan metode dan materinya sesuai laju perkembangan zaman
- ❑ Kami menganjurkan kepada *Penggerak Bahasa Rayon* agar kiranya selalu memperhatikan cara penyampaian kosakata Bahasa Arab dengan *metode langsung dan aktif* (Direct Method)
- ❑ Sesungguhnya dalam memberi pelajaran bahasa dengan metode langsung, tiap – tiap kata harus diterangkan dengan bendanya, atau dengan gambarnya, atau dengan gerakan – gerakan yang terlihat nyata, dan dihindari tarjamahnya, kecuali dalam keadaan terpaksa.
- ❑ Maka, seharusnya *Penggerak Bahasa Rayon* lebih dahulu menerangkan dan menjelaskan arti – arti itu dengan benda – benda atau gerak gerik atau dengan susunan kalimat yang dapat menjelaskan artinya, tanpa tarjamah
- ❑ Selain menggunakan metode langsung dan aktif (Direct Method), *Penggerak Bahasa Rayon* agar kiranya memperhatikan cara penyampaian kosakata dengan *metode drill*. Sesungguhnya dalam memberi pelajaran bahasa dengan metode ini, *Penggerak Bahasa Rayon* hendaklah menggunakan kosakata walaupun sedikit, tetapi dapat dipergunakan beberapa kali pada kalimat yang berbeda
- ❑ Tugas *Penggerak Bahasa Rayon* ialah melatih para santri di asrama bagaimana cara memakai atau meletakkan tiap – tiap kata itu dalam rangkaian kalimat yang betul Hal ini harus dengan diberikan contoh – contoh yang banyak dan latihan – latihan yang sesuai dengan penggunaan kata – kata tersebut
- ❑ Untuk penguasaan tahap pertama ini, selain dengan praktek berbicara (muhadatsah) yang benar dan membaca (muthalaah) dari kamus Bahasa Arab, *Penggerak Bahasa Rayon* hendaklah memberikan penugasan dan koreksian secara lisan maupun tertulis agar tidak terdapat kesalahan berbicara dan tulisan di kalangan para santri di asrama.
- ❑ *Penggerak Bahasa Rayon* dan *para santri* yang tinggal di asrama tidak boleh merasa sudah tahu atau merasa cukup mengerti dengan hanya melihat atau hafal arti kata atau mengandalkan kata – kata yang ada dalam buku ini Karena kosakata bahasa Arab itu akan mengalami perkembangan seiring dengan perkembangan zaman.
- ❑ Dalam melaksanakan tugas, *para santri* yang tinggal di asrama hendaklah menggunakan *metode drill dan metode langsung dan aktif* dalam berbicara dan menulis. Segala koreksian baik secara tertulis maupun lisan dari semua pihak di Pondok Modern Gontor sangat diharapkan untuk perbaikan dan peningkatan mutu bahasa para santri Pondok Modern Gontor.
- ❑ Latihan membuat kalimat ditahap ketiga ini hendaklah lebih baik struktur kalimatnya. Struktur – struktur kalimat tersebut bisa mengacu pada struktur kalimat dalam pelajaran nahwu ۲ dan mutholaah ۳

## المحتويات

..... المقدمة	..... ١٠ . المصطلحات الطبية
..... ١ . التجارة والصناعة	..... ١١ . الكلمات العصرية ( المجلة والإذاعة )
..... ٢ . السفر	..... ١٢ . المصطلحات الأكاديمية والتربية
..... ٣ . أصحاب الأعمال	..... ١٣ . الأفعال
..... ٤ . أصحاب العاهات والعيوب	
..... ٥ . البعض من الشيء	
..... ٦ . تقسيم الأصوات	
..... ٧ . المثنى الكثير الاستعمال	
..... ٨ . البريد	
..... ٩ . الرياضة	

## مقدمة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بحمد الله وتوفيقه يصدر هذا الكتاب الموجز " مجموعة

مفردات اللغة العربية" تلبية لرغبة أولئك الذين يسعون في التكلم

باللغة العربية الصحيحة المألوفة اليومية تناسب المقامات

وختاماً، نشكر مشرفي هيئة إشراف اللغة بمعهد دار السلام

الحديث للتربية الإسلامية كونتور على تفتيش هذا الكتاب ، كما

نشكر المساهمين في إخراج هذا العدد إلى حيز الوجود سائلاً

إلى المولى عزوجل أن يجزيهم خيراً الجزاء. والله المستعان وعليه

التكلان ، والسلام.

٣٠ شوال ١٤٢٦

٢ ديسمبر ٢٠٠٥

مسؤول هيئة إشراف اللغة بمعهد كونتور

## PRAKATA

*Bismillahirrahmanirrahim  
Assalamu'alaikum Wr.Wb*

Alhamdulillah, puji syukur kita panjatkan kehadiran Allah SWT, yang telah melimpahkan, rahmat, taufik, dan inayahnya, sehingga buku ini dapat disusun meskipun dengan penampilan yang sangat sederhana dan serba apa adanya

Meskipun demikian, kami mencoba menulisnya demi peningkatan kemampuan berbahasa Arab santri di lingkungan Pondok Modern Gontor agar dapat berbicara bahasa Arab dengan benar dan baik di luar kelas

Buku ini disusun secara tematis untuk mempermudah bagian Penggerak Bahasa menyampaikannya kepada para santri di asrama, contoh kalimat dalam buku ini menggunakan struktur bahasa yang kalimatnya bisa diganti – ganti Dengan demikian struktur – struktur bahasa tersebut dapat digunakan dalam berbagai situasi.

Terima kasih sebesar – besarnya kami ucapkan kepada Ustadz DR.H.Dihyatun Masqon, M.A, H. Abdul Hafid Zaid M.A yang telah mengoreksi kebenaran arti setiap kosakata Bahasa Arab buku ini atas dasar keserangan pemakaiannya dalam bentuk tulisan maupun lisan buku ini dan semua pihak yang telah ikut membantu baik moril maupun materiil, dengan iringan do'a *jazakumullah khoiran katsiira*.

Akhirnya kami berharap agar buku ini dapat dimanfaatkan sebesar – besarnya Wallahul musta'an wa'alaihi at- tuklan

Wassalam,

Gontor, ٣٠ Syawwal ١٤٢٦ / ٢ Desember ٢٠٠٥

**Pembimbing Bahasa Pondok Modern Darussalam Gontor**

## ***Petunjuk Penyampaian Kosakata Untuk Siswa Kelas Ɛ KMI Gontor***

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

- ❑ Perbendaharaan kata dalam tahap keempat ini mencakup perbendaharaan kata tentang pengetahuan yang bersifat ilmiah dan kontemporer dengan terus diadakan perbaikan metode dan materinya sesuai laju perkembangan zaman
- ❑ Kami menganjurkan kepada *Penggerak Bahasa Rayon* agar kiranya selalu memperhatikan cara penyampaian kosakata Bahasa Arab dengan *metode langsung dan aktif* (Direct Method)
- ❑ Sesungguhnya dalam memberi pelajaran bahasa dengan metode langsung, tiap – tiap kata harus diterangkan dengan bendanya, atau dengan gambarnya, atau dengan gerakan – gerakan yang terlihat nyata, dan dihindari tarjamahnya, kecuali dalam keadaan terpaksa.
- ❑ Maka, seharusnya *Penggerak Bahasa Rayon* lebih dahulu menerangkan dan menjelaskan arti – arti itu dengan benda – benda atau gerak gerik atau dengan susunan kalimat yang dapat menjelaskan artinya, tanpa tarjamah
- ❑ Selain menggunakan metode langsung dan aktif (Direct Method), *Penggerak Bahasa Rayon* agar kiranya memperhatikan cara penyampaian kosakata dengan *metode drill*. Sesungguhnya dalam memberi pelajaran bahasa dengan metode ini, *Penggerak Bahasa Rayon* hendaklah menggunakan kosakata walaupun sedikit, tetapi dapat dipergunakan beberapa kali pada kalimat yang berbeda
- ❑ Tugas *Penggerak Bahasa Rayon* ialah melatih para santri di asrama bagaimana cara memakai atau meletakkan tiap – tiap kata itu dalam rangkaian kalimat yang betul Hal ini harus dengan diberikan contoh – contoh yang banyak dan latihan – latihan yang sesuai dengan penggunaan kata – kata tersebut
- ❑ Untuk penguasaan tahap pertama ini, selain dengan praktek berbicara (muhadatsah) yang benar dan membaca (muthalaah) dari kamus Bahasa Arab, *Penggerak Bahasa Rayon* hendaklah memberikan penugasan dan koreksian secara lisan maupun tertulis agar tidak terdapat kesalahan berbicara dan tulisan di kalangan para santri di asrama.
- ❑ *Penggerak Bahasa Rayon* dan *para santri* yang tinggal di asrama tidak boleh merasa sudah tahu atau merasa cukup mengerti dengan hanya melihat atau hafal arti kata atau mengandalkan kata – kata yang ada dalam buku ini Karena kosakata bahasa Arab itu akan mengalami perkembangan seiring dengan perkembangan zaman.
- ❑ Dalam melaksanakan tugas, *para santri* yang tinggal di asrama hendaklah menggunakan *metode drill dan metode langsung dan aktif* dalam berbicara dan menulis. Segala koreksian baik secara tertulis maupun lisan dari semua pihak di Pondok Modern Gontor sangat diharapkan untuk perbaikan dan peningkatan mutu bahasa para santri Pondok Modern Gontor.
- ❑ Latihan pembuatan kalimat pada tahap keempat ini hendaklah dalam struktur kalimat yang bersifat ilmiah. Struktur kalimat pada tahap ini hendaklah mengacu pada struktur pelajaran nahwu kelas Ɛ dan Muthala'ah serta majalah / koran berbahasa Arab yang sifatnya ilmiah seperti Wardun, majalah haji, dsb.

# المحتويات

.....	المقدمة
.....	١ . الكلمات العصرية ( فى المجالات والجرائد )
.....	٢ . الْمُسَجَّلُ
.....	٣ . الكلمات العصرية ( الحكومة )
.....	٤ . الكلمات العصرية ( الكمبيوتر )
.....	٥ . الكلمات العصرية ( الإدارة والاقتصادية )
.....	٦ . الأفعال

## السيرة الذاتية للباحث



الاسم : محمد طه  
 اسم الأب : عبد الله طه السقاف  
 اسم الأم : فضلون عقيل السقاف  
 تاريخ الولادة : بانجيل، ٢٤ ديسمبر ١٩٨٨م  
 العنوان : شارع كورامي في قرية كومان  
 بمنطقة باسوروان بمحافظة جاوي الشرقية

- ← حصل على شهادة التعليم الابتدائي في المدرسة الابتدائية روضة العلوم بانجيل باسوروان جاوا الشرقية عام ٢٠٠١م.
- ← حصل على شهادة التعليم الإعدادي والثانوي في معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة فونوروكو جاوا الشرقية عام ٢٠٠٨م.
- ← حصل على درجة سرجانا في كلية التربية لقسم تربية اللغة العربية بجامعة دار السلام الإسلامية كونتور فونوروكو عام ٢٠١٢م.